PANORAMA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

MAYO 1964 ABRIL Y TIME-LIFE EDITORES $ 50.
$ 10 ur.

RUSIA
El paraíso se demora

MARTIN FIERRO
Política y poesía

BRASIL
Gigante en crisis

Totalmente
NUEVO
Realmente
GRANDE

Es grande por todo concepto! Más largo, más amplio, con mayor distancia entre ejes, con mayor espacio en el baúl. Y es nuevo en infinidad de detalles!... Alternador en lugar de dínamo, nuevo motor "Slant Six" (inclinado, 6 cilindros) de 137 HP. Nuevo diferencial que aprovecha al máximo la potencia extra del motor. Nuevas campanas de freno, de mayor diámetro. Nuevos colores. Nuevo y lujoso tapizado de gran suntuosidad. Realmente grande... totalmente nuevo...

De prestigio mundial, fabricado en la Argentina

VALIANT

FÈVRE Y BASSET LTDA. S.A. CHRYSLER ARGENTINA S.A.

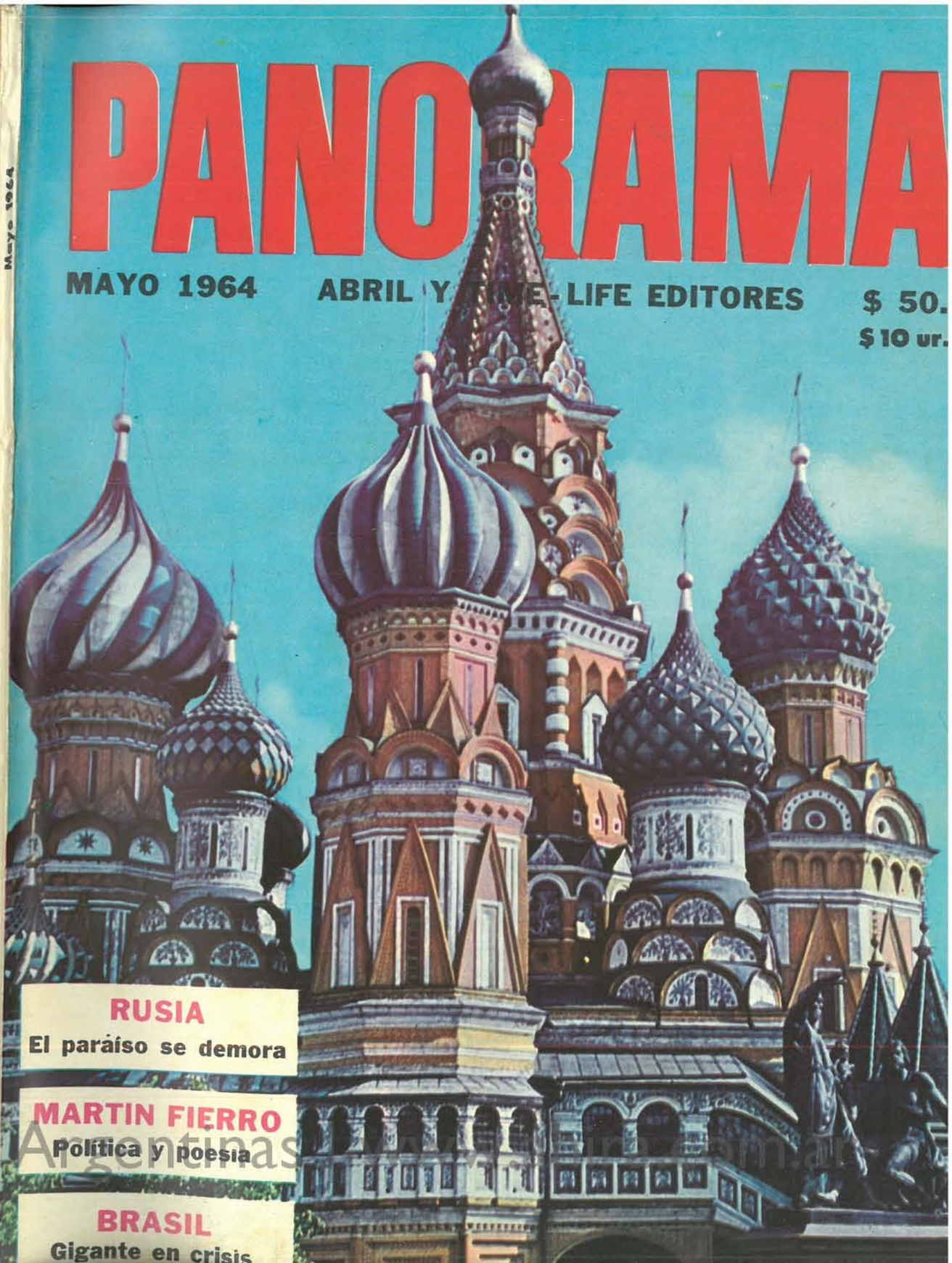
Miembro de la Asociación de Fábricas de Automotores

Fernández-Baiza

Mayo 1964

PANORAMA

MAYO 1964 ABRIL Y TIME-LIFE EDITORES $ 50.
$ 10 ur.



RUSIA
El paraíso se demora

MARTIN FIERRO
Política y poesía

BRASIL
Gigante en crisis

PANORAMA No. 19

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

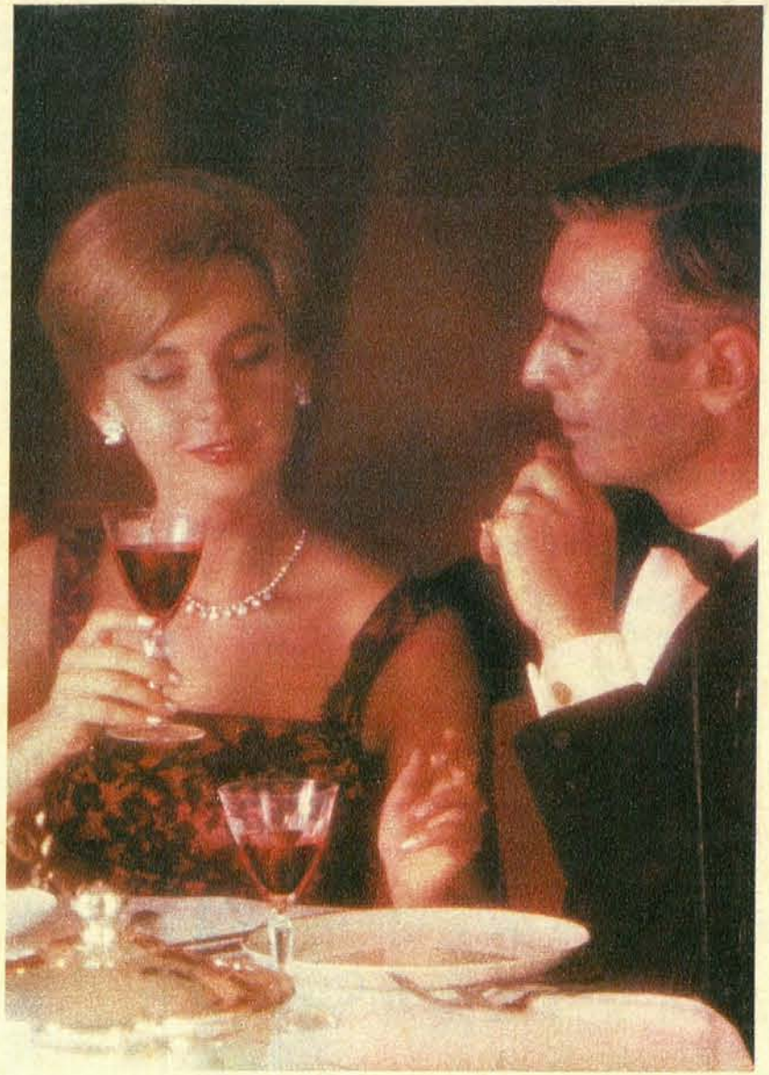
Todo el mundo habla del Rambler

Pocas veces la línea de un automóvil logra una aprobación unánime, como en el caso del Nuevo Rambler, cuyo novedoso diseño está en el comentario de todos. La moderna angulosidad de su techo. Sus nuevos vidrios curvos. La definida precisión de sus puertas. La audaz curvatura de su parrilla. Todo da al Nuevo Classic una personalidad y una elegancia que lo distinguen netamente. Su mayor distancia entre ejes... su vigorosa carrocería monocasco... su lujosa decoración interior, son otras de las ventajas de Nuevo Classic, La nueva Línea de la Calidad, que da que hablar a todo el mundo.

RAMBLER CLASSIC

PRODUCTO DE CALIDAD INDUSTRIAS KAISER ARGENTINA

LA NUEVA LINEA DE LA CALIDAD



PUENTE VIEJO
FOND DE CAVE
BROQUEL

Origen Trapiche: vinos de nobles viñas

Viñas de selecta estirpe, vides cuyos frutos se transforman – a través de sabios procesos y de un largo añejamiento– en vinos de alcurnia sólo comparables a los más renombrados del mundo. Puente Viejo, Fond de Cave y Broquel, pertenecen a la finca de *finísimos vinos* elaborados por Trapiche.

BENEGAS HNOS. & CIA. LTDA.

Origen TRAPICHE ...desde 1883 los mejores vinos

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

5 PASOS HACIA LA ELEGANCIA!

SISTEMA Delgado CON SEGURO DE VIDA

El calzado MAS FINO para caballeros

le ofrece su consagrado CREDITO "EN 5 PASOS"

- Ud. retira su calzado sin pagar nada.
- Al mes siguiente abona la 1ª cuota.

93-87-101-20
Mamón sport
Plantillado

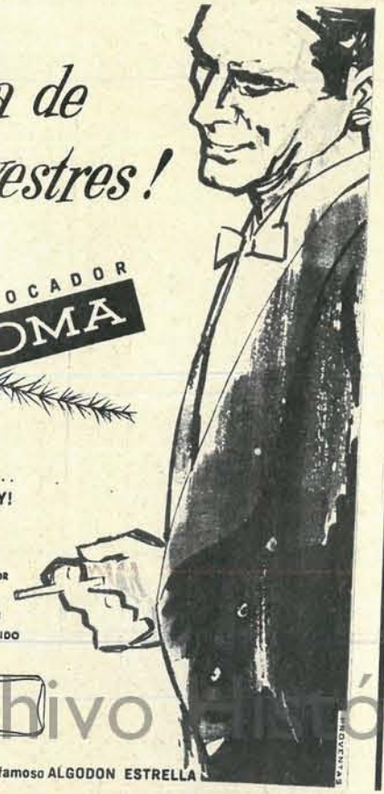
VALDEL S.R.L. INDUSTRIA ARGENTINA

FLORIDA ESQ. CORRIENTES
RIVADAVIA 6784 - CABILDO 2120
Avellaneda: AV. MITRE 289
Rosario: CORDOBA 1090
Mar del Plata: RIVADAVIA 2637
Mendoza: AV. SAN MARTIN 1434
C. Rivadavia: GAL. SAN MARTIN
Fábrica: AV. JUAN DE GARAY 2480
Bs. As.

Presencia de pinos silvestres!

LINEA DE TOCADOR PINAROMA

UNA NUEVA ATMOSFERA...
PARA EL HOMBRE DE HOY!



LOCION COLONIA
JABON DE TOCADOR
TALCO
JABON DE AFEITAR
DESODORANTE SOLIDO

Garantizado por los creadores del famoso ALGODON ESTRELLA

cartas

Escriba a PANORAMA, Avda. L. N. Alem 884, Bs. Aires

■ STALINISMO, RACISMO, NAZISMO

Señor director:

Algún stalinista frustrado y traumatizado me acusa de un pasado nazi y ahora vergonzante. También dice que en la audición televisada *Apelación pública* defendí a los judíos (PANORAMA Nº 11). No milité jamás en el nazismo, aunque muchos sacerdotes lo hicieron en varias latitudes. El pueblo judío —a través de toda su bíblica historia— demostró que no necesita defensa. En la audición mencionada por la revista PANORAMA, ataqué las directivas pentagonales racistas y en consecuencia defendí la soberanía argentina. Estoy a disposición del periodismo ante alguna duda sobre este particular.

GUILLERMO P. KELLY
Alianza Liberación Nacional
Secretaría General
Buenos Aires

■ CORRECTOR

Señor director:

Permítame una corrección. En la página 48 del número de enero se dice: "Las ampulosas 700 toneladas del B.D.M.1... solo avanzan nueve nudos por hora...". En lenguaje náutico y correcto castellano corresponde decir "nueve nudos" (*sin* "por hora") o "nueve millas por hora", porque velocidad de *n* nudos ya significa velocidad de *n* millas por hora.

EUGENIO WITTENBERG
Quilmes - F.C.N.G.R.

■ MADRE DE UNA REINA

Señor director:

Soy la mamá de la reina de los mineros de Río Turbio, que debió salir en la tapa de PANORAMA del mes de marzo de 1964. Ustedes podrán imaginar lo contenta que yo quedaría, si me pudiesen mandar la tapa o una copia. Es un recuerdo inolvidable para una madre que tiene a su única hija tan lejos.

INGER L. DE PEDERSEN
Olavarría

Satisfaremos inmediatamente tan humano pedido.

■ CONSTRUCTIVO

Señor director:

En la tapa resulta un poco confuso que seguidamente del mes y año se lea "Abril y Time-Life Editores". En mi modesta opinión, creo que sería más claro que antes de la palabra Abril estuviera la de Editores; por ejemplo, así: "Editores Abril y Time-Life".

MIGUEL VILA
Florencio Varela - F.C.N.G.R.

■ NECESIDAD DE ALIENTO

Señor director:

Mucho me agradaría encontrar nuevamente, en sus páginas, la voz de nuestro presidente. Sin duda, esas palabras nos traerán una mayor confianza. Ayudémosle entonces a reconstruir una patria hermosa.

ENRIQUE CALLEJON
Villa Carlos Paz
Córdoba

■ JUEGO EN DISCUSION

Señor director:

He leído, en el Nº 10 de la revista, la consideración que sobre el artículo "Los argentinos se juegan por año 500.000 millones" hace el señor Roberto Jorge Grinstin, que induce a un mayor error. El periodista estuvo acertado al decir que la banca gana más si la carrera la gana un favorito que "devuelve la plata". El señor Grinstin confundió "apuestas mutuas" con "juego bancado". Si en las primeras es cierto que del monto jugado se deducen los porcentajes correspondientes a comisión e impuestos y el resto se devuelve prorrateado en los boletos de los ganadores, no sucede así en el "juego bancado", donde se puede jugar cierta cantidad y cobrar más o menos de lo jugado como así también no cobrar nada. Creo haber aclarado con estas líneas lo acertado que estuvo el periodista autor del artículo.

ROBERTO D. MERANI
Tandil

■ EL PESO DE YALTA

Estimado señor director:

Tengo el agrado de dirigirme a usted con referencia al artículo de Richard Nixon "Ayudemos a los pueblos satélites", aparecido en el número de abril de PANORAMA.

En mi carácter de ex combatiente y oficial del ejército polaco en la última contienda, así como ex diplomático del gobierno de Polonia en el exilio, me permito hacer algunas observaciones sobre el citado artículo. Creo que el autor ha olvidado que para intentar cualquier ayuda a esos pueblos es necesario: 1) El liso y llano renunciamiento por parte del mundo libre, y Estados Unidos en especial, a los nefastos acuerdos de Yalta. 2) Total abandono de la política de "contención" del comunismo y de la llamada "coexistencia pacífica", reemplazándola por una política vigorosa, ofensiva y en ciertos momentos agresiva (sin que esto signifique utilizar la fuerza), exigiendo a Rusia la total liberación de los territorios sojuzgados por ellos. 3) Organizar elecciones libres en esos pueblos, bajo el control de la ONU. Todo esto de acuerdo con las obligaciones firmadas por Rusia durante la última guerra y que no fueron respetadas.

Estimo necesario destacar que el artículo del señor Nixon es totalmente falto de sinceridad en sus propósitos, y que está escrito en total divorcio con la realidad histórica. Me refiero a sus expresiones donde sostiene que "los pueblos satélites se hicieron comunistas por el imperio de la fuerza...", sugiriendo sin duda alguna que la fuerza que los obligó a ello era rusa... ¡Qué ironía! La fuerza que los obligó a aceptar desgraciadamente ese estado de cosas fue la ignominiosa traición de los Estados Unidos contra sus propios aliados, Polonia y Checoslovaquia, mediante los famosos pactos de Yalta. ¿Cómo se puede hablar con sinceridad sobre este problema, y hasta proponer soluciones beatíficas, cuando hasta la fecha, casi veinte años después de terminada la Segunda Guerra Mundial, Estados Unidos y sus aliados —con excepción de Francia— no han reconocido la frontera occidental de Polonia, país éste que fue uno de sus aliados y precisamente por el que comenzó la guerra?

El artículo del señor Nixon es una lamentable farsa, dolorosa para quienes deben pagar en carne propia las consecuencias de políticas equivocadas y aun maliciosas.

DOMINGO WENCESLAO DZIEWANOWSKI
Abogado
Rodríguez Peña 382, Capital

72/1267

cuando pida una copa pida una BOLS

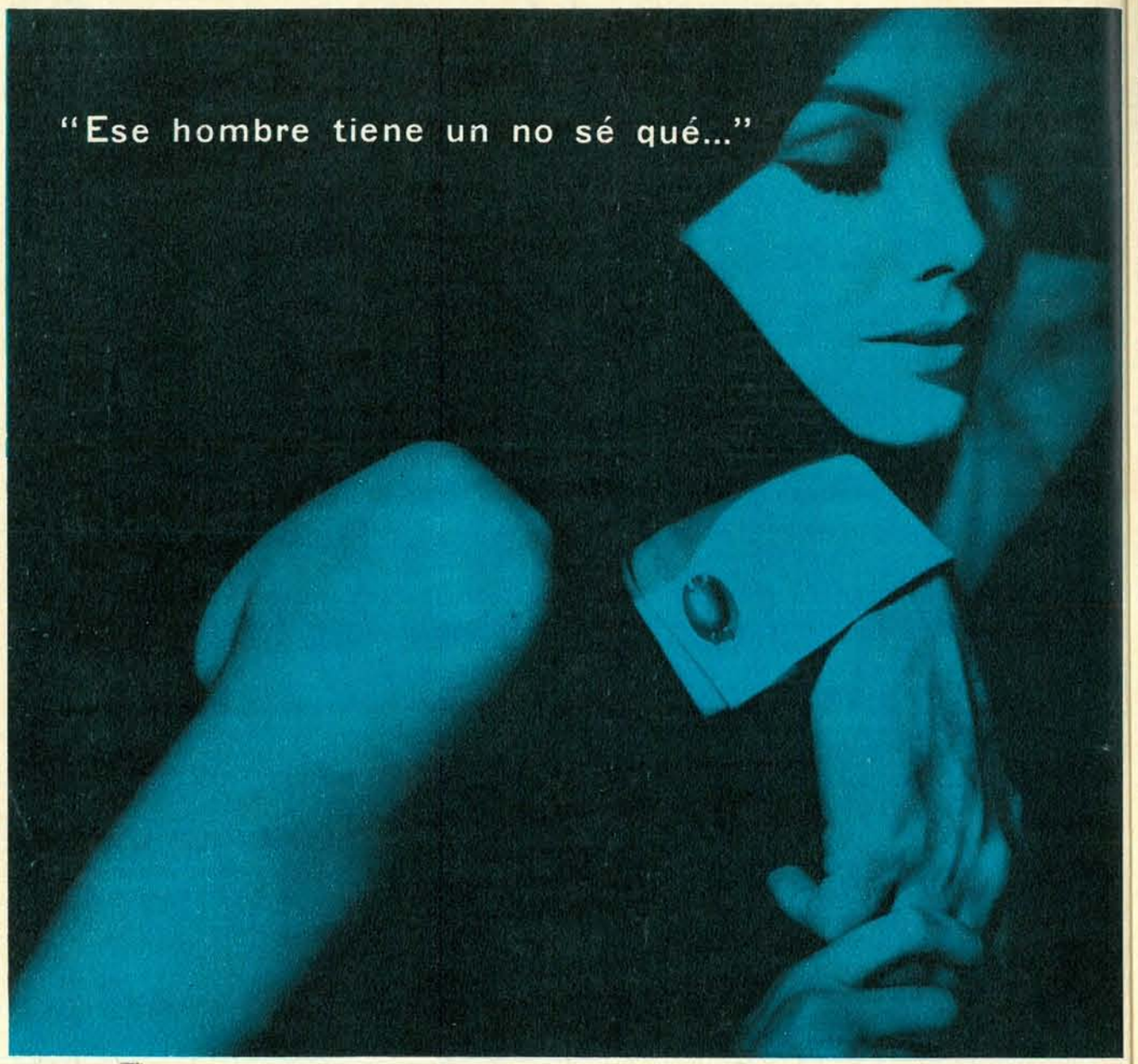
LUCAS BOLS Año 1575

porque GINEBRA BOLS es la bebida pura, genuina.

CADA DIA UNA COPITA ESTIMULA Y SIENTA BIEN

GINEBRA BOLS
400 AÑOS DE TRADICION
Y CALIDAD
EN TODO EL MUNDO!

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



TIENE EL ATRACTIVO DE LOS HOMBRES QUE USAN ICE BLUE

En todo momento su forma de actuar revela amplia seguridad, tiene magnetismo... personalidad... El sabe lo que quiere, por eso, prefiere ICE BLUE Aqua Velva, loción para después de afeitarse. Sus propiedades humectantes entonan y vivifican su piel. Disfruta durante todo el día de una fragancia intensamente fresca, es el personalísimo y varonil perfume ICE BLUE.

cartas

■ PATAGONIA, OTRA VEZ

Señor director:

Yo he vivido durante un mes en Comodoro Rivadavia, y de vez en cuando hacía viajes a Río Turbio. Así pude comprobar que de diez personas, una es argentina.

¿Y quién tiene la culpa? El Poder Ejecutivo, ya que, sabiendo que Río Turbio es el centro carbonífero más importante de la República Argentina, no se preocupó por brindarles comodidad a las personas que viven allí, y es por eso por lo que cada día se van los argentinos y llegan cada vez más chilenos.

OSCAR OLIVA
Ciudad Gral. Belgrano

Señor director:

El candente problema chileno requiere imperiosamente una solución: si ésta no se hace efectiva, probablemente los argentinos todos tendremos que lamentarnos.

Indudablemente, la mano de obra chilena es en estos momentos de suma importancia en el sur argentino; pero a la par de los beneficios que ella produce, corren también los perjuicios. Además, no olvidemos que el trabajo realizado por los chilenos pueden hacerlo también otros, como colonos japoneses o europeos, que no vacilarían en aceptar la ciudadanía argentina, afincándose en esas tierras y evitando así la evasión de divisas por ese lado de la República, donde el escaso potencial humano argentino no llega a cubrir la demanda de mano de obra.

El caos en que se debate Chile, y en el que puede también caer la Argentina, ha llevado a las masas chilenas a emigrar a tierras más prósperas, y es así como, a lo largo y ancho del país nuestro, viven miles de chilenos que poco han progresado y en condiciones miserables.

Es muy lógico sentir hacia Chile el mayor afecto fraterno, gestado en el tiempo por cuestiones de raza e historia innegables; pero ¿es lógico también que la Argentina tenga que sufrir en parte las crisis de otros países, amén de sus gravísimos problemas de todo orden?

El problema sureño es la causa de una inmigración sin control que se viene realizando desde muchos años atrás y que requiere urgentes trabas, igual que la aplastante mayoría chilena, que de beneficiosa puede convertirse en gran peligro para nuestra soberanía.

TOMAS MANUEL HEREDIA
Bahía Blanca

Las fotografías del presente número de PANORAMA tienen el siguiente origen

Tapa: C. Bavagnoli, de EPOCA; pág. 9: PARIS MATCH, C. Bavagnoli y F. Vera; 10-11: D. Camus, de PARIS MATCH; 12: A. Heinrich; 13: W. Fredes; 14: izq. Pan American Union, der. F. Vera; 16: A. Sham; 18: izq. Canal 13; 19: F. Vera; 24-25: A. Font; 28-35: PARIS MATCH, P. Muniz, Jornal do Brasil, Manchete y A. P.; 36-37: F. Vera; 38-39: Archivo Gráfico de la Nación; 40-41: A. Halik; 43: izq. A. Halik, der. J. R. del Río; 44: izq. A. Halik, der. F. Vera; 45: A. Halik; 46: Archivo Gráfico de la Nación; 48: Izq. F. Vera, der. A. Halik; 49: F. Vera 50-59, C. Bavagnoli y Camara Press; 60-64: F. Gragnon, de PARIS MATCH; 66: Megaloconomu; 67: PARIS MATCH; 72-74: A. Font; 78: J. Wasser; 82: D. Rubinger; 84: Mondadori; 85: A. Font; 86-87: T. Tanuma; 88: P. Muniz; 90: mapa R. M. Chapin Jr., de TIME; 91: arr. J. R. Eyerman, ab. L. Lowry; 92: J. A. Langley; 94: T. Tanuma; 95: dib. G. Schwind, de FORTUNE; 96-103: Carreño; 104-109: F. Vera; 110-113: Friedman-Abeles.

para los hombres que están a la vanguardia en todo!

ESPUMA INSTANTANEA

ICE BLUE

de **williams**

Viene en aerosol para aplicar **sin brocha...** lista para la máquina. Se identifica por la personalísima y varonil fragancia ICE BLUE. Brinda la afeitada más fresca, rápida e impecable, para los hombres que viven activamente!

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

PIRILLO PUBLICIDAD

todo el mundo
es de
CINZANO

EL VERMOUTH
QUE CONQUISTO
AL MUNDO

CALIDAD QUE RINDE

CASA FUNDADA EN TURIN EN 1757

PANORAMA
la revista de nuestro tiempo

carta del director

Orgulloso, individualista e intuitivo, Martín Fierro resume los defectos y virtudes del pueblo argentino. Nuestro país, tanto en el aspecto histórico como en el material, está basado en la pampa. La pampa es su dimensión fundamental. Las ciudades, las montañas y los ríos, así como las artes, la política y las industrias, están condicionados por esa llanura inmensa, fértil y desértica, abierta a todas las correrías, fácil para explotar y habitar, difícil para dominar y poseer. El "Martín Fierro," poema de nuestra pampa, ha tenido un renacimiento que raya con el asombro. Desde 1872, año en que fue escrito, jamás ha sido olvidado, pero en los últimos dos años el renovado interés alrededor de él está demostrado por la venta de aproximadamente 250.000 ejemplares, en distintas ediciones, y por una gran cantidad de artículos y libros que han intentado nuevas explicaciones y valuaciones de la obra y de su autor. En este mes de mayo, en estos días que todos los años nos inducen a meditar sobre el valor y la realidad de nuestro patriotismo, PANORAMA ofrece una interpretación humana de José Hernández y del mundo en que nació su poema. Relacionándolo con la política contemporánea, con las grandes corrientes de ideas de su tiempo, el poema adquiere una importancia aún mayor de la que instintivamente le atribuimos. Para ilustrar el brillante ensayo de Germán Pacheco, hemos utilizado, en una combinación audaz, la reproducción de documentos antiguos y la fotografía. El fotógrafo Francisco Vera, antes de empezar la caza de las imágenes que, en las páginas 36-49, brindan una visión concreta y moderna de un pasado muy difícil de reconstruir, volvió a leer tres veces el poema de Hernández. En su recorrido, que duró tres semanas, el cazador de imágenes del siglo pasado halló que el mundo de Martín Fierro se ha transformado: el espíritu quizás haya permanecido invariable, pero nuestro campo ya no tiene el aspecto de antaño. El inconveniente más grave que se le presentaba al intentar fotografiar la pampa eran los alambrados, inexistentes en la época del gaucho payador, que simbolizan la irrupción de los métodos modernos en la explotación de la tierra. Al mismo tiempo que Vera buscaba inexistentes visiones de pampa virgen, Pacheco hurgaba los archivos en la capital, en pos de olvidados rastros del poeta y su obra. Una de las conversaciones más fructíferas fue aquella con Sara e Isabel González del Solar —nietas del poeta, que viven en un departamento en el barrio de Belgrano, repleto de recuerdos y documentos—, las cuales, en su manera de expresarse y de pensar, son vivos ejemplos de nuestra tradición.

◆ El esfuerzo metódico de realzar el significado de las cosas y acontecimientos por medio de un examen profundo de los elementos que los rodean constituye el método habitual de nuestro tipo de periodismo. Se aplica a todo tema, por ejemplo:

en política, al analizar los recientes acontecimientos de Brasil, ahondando en sus causas profundas (pág. 28); o cuando se estudia la economía soviética, para explicar ciertas actitudes, de otra manera incomprensibles, de la política exterior de Rusia (pág. 50);

en el campo social, cuando el impacto emotivo de una visita a una comisaría porteña en una noche de "razzia" se complementa con una amplia información acerca del problema de la prostitución en la capital (pág. 104);

en la industria, cuando la situación presente de la pesquería argentina se enmarca dentro de la rivalidad internacional en los mares y se describen las técnicas presentes y futuras para la explotación de la infinita riqueza ictiológica;

y en el deporte, cuando, tomando como punto de partida una polémica acerca de la oportunidad de enviar atletas argentinos a las Olimpíadas de Tokio, se pone en tela de juicio el deporte nacional en todos sus aspectos.

Jorge De Ángeli

La comisaría es un óptimo observatorio para contemplar las miserias humanas. La periodista Adriana relata su experiencia en la comisaría 16ª.

Una vez más la fuerza, última razón, ha zanjado un pleito político en América Latina. Las demagógicas provocaciones de Goulart y la intransigencia militar llevaron al Brasil al borde de la guerra civil.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

PANORAMA

la revista de nuestro tiempo

MAYO 1964 * Nº 12

NUESTRA TAPA

En la Plaza Roja de Moscú alza su barroco perfil bizantino la catedral de San Basilio, construida por Iván el Terrible en 1554. El templo, que durante siglos constituyó el símbolo de la fe ortodoxa, fue convertido por los soviets en museo antirreligioso.

ARGENTINA

36 El peregrino en su tierra, *por* Germán Pacheco
Martín Fierro: epopeya, panfleto político y autobiografía. Grandeza de nuestro poema nacional.

96 Tokio 1964: más allá de nuestras marcas
¿Cuántos atletas argentinos alcanzan los records exigidos para participar en los juegos olímpicos?

104 Escándalo 2 H, *por* Adriana
Vida y sinsabores de las cortesanas porteñas. Audaz investigación en un terreno naturalmente escabroso.

AMERICA LATINA

28 Brasil: gigante en crisis, *por* Manfred Schönfeld
Tras la revolución que derrotó a Goulart, un análisis de la situación económica y social de ese país.

RUSIA

50 Paraíso que se demora
El fracaso de la agricultura hace que se diluyan las esperanzas de mejorar el nivel de vida soviético.

CINE

60 Tina, belleza hereditaria
La hija de María Montez y Jean-Pierre Aumont devuelve a la pantalla la mágica sonrisa de su madre.

PANORAMA DEL MUNDO

66 Política internacional: Cambian las reglas del juego. • Ginebra: Prebisch, el abogado de los pueblos pobres. • Buenos Aires: La ciudad de los malos aires. • Argentina: La guerra de las maquinitas. • El totem de la amistad. • Arte moderno a sus pies. • Millonarios de ideas. • Europa: Menos empresas para más clientes. • Industria: La energía nuestra de cada día. • Beverly Hills: La capital del aburrimiento activo. • Estados Unidos: Un televisor para Pulgarcito. • Cine sueco: La nueva Thulin. • Argentina: Impuesto a la etiqueta. • Israel: Del "Exodus" al éxito. • Italia: Cohetes postales. • Personalidades.

INDUSTRIA

86 La cosecha del mar
Navíos de más de cien países en enconada competencia para apoderarse de las riquezas pesqueras.

ESPECTACULO

110 Rugantino
La gracia y el colorido de un espectáculo musical italiano conquistan el aplauso de nuestro público.

SECCIONES

3 Cartas
9 Carta del director
12 Panorama de Panorama
114 Quisicosa

FOTO DEL MES

Desde un helicóptero norteamericano los soldados vietnamitas vigilan al prisionero, un guerrillero comunista del "Vietcong". Emboscadas, atentados, represalias y feroces combates son ya cotidiana rutina en el Vietnam del Sur, un país convulsionado por diez años de guerra que no parece tener solución militar.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

En la madrugada del 17 de marzo, un tranquilo pueblo, cerca de Córdoba, vio apagarse la vida del pintor argentino Lino Enea Spilimbergo. Tenía 67 años y genio. Los ojos dulces y enormes de sus figuras han empezado a mirar por él.

ARTES VISUALES

Buenos Aires. A la vista e ignorados; enfermos de humedad y descuido, agonizan varios murales de Lino Spilimbergo.

Especial para concejales

La muerte de Lino Enea Spilimbergo, a quien PANORAMA rendirá próximamente homenaje en una nota más extensa, vuelve a plantear con mayor fuerza que otras veces la necesidad de cuidar y conservar la obra del maestro. Los porteños no miran hacia arriba. Si lo hicieran, verían con pena cómo en pleno centro de Buenos Aires, en el corazón de la manzana delimitada por las calles Viamonte, San Martín, avenida Córdoba y Florida, la humedad, el polvo y el tiempo devoran despiadadamente algunos de los más bellos murales realizados por el artista desaparecido y por otros pintores de renombre internacional.

La decoración mural de la Galería Pacífico (de ella se trata) fue confiada por la firma Aslan y Ezcurra (arquitectos) a un equipo formado por Spilimbergo, Antonio Berni, Juan Carlos Castagnino, Manuel Colmeiro y Demetrio Urruchúa, quienes cubrieron con sus pinturas unos 500 metros cuadrados de pared pertenecientes a la cúpula central y a las lunetas de las cuatro entradas de la galería, que se inauguró en 1946.

Diez años después venció el arriendo de la firma Aslan y Ezcurra (que se había comprometido a conservar los murales en buen estado, y cumplió) y la galería pasó a poder de Ferrocarriles del Estado, y luego a la Municipalidad de Buenos Aires. Ni unos ni otra se preocuparon por preservar esas joyas.

Actualmente, la luneta de la entrada correspondiente a San Martín (Spilimbergo) se encuentra en lamentable estado, atacada por filtraciones que han absorbido sus colores y cubierto de manchas la obra, una de las más hermosas del gran artista, considerada por él mismo como de primera línea. Un poco mejor se conservan las pinturas de Spilimbergo en la cúpula central; pero las de Berni corren serio peligro de ser destruidas definitivamente. El mural central de Castagnino no tiene serios deterioros, pero Urruchúa no tuvo la misma suerte: su trabajo en la cúpula ya ha sido atacado por la humedad, y su luneta de la calle Viamonte está casi perdida. La luneta de Florida (Colmeiro) se mantiene aún relativamente incólume.

—Por todo el trabajo —cuenta Castagnino—, Aslan y Ezcurra pagó a todo el equipo un total de $ 120.000. Hoy yo cobraría, por un trabajo similar, no menos de $ 50.000 por metro cuadrado.

Muerto Spilimbergo, no se le puede hacer la misma pregunta; pero, ¿cuánto vale ahora un mural con su firma? Una rápida encuesta entre entendidos acerca del valor actual del conjunto de murales de la Galería Pacífico, proporcionó cifras que oscilan en torno de los veinte millones de pesos. Veinte millones y una estupenda obra de arte que corren peligro de volverse polvo, cascarilla y humedad.

—Tenemos un buen restaurador —asegura Castagnino—: Libero Friedman. Está en Estados Unidos, pero creo que se ocuparía gustosamente de reparar las pinturas dañadas. Los autores colaboraríamos en lo que se nos pidiera...

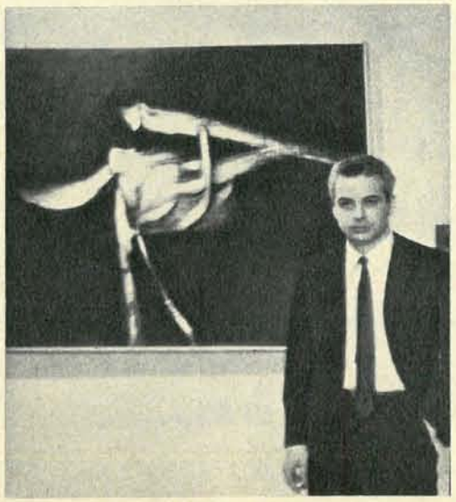
Empero, no es el caso de limitarse a reparar los murales, porque allí, mal iluminados y peor cuidados, se perderían, tarde o temprano. Hay que retirarlos de la galería mediante un procedimiento que permita trasladarlos a telas, para atesorarlos en un museo, con todas las garantías de seguridad y de difusión cultural que merecen. La Municipalidad de Buenos Aires, actual dueña y responsable de estas obras, puede permitirse los gastos que derivarían del traslado y restauración. Esos trabajos deben comenzar cuanto antes: son un deber ineludible.

Tabla rasa

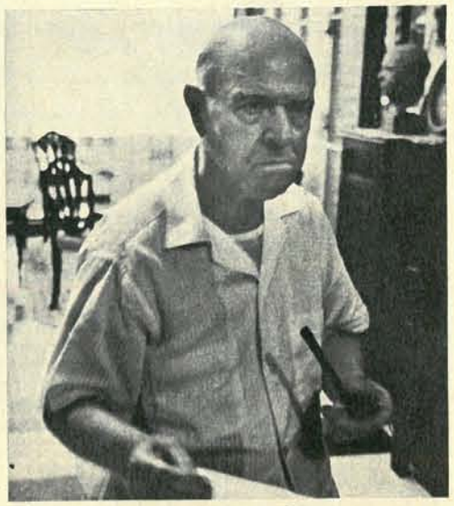
La intensa trayectoria pictórica de Víctor Chab (origen sirio, 33 años, casado), que pasó por etapas diversas, como son la figuración, épocas de experimentación con diversas influencias (Klee, Mi-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ARTES VISUALES



Wáshington, salones de la Unión Panamericana: el argentino Víctor Chab se vio asediado por compradores importantes.



Casals. Sus 87 años influyeron para que el público de Buenos Aires viera en él más al hombre que al músico célebre.

ró, Mondrian), el surrealismo y el informalismo, ha desembocado en una obra personal y vigorosa.

Después de una exitosa muestra en Buenos Aires (septiembre de 1963), en la que todas las obras presentadas se vendieron, Chab fue invitado por el director del Departamento de Artes Visuales de la Unión Panamericana, José Gómez Sicre, y el director de Relaciones Culturales de la Organización de Estados Americanos, Rafael Squirru, a realizar su primera exposición en los Estados Unidos, en los salones de la Unión Panamericana, en Wáshington, entre el 18 de enero y el 13 de febrero de este año. Llevó 50 pinturas, pero solo expuso 25, de las cuales vendió 18 el primer día de exposición. En el curso de la semana siguiente vendió también el resto de sus obras, incluyendo las 25 no expuestas. Entre los compradores se contaron personalidades como el subdirector de la National Gallery, J. Carter Brown, y las principales galerías y coleccionistas de Wáshington.

MUSICA

Pablo Casals

Es posible que la mayoría de los oyentes que en el Colón ovacionaron de pie el final de *El pesebre,* del catalán Pablo Casals, estrenado entre nosotros (con la dirección del autor) bajo los auspicios del Mozarteum, no olviden la obra. Pero ni uno solo de ellos olvidará a Casals en sus 87 años, cargado no solo de gloria artística sino, especialmente, de gloria moral. Antes que escucharlo, los argentinos quisieron *ver* a Casals y testimoniarle su admiración.

Buenas razones tuvieron para hacerlo así. Cruzado de la libertad, cuando pisó tierra argentina y le pidieron que hablase de su oratorio *El Pesebre,* él repitió: "A lo largo de mi vida nunca he cesado de combatir la injusticia, raíz de la guerra. Seguiré consagrando mi esfuerzo a la paz entre los pueblos y predicando la confraternidad. Ese es el sentido de mi oratorio."

Está bien que el público argentino, como el público de todo el mundo por donde él ha pasado, se haya referido al hombre antes que al músico Casals. No por la simple curiosidad de acercarse a un monumento vivo, sino por el hecho mucho más trascendente de afirmar el valor de ese monumento.

Los nuevos

Christoph Eschenbach tiene 24 años. Nació en Breslau, Alemania, cinco años antes de que terminara la guerra. Es un típico producto de la recuperación alemana. La Unión Internacional de Promoción Artística de Ginebra le dio su codiciada beca hace dos años, y de allí en adelante el joven pianista no ha dejado de andar por los escenarios más importantes del mundo. Sus programas incluyen desde Bach hasta Schubert, pasando por Beethoven, Mozart y Brahms. Los clásicos y los románticos vieneses son su especialidad. Pocas veces va más allá (a veces llega a Debussy). Lo juzgaremos esta temporada.

Otro de los nuevos para el público argentino es el guitarrista Alirio Díaz. Su próxima presentación entre nosotros está avalada por uno de sus maestros, que escribió: "Me complazco en presentar al magnífico guitarrista venezolano Alirio Díaz. Este joven artista es, ante todo, músico serio y reflexivo, cuya honda emotividad aflora fácilmente a sus dedos, gracias a su bien labrada técnica instrumental. Tengo la satisfacción de que haya trabajado conmigo en Siena desde la iniciación de mis cursos en la Academia Chigiana, y de verlo convertido ahora en un maestro cabal, liberado de cualquier influencia extraña a su rica personalidad. Hago votos porque los vientos de la suerte empujen favorablemente su barca y sea su carrera cosecha ininterrumpida de los éxitos que se merece". Firma Andrés Segovia.

panorama de PANORAMA

DISCOS

Jazz: renovadores

He aquí un disco para que gocen los entendidos... y se conviertan en entendidos quienes aún no lo son. Lo protagonizan dos músicos de color a quienes no se sabe muy bien si llamar "pioneros" porque son verdaderos iniciadores, o "vanguardistas", pues continuamente están iniciando nuevos estilos. Sus nombres: Thelonius Monk y Art Blakey. Ambos dieron un gran salto en la época del *bop* y de inmediato hicieron su síntesis, su análisis y su desarrollo. Lo suyo se llamó *hard bop,* que literalmente quiere decir rígido, severo, vigoroso y áspero. Muchas veces los dos músicos se separaron y volvieron a unirse, porque casi siempre estuvieron en lo mismo. Hasta se los señaló como reaccionarios, porque buscaron su inspiración en las viejas fuentes: Monk, cargado de religiosidad; Blakey, adherido férreamente al espíritu de los *blues.* Pero desde que en 1954 dieron a luz el estilo *funky,* hecho de auténtica y profunda atmósfera negroide y de combinaciones armónicas de la última hora, todos reconocieron en ellos a dos puntas de lanza del jazz de estos tiempos. Ahora vuelven a reunirse en un disco de prensado argentino (Atlantic). Seis densas bandas recorren el LP llamado *Art Blakey's Jazz Messengers con Thelonius Monk.* No se advierten en ellas puntos débiles.

La catedral en casa

La serie Archiv (creada por el departamento de musicología de la empresa Deutsche Grammophon) tiene por objeto difundir música mal conocida, con respeto por la fidelidad histórica y artística, seriedad absoluta en materia de interpretación y responsabilidad garantizada en materia técnica. La última de las incorporaciones de esta serie al catálogo argentino es la versión "stereo" del *Magnificat* de Juan Sebastián Bach. Precisamente el primer título que apareció entre nosotros, hace años, en versión monaural. Este registro fue realizado entre el 19 de febrero y el 17 de abril de 1961 en la facultad de música de Munich, con 45 instrumentistas en la orquesta y 84 cantantes en el coro. La dirección integral estuvo a cargo de ese distinguido bachiano que es Karl Richter.

Entre los solistas, el bajo Dietrich Fischer-Dieskau y la soprano María Stader realizan una labor de antología. Pero lo cierto es que en esta versión no hay méritos individuales. Lo que aquí

Una camisa que viste mejor conquistó Europa...
Entre nosotros es conocida con el nombre de Perfecta Lew.
Al vestirla comprobará diariamente las razones por las cuales la camisa Perfecta Lew viste mejor.
Sus particularidades: facilidad de lavado, no se plancha, cuello y puños "permanente" hacen que luzca todo el día como recién puesta. Vista usted también la nueva camisa Perfecta Lew y dirá: qué distinta y maravillosa es

Perfecta Lew

En Argentina distribuida por CAM S. A. Moreno 1850 - 4° P. T. E. 46-1573|2175|1675

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DISCOS

Karl Richter explicó a 129 personas qué tenían que hacer, y el espíritu de Juan Sebastián Bach pobló el microsurco.

Jorge D'Urbano juega a desarmar una orquesta y a reunirla nuevamente. El resultado (2 LP) es una lección inolvidable.

se escucha —y aquellos que dispongan de un buen equipo de dos canales podrán disfrutarlo en profundidad) es un *Magnificat* redondo, de increíble fuerza y estupenda respuesta sonora; 30 minutos de uno de los Bach con más impacto que ruedan en discos argentinos.

¿Qué es una orquesta?

En dos LP Ángel de reciente edición, el crítico Jorge D'Urbano ha envasado una experiencia que ya había desarrollado "en vivo" (y con extraordinario éxito de público) hace algunos años, en las instalaciones del teatro al aire libre del parque Centenario, y repetido después en salas del interior del país: desarmar una orquesta como se desarma el mecanismo de un reloj, mostrar el funcionamiento de cada una de sus piezas, y volver luego a armarla para mostrar cómo se integra ese mecanismo sonoro.

Aquella experiencia "en vivo" se llamó *La orquesta por dentro*. Los discos de ahora se titulan *Los instrumentos de la orquesta*. La misma cosa: una apasionante aventura llena de constantes descubrimientos y de increíbles enseñanzas. Paso a paso, con la colaboración de muchos de los más grandes solistas de la actualidad en cada uno de los instrumentos (Yehudi Menuhin es uno de ellos y tiene a su cargo, además, la dirección orquestal), D'Urbano comenta con ordenada fluidez las características de las piezas que va desarmando. A medida que empieza a integrar nuevamente el mecanismo, su habilidad como guía en ese resonante mundo se pone más y más de manifiesto.

Los 2 LP que componen *Los instrumentos de la orquesta,* ofrecen placer y una lección realmente inolvidable.

Cantos de Israel

La llegada de canciones israelíes (interpretadas en idioma hebreo) al mercado discográfico argentino, no data de muchos años. A los LP de los Dudaim, Yaffa Yarkoni, Ran y Nama y Karmón, acaba de sumarse ahora una edición Odeón que, con el título de *Israel de hoy,* enfrenta por primera vez al oyente con el Trío Aravah, el conjunto más interesante de cuantos se hayan conocido hasta el momento en ese género.

Los Aravah recogen la inquietud que preocupa a todos los conjuntos cultos del mundo que tocan y cantan folklore sin desdeñar la tentación de caer en modernos arreglos, y salvan así a su música de fosilizarse en los museos.

Los Aravah sueñan con acentos orientales. Uno de sus cantantes, el bajo Simón Israelí, inmigrante polaco, actor y locutor radial (y héroe de la batalla de Sinaí), es una de las voces más electrizantes que se hayan escuchado en un conjunto de raíz popular.

RADIO

"No puedo dormir; mi vecino hace funcionar el lavarropas de día y de noche; y si no, organiza fiestas que duran hasta la madrugada. Ayúdenme." La angustiada carta fue leída por LR4 Radio Spléndid, y un atronador coro de silbidos y pataleos acusó al mal vecino.

Revista en el aire

Ese es el castigo que se aplica en *Nosotras en Splendid,* a pedido de los oyentes, luego de investigar la veracidad de las quejas.

Nosotras en Splendid probó sin lugar a dudas que: 1) la radiotelefonía mantiene todavía un contacto muy profundo con los sectores populares; 2) es un medio eficaz para hacer beneficencia o combatir lo criticable, y 3) las mujeres son excelentes periodistas y luchadoras.

Coordinado y producido por dos mujeres (Fernanda Guerrero y "Marcela"), y dirigido por un hombre (René Cosa), el programa comenzó a irradiarse en enero con la estructura de una revista femenina, con recetas de cocina, modas, consultorio sentimental, etc.; pero muy pronto rompió los moldes habituales y se convirtió en un ejemplo de solidaridad humana que trasciende el simple pedido de ayuda para un enfermo y sale en busca de quienes necesitan el apoyo de sus semejantes.

Provisto de un grabador, el equipo está siempre al día con la última noticia, el reportaje del momento (a cargo de Pablo Palant y Golde Flami), y todo aquello que merezca ser difundido, destacando la labor anónima de quienes prestan servicios a la comunidad. Para eso han establecido "el aplauso del día", que tanto puede tocarles a los profesionales del Instituto de Cirugía de Haedo como a los presos de la cárcel de Caseros, que donan sangre o fabrican juguetes para regalar a los niños pobres.

"Siempre tratamos de encontrar el lado bueno de las cosas, pero no vacilamos en pasar nuestro disco de silbidos cuando alguien lo merece. Hace un tiempo abucheamos a un funcionario de Bahía Blanca, responsable de un accidente automovilístico, que quiso hacer valer su cargo oficial para escapar a la justicia", asegura Fernanda Guerrero, que tiene también a su cargo los explosivos editoriales. *Nosotras en Splendid* (lunes, 16 hs.) logra cumplir una plausible función social, sin perder su estilo de revista femenina.

T.V.

Las familias

En la vertiginosa carrera para lograr mayores índices de audiencia, el tema de la familia dio en 1963 grandes satisfacciones a sus realizadores, al lograr *Cándido Pérez* y *La familia Falcón* ubicarse en el segundo y tercer puestos entre los programas de televisión más escuchados.

¿A qué se debió el espectacular éxito de *Cándido Pérez* (viernes a las 21, canal 13), que se mantiene desde 1961; que en 1962 obtuvo pingües ingresos en su versión teatral, cinematográfica y radial, y cuyos *tapes* se proyectan en varios países sudamericanos? El elenco cuenta con buenos actores, pero sin embargo, cuando comenzaron, Juan Carlos Thorry acababa de volver de España, y tanto Julia Sandoval como Teresa Blasco no tenían un cartel muy importante. El autor de la serie, Abel Santa Cruz, era la única carta ganadora con que contaba el canal 13.

La popularidad del programa no fue inmediata. Los primeros meses obtuvo un mediano respaldo de audiencia. Solo desde enero de 1962,

BARSLEY
OTOÑO
SOBRIEDAD
ELEGANCIA

BARSLEY PRESENTA EN LAS CASAS DE ARTICULOS FINOS PARA HOMBRES UN EXTENSO SURTIDO EN PULLOVERS, ECHARPES Y MEDIAS.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

T. V.

"Cándido Pérez". Ni J. C. Thorry ni Julia Sandoval pudieron frenar la popularidad de la mucama (Teresa Blasco, de pie).

"La familia Falcón". Colomer-Quartucci-Escalada son el triunvirato rector de una generación complejuda e iracunda.

Cándido Pérez empezó a escalar posiciones a ritmo acelerado: el autor advirtió el gran interés que nucleaba uno de los personajes, Claudia, la mucama, a cargo de Teresa Blasco. A partir de ese momento el programa obtuvo perfiles sensacionales: Abel Santa Cruz, aun a riesgo de tropezar con la susceptibilidad de Julia Sandoval, se dedicó a desarrollar intensamente el personaje de la mucama. Claudia, la muchacha un poco torpe, fantasiosa, sentimental y algo infantil, provoca en las oyentes una mayor identificación que el personaje de la madre.

En cambio, *La familia Falcón* (martes a las 22, canal 13) siguió caminos más transitados. También con un elenco de gran cartel, que encabezan Pedro Quartucci (el padre), Elina Colomer (la madre) y Roberto Escalada (el tío), y completan Emilio Comte, Silvia Merlino, Alberto De Rosa, Jorge L. Masa, Ovidio Fuentes y Virginia Lagos (la mucama), su estructura tiene algo de la familia de *Así es la vida,* la exitosa obra de teatro que dio la pauta a todas las "familias" posteriores del teatro, el cine y la radio argentinos. El padre, típico representante de la clase media, es un hombre de rígida moral en quien los hijos encuentran un apoyo recio pero seguro. El tío (un papel muy semejante al de Elías Alippi en *Así es la vida*) es en cambio quien brinda a los hijos de Falcón una simpática y pícara complicidad, muy propia de su carácter: buscavidas, activo, zorro, "canchero". *La familia Falcón* utiliza lenguaje porteño (que el autor, Hugo Moser, ha preferido, en oposición con la fraseología poco localista de *Cándido Pérez*).

Más en el campo de la comedia, *Son cosas de esta vida,* escrito por Miguel de Calasanz e interpretado por Nelly Meden, Raúl Rossi (el matrimonio) y Amalia Sánchez Ariño (la abuela), con Carlos Borzein, Eduardo Bener y Amalia Bernabé (la mucama), se ha conservado durante ocho años en radio (LR1, de lunes a jueves, a las 20.25) y durante dos años en televisión, en el canal 9 y en el 13, el mismo en el que volverá a presentarse esta temporada. El éxito de este programa descansa fundamentalmente en el impacto del personaje de la abuela, que desde *Los árboles mueren de pie* le viene brindando a Amalia Sánchez Ariño muchas fatisfacciones. También contribuye a él eficazmente el histrionismo de Raúl Rossi, quien con Nelly Meden juega la comedia, sin desmentir su conocida destreza.

En *Los de al lado,* la autora Nené Cascallar explota un recurso de éxito seguro: el padre viudo, con hijas. Una serie norteamericana de TV que obtuvo enorme audiencia con esa fórmula, suscitó la interpretación de un psicólogo, que aseguró que la espectadora cubre consigo misma el papel de la madre. Sin embargo, Nené Cascallar creó un padre (Eduardo Rudy) diferente del típico padre de los programas familiares. Donjuán maduro, afecto a las aventuras femeninas, no parece sufrir visiblemente la falta de su esposa. A su vez, una familia que vive en el departamento contiguo, compuesta por una madre viuda (Julia Sandoval) y dos hijos varones, da a entender que surgirá el romance. *Los de al lado* está bien escrito, con el típico lenguaje brillante de Nené Cascallar, y bien interpretado; pero quizá la menor audiencia general del canal 11 y la falta de personajes más trillados le resten popularidad.

En casa de los Videla, que se transmitió por radio y por TV (canal 7), posiblemente sufrió el mismo problema: la falta de audiencia del canal, ya que Alberto Migré, el autor, arrastra por sí solo un gran caudal de público en sus teleteatros, y cuenta además con uno de los elencos de mayor calidad. (Su "familia" está compuesta por José María Gutiérrez y Malvina Pastorino en los papeles de padre y madre; Estela Molly, Susana Rinaldi, Graciela Ibarreta, Oscar Orlegui y Sergio Renán, en los de hijos; Teresa Serrador y Nora Cullen, en los de abuelas; Oscar Ferrigno en el de amigo de la familia, y Paquita Muñoz, en el de mucama. La amplitud de la familia permite suponer que Migré no quiso despreciar ningún recurso. Cinco hijos y dos abuelas, dos padres, un amigo y una sirvienta, permiten desarrollar todos los conflictos familiares de los demás programas; pero este tiene un agregado original: una de las hijas (Susana Rinaldi) es adoptiva, y sufre permanentemente su condición. Recientemente, el autor tuvo que sortear un conflicto desatado por sus personajes: había provocado un romance entre la hija adoptiva y Sergio Renán ("hijo" legítimo). El romance no era moralmente criticable, pero sugería, veladamente, la imagen del incesto. Tal situación atrajo francamente a un sector del público, pero irritó a otra parte del mismo, menos afecta a los temas sospechosos. Hoy, *En casa de los Videla* está intentando su pase al canal 13.

panorama de PANORAMA

CINE

El grave caso de los premios

Como ocurre todos los años desde 1957, en estos días se distribuirán —con carácter de "premios" y para alentar a la producción cinematográfica argentina— más de cincuenta millones de pesos. Quince son las películas que participan de ese privilegio (sobre una producción que excede los treinta títulos), al margen de las retribuciones individuales. El jurado está integrado por veintiuna personas, que deben cargar con la tremenda responsabilidad de decidir si es más meritoria la mejor calidad artística o el mayor esfuerzo financiero de producción; si la continuidad creadora de un hombre, o la continuidad operativa de productores que aseguran fuentes de trabajo. Estos problemas de interpretación no son los más arduos. De hecho, la cita anual del jurado suscita polémicas, genera odios, despierta suspicacias. Jamás se ha probado el soborno de alguno de los votantes, pese a lo cual no son pocos los que, privadamente, se atreven a comentarlo. La revisión de los escrutinios reveló, en algunos casos, llamativas coincidencias de un sector de votantes, lo que permitió bordar teorías acerca de combinaciones minuciosamente elaboradas.

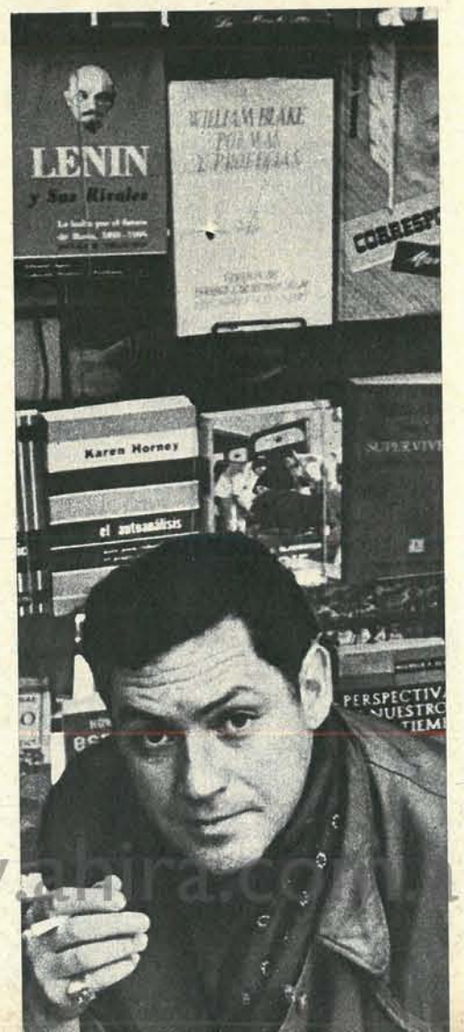
Prescindiendo de generalidades, el hecho concreto es que se ha premiado con largueza a películas de bajo nivel, marginando, en 1961, a dos importantes producciones como *Alias Gardelito* y *Shunko,* ambas del director Lautaro Murúa, y en 1963 a *Los inundados,* de Fernando Birri, que mereció posteriormente una alta distinción en el Festival de Venecia. Sin lugar a dudas, este acontecimiento anual decreta la paralización de autores como los mencionados Murúa y Birri, como Osías Wilenski *(El perseguidor)*; como Daniel Cherniavsky *(El último piso,)* quienes al no recibir premios quedaron apresados por deudas millonarias.

Por las razones expuestas, existe una mayoría de opinión en favor de reemplazar el sistema vigente por otro de primas, distribuidas mediante un régimen que asegure la justicia y pacifique un ambiente exacerbado cada doce meses por la tentación y la duda.

Después del hijo

Desliz de una noche es una comedia dramática y romántica que logra ocultar, bajo una cubierta de humor cálido y humano, un asunto decididamente agrio. Angie (Natalie Wood) es una joven empleada de las grandes tiendas Macy. Rocky (Steve McQueen) es un músico que vive de contratos ocasionales y lleva una situación con una bailarina de strip-tease. Un día, mientras Rocky espera en la bolsa de trabajo de su sindi-

Al ignorar a "Shunko" y a "Alias Gardelito", el jurado de premios de 1961 paralizó a Lautaro Murúa como realizador.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CINE

cato, aparece Angie y le informa abruptamente que va a tener un hijo. Rocky la mira con cierto asombro y la felicita, pero solo tras bastante esfuerzo logra recordar su nombre y la breve relación que había mantenido con ella en un lugar de veraneo en las montañas. Por fin acepta ayudarla a "encontrar un médico", pero acaba a la larga enamorándose de ella.

Estos suculentos romances cinematográficos recuerdan en alguna medida las elegías a los inquilinatos de la década del 30, en los que se explotaba la miseria de las clases trabajadoras en tono mayor. El espectáculo se torna aún más lamentable con la introducción de una cancioncita de fondo, uno de los peores hábitos actuales de Hollywood.

El episodio del aborto carece de todo sentido: al principio se plantea una cuestión moral, que luego es dejada de lado, introduciendo una partera de dudosa conciencia que ejerce sus funciones en el piso de un departamento deshabitado, lo que aleja toda idea de efectuar la operación.

Afortunadamente, la película logra superar su sociología pesimista, captando con verdadera frescura y naturalidad el clima y el carácter de Manhattan. Todo un barrio italiano cobra vida en una escena filmada sobre una *piazza* sin canteros, donde los hombres juegan a las bochas y las mujeres traen la comida en grandes bolsas de papel marrón. Tom Bosley, que interpreta a un entusiasmado pretendiente de Angie, brinda algunos de los momentos más risueños del film: una mirada de ella basta para que vaya a parar accidentado a un hospital, se le rompan los platos, se golpee contra los muebles o sufra fracturas menores, sin dejar de insinuar por ello que las verdaderas heridas son profundamente interiores.

Los agresivos diálogos son pronunciados por actores de verdadero dominio escénico: "Eres un maníaco sexual", dice Eddie Adams, mientras Mc Queen le acaricia la cintura. Tanto Natalie Wood como Steve McQueen juegan sus papeles con audacia y autenticidad. La escena final, en que Angie y Rocky se encuentran en Herald Square, frente a Macy's, es una prueba irrefutable de que Hollywood sigue siendo el mejor productor de este estilo de comedias.

Protagonista: la huelga

"No somos bestias, dadnos trece horas", "Catorce horas de trabajo matan a los obreros y engordan a los patrones." Carteles como estos se sucedieron en la Italia de fines del siglo pasado y comienzos del presente. Era la otra cara de la *Belle époque*.

Mario Monicelli *(Los desconocidos de siempre, La gran guerra)*, tomando su material narrativo de uno de esos movimientos obreros, realizó *Los compañeros* (el film más premiado del VI festival), película que no cae, pese a la dificultad del tema, en lo fácilmente melodramático o injustamente jocoso. Un desplazarse rítmico de lo trágico a lo cómico va integrando todos los elementos de un clima vital.

El protagonista, si lo hay, es la huelga, mas no por ello los personajes pierden su justa dimensión humana de la obra. Gracias a un diálogo conciso pero explícito, cada uno queda intrínseca y perfectamente dibujado; y en esto se puede incluir, valga la paradoja, la desdibujada prostituta, hija de uno de los obreros comprometidos en el movimiento (Annie Girardot), que ha traicionado los intereses de su clase en la búsqueda personal de una vida mejor.

Quizá el personaje que más salte a la vista sea el encarnado por Marcello Mastroianni, diametralmente opuesto en su posición vital al de la prostituta. Es un profesor socialista, uno de esos intelectuales de la izquierda romántica de fin de siglo, dispuestos a ponerse al servicio de esos primeros intentos, generalmente fracasados, de reivindicación obrera, obteniendo las más veces unas vacaciones en la cárcel.

El reparto, que además de los nombrados incluye a Renato Salvatori, Folco Lulli, François Perier y la nueva promesa femenina del cine peninsular, Gabriela Giorgelli, alcanza un equilibrio notable y hondura interpretativa.

Los compañeros es un film vigoroso, con ciertas soluciones argumentales que recuerdan a *Metello* de Vasco Pratolini; la música de Carlo Rustichelli, incisiva y perfectamente englobada en el ritmo de la película, utiliza como *leit motiv* una marcha

"Los compañeros." El director Mario Monicelli evoca con imágenes contundentes la lucha obrera de hace medio siglo.

Archivo histórico de revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

giran al compás
de nuestro
tiempo...
DISCOS
FONORAMA
LONG PLAY DE 14 MINUTOS DE DURACION

SENSACIONAL!
CARLOS GARDEL
ETERNO

Primer volumen de una extraordinaria colección, conteniendo TODAS sus grabaciones!

En este volumen: "Palomita Blanca" - "Mi Noche Triste" - "Madre hay una sola" y "Buenos Aires"

Dirección artistica y textos: Francisco García Jiménez.

"ALICIA EN EL PAIS DE LAS MARAVILLAS" y "ALADINO Y LA LAMPARA MARAVILLOSA".

Dos hermosos cuentos ya pertenecientes a la literatura universal, en la interpretación de R. Aulés y "El Teatro de los Niños".

FESTIVAL
FOLKLORICO
ARGENTINO

Zona Cuyo

Seis canciones interpretadas por los conjuntos "Los Mandingas" y "Los Ponce".

en venta en
quioscos de diarios
y revistas
a $80.- c/u.

COMPRELOS - ESCUCHELOS - COLECCIONELOS!

CLAUDIA MODA

otoño-
invierno

YA
ESTA
EN VENTA

$ 150

panorama de PANORAMA

de los socialistas de la época. Capítulo aparte merecería la fotografía de Giuseppe Rotunno (el fotógrafo de *Rocco y sus hermanos, El Gatopardo, Dos hermanos, dos destinos,* etc.), límpida y desprovista de motivaciones externas al proceso narrativo.

CINE

Circe en nuestro espejo

Circe, la cautivante hechicera que en *La Odisea* de Homero transformaba en cerdos a los hombres que se dejaban seducir por sus encantos, resucitó en el siglo XX a través de un cuento que lleva su nombre, escrito por el argentino Julio Cortázar, radicado en París desde 1952. Delia, protagonista del cuento, vive en el barrio de Almagro, en Buenos Aires. Ha tenido dos novios, Héctor y Rolo, y ambos han muerto en circunstancias misteriosas. La narración adopta el punto de vista de Alberto, el tercer novio de Delia. ¿Cuál es el hechizo de la hermosa Delia-Circe? ¿Qué misteriosa razón hace de ella una fuerza encantadora y corruptora a la vez? ¿Cómo justificar psicológicamente su incapacidad erótica? Estos fueron algunos de los problemas de adaptación que tuvo que resolver el director Manuel Antín (*La cifra impar*) en la adaptación cinematográfica de este hondo tema. En la película *Circe,* los novios de Delia resultan ser todos los hombres, y ella una patética representante de muchas mujeres —muy nuestras— que, por prejuicios y convenciones, sufren su sexo como una limitación y disuelven sus apetitos en la autosatisfacción. Delia-Circe se proyecta así como un símbolo colectivo: el de un país paralizado por su narcisismo.

Ya en anteriores películas de Antín (incluyendo *Los venerables todos,* de estreno retrasado), la forma cinematográfica era compleja, pero manejada con suelta madurez. Con este film, el creador cierra el primer ciclo de su obra obsesiva, en cuya malla apresa más de una verdad universal en su estricta versión argentina.

Manuel Antín padeció, a propósito de *Circe* (reparto: Graciela Borges, María Vaner, Bárbara Mujica, Fernanda Mistral, Alberto Argibay, Walter Vidarte, Sergio Renán, Leonardo Favio), la persecución del absurdo decreto de censura que avala y justifica la pacatería y la insensibilidad. Como enseña la historia de la literatura en los casos de Baudelaire, Joyce y Lawrence, y como ya ocurrió en nuestro medio con películas de Bergman y de Fellini, es posible que *Circe* sobreviva y permanezca gracias a sus propios valores, a pesar de los arrestos de la tijera censora.

LIBROS

"El amor es una especie de milicia. Retiraos los cobardes. No son los medrosos quienes han de defender estas enseñas. La noche, el invierno, las largas caminatas, los crueles dolores y toda clase de sufrimientos, se padecen en este campamento del amor." Que estas palabras de Publius

comenzó
la era del
PROLENE ®
(fibra propilénica)

Publi-Art S. A.

LA FIBRA DEL PREMIO NOBEL ★

CON VIRTUDES QUE ASOMBRAN:
Más fuerte que el acero – más liviana que el agua – no se arruga – no se plancha – antialérgica – no la atacan las polillas ni el moho – es mórbida y suave al tacto y **auténticamente** WASH AND WEAR.

Ideal para:
delantales, vestidos, trajes, polleras, blusas, pullovers, chombas, ropa interior, ropa de trabajo, cortinas, alfombras, tapicería.

el descubrimiento del propileno isotáctico le valió al Dr. Giulio Natta el premio Nóbel de Química 1963.

COPET COMPAÑIA PETROQUIMICA I. C. S. A.
Belgrano 1580 T. E. 38-8783/8785/8795

® PROLENE, marca registrada por COPET para su fibra propilénica.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

También Ud.
puede lucir
CABELLO SANO
Y ABUNDANTE
SIN CASPA NI SEBORREA

- Panten ahora contiene Pantyl, el elemento más activo y reciente del complejo vitamínico B, descubierto y fabricado por Hoffmann - La Roche de Basilea, Suiza.
- Actúa con profundidad, nutriendo y vitalizando a los cabellos en sus mismas raíces.
- Favorece una regular y abundante renovación de cabellos sanos.

PANTEN
LOCION CAPILAR
VITAMINIZADA

panorama de PANORAMA

LIBROS

Amantes y enamorados

Ovidius Naso, el celebérrimo Ovidio, nos sirvan para entrar en tan dulce materia.

Repasemos la vieja lección. Aprendamos de nuevo a amar. Sencillamente. Que no nos causen risa los tribunales de amor de la Edad Media, en los que graves damas decidían, tras prolongado debate, sobre las cuitas de amor de Tristanes e Isoldas.

Jacques Lafitte-Houssat se refiere a ellas en *Trovadores y cortes de amor* (Eudeba; 118 pág., $ 130), compilando muy seriamente la serie de disparatados problemas que se planteaban estas cortes, formadas por mujeres de la nobleza que, seguramente, debieron de entretener con ellas sus largos y obligados ocios. Ejemplos: "¿Qué preferiríais, que vuestra amante muriera o que se casara con otro?"; "¿Si tuviérais una cita por la noche con vuestra querida, preferiríais verme salir de su casa al entrar vos, o verme entrar cuando salís?"; "¿Cuál debe ser el deseo de un amante perfecto: seguir a su dama en la tumba o sobrevivirla?"; "Una dama, sentada en medio de tres suspirantes, gratifica a uno con una ojeada, al segundo le aprieta la mano y al tercero le oprime el pie: ¿cuál de los tres quedó más favorecido?"

En *Arte de amar* (Aguilar; 158 pág., $ 130), Ovidio, que vivió en una edad más libre en lo relativo al amor, se anda con menos vueltas. Las recetas, tanto para hombres como para mujeres, son de una total franqueza. Para Ovidio, el amor es algo muy concreto, inmediato, que tiene sus recetas, sus trucos y recursos. Si hubiese escrito su libro el año pasado, es casi seguro que algún magistrado celoso habría mandado que lo secuestraran en nombre de "la moral y las buenas costumbres". Por suerte para él —y para los lectores— es un "clásico", es decir, intocable por razones de prestigio.

Vivió hace dos mil años el buen poeta Ovidio, que deseaba ser recordado por hombres y mujeres como "el poeta del amor". Pero cada página de su poema —porque es un poema este recetario práctico, y bello, y carnal e inocente— perdura, es actual, puede ser leído con provecho por aquellos que poseen o conservan la capacidad de amar. Y aun por los que no la tienen, que no la conocieron o ya la olvidaron. Para que recuerden, estos últimos, que:

El que no tiene un amor
en el valle, no conoce
ni cuando sale la luna
ni cuán profunda es la noche.

Poemas como este, que parecen brotados de la tierra húmeda, baladas que entonaron los hombres a través de los siglos, llenan las páginas de *Doinas y baladas populares rumanas* (Losada; 110 pág., $ 100), que también deberían leerse junto con Ovidio, en un sedante y renovador regreso a la simplicidad olvidada. Aunque solo sea por unas pocas horas. No se trata de poesía culta, sino del más elemental canto humano, de ese primer grito de gozo, de felicidad, de dolor o de aflicción, que sale de la garganta en un impulso. De ese impulso que casi nunca se repite.

TEATRO

Jettatore...!

Cuando Leonor Rinaldi aceptó integrar el elenco de la Comedia Nacional, sabía que se exponía a la disección de los críticos, influidos por sus muchos años de comedia asainetada en la calle Corrientes. Ese temor se revela en su trabajo, en *Jettatore...!* (primer estreno de la Comedia Nacional en la temporada 1964, en el teatro Argentino), porque trata de evitar sus típicos recursos profesionales y pone su interpretación en peligro de resultar opaca.

Gregorio de Laferrère surgió a comienzos del siglo como contrapartida culta y porteña del teatro de "picadero" (era el auge de Juan Moreira, Santos Vega, Martín Fierro y otros gauchos). Sin embargo, sus piezas podrían haber integrado muy bien el repertorio del viejo circo criollo, pues estaban llenas de una vitalidad desbordante que conquistó para ellas rápida popularidad. *¡Jettatore...!* es, entre sus obras más importantes (*Locos de verano, Las de Barranco*), la de menor trascendencia. Trata de un solterón, Don Lucas (Miguel Ligero), que quiere casarse con Lucía (Perla Santalla), hija de Camila (Leonor Ri-

La Comedia Nacional abrió 1964 con "Jettatore...!", de Laferrère. Foto: C. Muñoz, L. Lamaisen, M. Ligero y L. Rinaldi

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Es lo mismo...

...pero no es igual

Entre las dos imágenes aparentemente iguales, siempre se destacará más aquella que tenga **color**, por estimular las sensaciones de agrado con mayor efectividad que el solo contraste de blanco y negro... y sin embargo, dentro de los costos globales de una campaña de publicidad directa, el color sólo significa un mínimo gasto adicional que rinde máximas ventajas.

Porque tanto los originales, como el papel, los sobres, las direcciones, la mano de obra para ensobrar, doblar y despachar, como el franqueo y demás gastos son siempre los mismos.

En consecuencia, un pequeño "extra" de color en su propaganda directa, hará un mayor impacto que perdurará y destacará mejor la calidad de sus productos o servicios... y eso le significará:

MAS VENTAS!

Acaso no es eso lo que le interesa?

ROR

Si Ud. aun no recibió nuestros 3 envíos que demuestran la importancia del color en sus impresos, solicítelos a:

Rotaprintor
SOC. DE RESP. LTDA. CAP. $ 100.000.-

Boulogne Sur Mer 650 - Buenos Aires - Tel. 87-6661/62
(a 1 cuadra de Corrientes al 2900)

Nuestros equipos especializados brindan la característica perfección del sistema Offset para la reproducción de impresiones comerciales en colores

TEATRO

naldi) y de Juan (Bernardo Perrone), un poderoso estanciero. Para impedir esa boda, Carlos (Carlos Muñoz) inventa un recurso algo cruel: adjudicar a Don Lucas fama de *jettatore*. Sin embargo, como si el destino se burlara de ambos, la fama llega a ser cierta y Don Lucas se revela como un verdadero *jettatore* ante el asombro del mismo inventor de la mentira. Con esta estructura débil (pero dueña de momentos muy logrados), el director Marcelo Lavalle ha trabajado libremente, enriqueciéndola con sus propios recursos. Quizá su error haya sido hilar demasiado fino: *¡Jettatore...!* es una sátira superficial y debe ser tratada en ese mismo plano para que no pierda su efecto. De todos modos, el espectáculo tiene calidad y son muy acertadas las interpretaciones de Miguel Ligero, Lidia Lamaison, Bernardo Perrone y Perla Santalla. Un falso concepto escenográfico, que se despreocupó totalmente de dar a la pieza cierta dosis de veracidad y contradijo su estilo festivo y burlón con pesados tonos violetas y negros, constituyó el único elemento desafortunado de este estreno.

Festival Shakespeare

Los festejos del cuarto centenario del nacimiento de William Shakespeare (se supone que llegó al mundo el 23 de abril de 1564) tienen su natural centro de irradiación en Londres y también, claro está, en Stratford, cuna del genio.

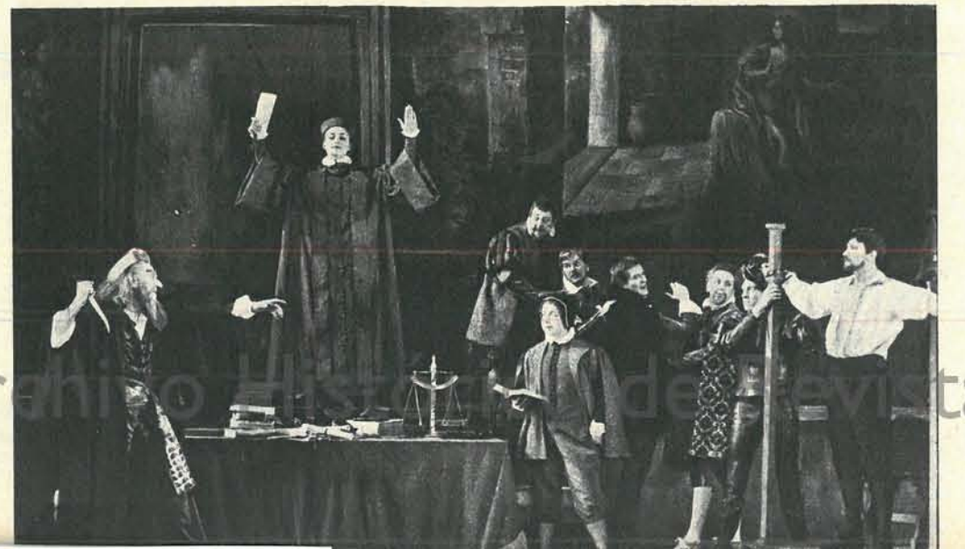
Por su cuenta, Buenos Aires abrió su temporada de homenaje con la presentación en el Teatro San Martín de *Romeo y Julieta* (Luis Medina Castro, Lía Gravel, Onofre Lovero; traducción impecable de Miguel Brascó y correcta dirección de Alberto Rodríguez Muñoz), que bajó de cartel el 8 de marzo y fue difundida con el mismo elenco y la misma puesta en escena por el canal 7, el 26 de marzo, como primer homenaje a Shakespeare de la televisión argentina.

En abril, la ola shakesperiana londinense llegó

Bárbara Jefford (33 años, egresada de la Real Academia de Arte), encarnó en Bs. As. a las heroínas de Shakespeare.

a nuestras playas, trayendo un acontecimiento teatral de primera categoría: el debut de la Shakespeare Festival Company, que bajo la dirección de David Williams *(El mercader de Venecia)* y Wendy Toye *(Sueño de una noche de verano)* se presentó en el teatro Coliseo con un elenco hohogéneo y experimentado, encabezado por Sir Ralph Richardson y Bárbara Jefford. Vimos a un Shakespeare venerablemente respetado en el caso de *Sueño de una noche de verano,* y una interpretación personal y moderna de *El mercader de Venecia,* con un Shylock (Sir Ralph Richardson) menos "villano" que el tradicional, humanizado en una excelente composición. Del resto de la compañía, además de Bárbara Jefford, que creó una Porcia mesurada y atrayente, se destacaron Alan McNaughton, en Antonio; Alan Howard (sobrino del malogrado Leslie Howard), en Basanio;

Shakespeare Festival: Shylock (Sir Ralph Richardson) quiere cobrar. Porcia (B. Jefford) argumenta en pro de su mercader.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Frederick Jaeger, en Graciano; Patsy Byrne, en Nerisa, y George Howe, en Salarino.

Mientras tanto, la Comedia Nacional prepara sus armas para saludar a Shakespeare en sus cuatrocientos años con *Como gustéis,* o *Como os gusta,* ya que nunca ha habido acuerdo para la traducción exacta del título de la deliciosa comedia *As you like it.* La dirección corresponderá a Alberto de Zavalía.

La comedia provincial

Bajo la dirección del nervioso y dinámico Pedro Escudero (45 años, un hijo), la Comedia Provincial (de Buenos Aires) desarrolla su plan para 1964, que incluye tres obras argentinas: *Locos de verano* (Gregorio de Laferrère), *Fidela* (Aurelio Ferretti) y la pieza que gane un concurso que ha organizado para autores de la provincia. El repertorio será completado con dos clásicos: *Fuenteovejuna,* de Lope de Vega; *El juego del amor y del azar,* de Pierre de Marivaux, y una obra italiana (*Derrumbe en la estación Norte,* de Ugo Betti).

Además, como adhesión al cuarto centenario de William Shakespeare, presentará por radio *Tito Andrónico, Coriolano, La fierecilla domada* y *Mucho ruido para nada,* y un extenso ciclo de conferencias.

Pedro Escudero es uno de los hombres de teatro con más experiencia en la organización de temporadas teatrales. Creó y dirigió el Teatro Experimental de Morón, y en 1961 y 1962 fue director de producción del Teatro Nacional Cervantes.

De sus treinta años de teatro (comenzó como actor trabajando en la compañía de la familia Serrador) se recuerdan especialmente las puestas en escena de *Los caballeros de la Tabla Redonda,* de Jean Cocteau, en 1950; *La cacatúa verde,* del húngaro Artur Schnitzler, en 1954; *Fuenteovejuna,* de Lope de Vega (obra que volverá a dirigir esta temporada), en 1954; y últimamente, *Fundación del desengaño,* del talentoso Atilio Betti, en 1961.

El elenco estable de la Comedia Provincial fue elegido en enero último mediante un arduo concurso. Cuenta con 17 artistas, a los que se sumarán en 1964 otros becados por la Escuela de Teatro de La Plata, y los actores invitados para la primera obra.

Ya fueron designados los directores que tendrán a su cargo las puestas en escena. Serán, además del propio Pedro Escudero, Wilfredo Ferrán, José María Gutiérrez, Lisandro Selva y un director novel que surgirá de un concurso interno que realizará teatro.

"No queremos —dice Escudero— un teatro de evasión, en el que el hombre esté representado parcialmente, sin tomar en cuenta la comunidad que lo rodea."

Esta declaración puede ser útil a los autores que piensan participar en el concurso organizado por la Comedia Provincial, que se cierra el 15 de mayo de este año. ◆

LUNCHES
RESPONSABILIDAD
Y CONFIANZA
...Y una constante inquietud de superación, hacen que nuestros servicios de LUNCHES con más de 100 años de tradición sean los preferidos.
Nuestros presupuestos son para todas las posibilidades.
CONSULTENOS!
CONFITERIA DEL
Molino

CALLAO Y RIVADAVIA

PANORAMA
Departamento Suscripciones y Venta Directa

NUMEROS ATRASADOS
Pueden adquirirse enviando giro postal o cheque sobre Buenos Aires a la orden de Ryela S.A.C., Piedras 113, Buenos Aires, a razón de $ 55.- cada uno, agregando $ 10.- si se desea envío por certificado.

CARPETA - ENCUADERNADOR
La carpeta para encuadernar 6 números de PANORAMA puede adquirirse enviando giro o cheque sobre Buenos Aires a la orden de Ryela S. A. C., Piedras 113, Buenos Aires, según los siguientes precios:
Precio al público: $ 200.-
Precio especial para suscriptores: $ 150.-
Para envío por certificado agregar $ 10.-

BRASIL: GIGANTEEN CRISIS

Una revolución incruenta puso término a la caótica administración de Goulart y demostró que la quiebra financiera no se soluciona con gestos demagógicos

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Donde también dos más dos son cuatro

"Las cosas sucedieron aquí de manera típicamente brasileña. Nada estaba organizado ni nadie estuvo a cargo de la conducción del movimiento revolucionario. Era como si varios arroyuelos hubiesen confluido sin proponérselo: de repente se había formado un río torrentoso..."

En este comentario de un experto local sobre los acontecimientos que condujeron a la caída de Joao Goulart, hay dos elementos: uno es la opinión, sin duda justificada, de que el movimiento contra Goulart no se debió a una conspiración sistemática y orgánicamente coordinada; el otro encierra, implícitamente, el juicio de que, en el Brasil, las cosas siguen gobernadas por una extraña e inexplicable irracionalidad.

Esto último es erróneo. Por el contrario, lo que sucedió en el coloso del trópico obedeció a un proceso implacablemente racional y lógico. Si se trata de desentrañar el enigma brasileño tomando por base únicamente lo acaecido bajo la accidentada administración de Goulart, quizás no se podrá menos que suscribir aquel concepto de la ilogicidad brasileña. Remontándose, en cambio, unos años más atrás, se comprenderá que lo ahora sucedido tiene la precisión inexorable de un silogismo: a ciertas premisas dadas siguió una conclusión previsible. Joao Goulart —y con él el Brasil entero— recogió, en amargura, los frutos que, en dulcedumbre, había sembrado Juscelino Kubitschek. Y de ese modo resultó que —pese a cuantos quieran pintar al Brasil como el país de los imponderables por excelencia— también allí dos más dos siguen siendo cuatro, igual que en cualquier otra parte del mundo...

¿Un "país de los milagros"?

Hasta hace poco eran comunes frases como éstas, aun de parte de los más juiciosos observadores, economistas, políticos o periodistas:

"En el Brasil todo parece tener un misterioso arreglo. Es como si ciertas leyes de la economía no se cumpliesen. La inflación avanza en forma arrolladora, el valor adquisitivo de la moneda se deteriora más y más. Pero el país sigue pujante y optimista: se trabaja más que nunca, se invierte, se hacen obras públicas y privadas..."

Tan arraigada hállase esta imagen de un "Brasil de los milagros" en muchas mentes que, apenas caído Goulart y cuando todavía la situación general no estaba claramente definida, ya los cultores de imponderables hallábanse a la caza de factores subterráneos y de figuras entre bambalinas para explicar lo que había sucedido: las relaciones entre la oficialidad y grupos políticos derechistas, la infiltración de los suboficiales por parte de extremistas de izquierda, la presencia de agitadores procedentes de China roja, las conexiones entre los líderes de la reforma agraria y la Iglesia Católica, la actuación del cabo Anselmo y la de Kubitschek y la de Texeira Lott. Nombres, en general, y no hechos.

Una economía desquiciada

Todo eso es superficial. Lo que sucedió en el Brasil no es obra ni de comunistas ni de "gorilas": no es producto de ningún maquiavélico plan de entrega del país al Kremlin o a Pekín, ni tampoco fruto de un golpe derechista, reaccionario o de corte fascista. Lo que sucedió no han sido sino los últimos estertores propios de un régimen económicamente desquiciado, financieramente en la quiebra. Sean cuales fueren los futuros pasos que den los que, en adelante, manejen la cosa pública en el Brasil, deberán atenerse a esa realidad. Porque de más está decir que, así como el desquicio económico y la quiebra financiera no se remedian con gestos demagógicos a la manera de los de Joao Goulart, tampoco se curan con pronunciamientos cívico-militares.

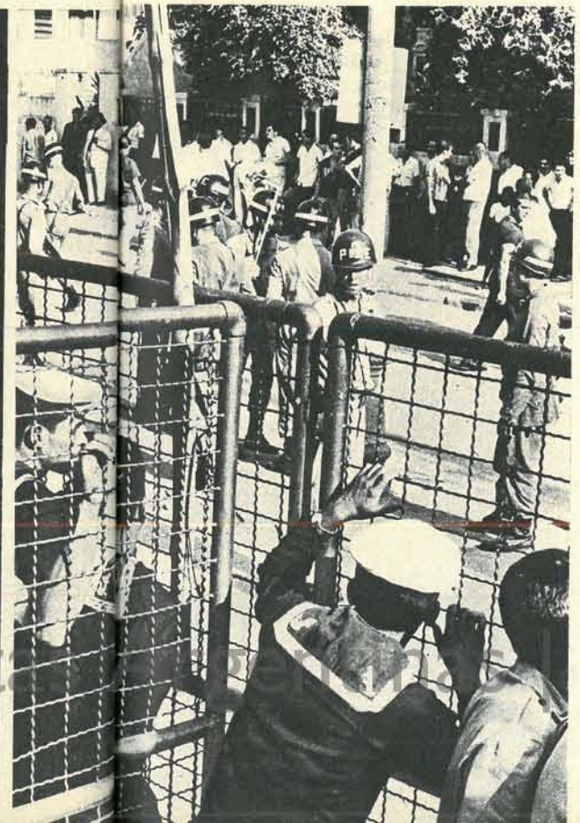
El proceso que culminó con la caída de Goulart no se inicia, pues, ni con sus pretendidas "reformas de base", intentadas a último momento, tal como la expropiación de tierras para cuyo pago carecía de los fondos necesarios, o la nacionalización de algunas refinerías privadas de petróleo que solo manejaban un diez por ciento del oro negro que entraba en el Brasil, dado que Petrobras —el ente estatal petrolero— tenía, de por sí, poder sobre el 90 por ciento restante. Ni se inicia tampoco con su desesperada búsqueda de auténticos ministros de finanzas y de planificación que lo indujo a cambiar repetidas veces a los titulares de esas carteras: ninguno de ellos, como resulta obvio, se convirtió en el esperado "hacedor del milagro" que era el de parar la inflación sin desatender, al mismo tiempo, los reclamos salariales de los sindicatos. No lo logró ni Celso Furtado, ni San Thiago Dantas, ni Moreira Salles, ni Calmon Almeida, ni Carvalho Pinto. Tampoco pudo hacerlo Ney Galvao ni mucho menos lo hubiera podido el candidato "in petto" de Goulart, su desenfrenado cuñado Brizola.

Para buscar la raíz inmediata de la crisis que acaba de hacer eclosión, hay que remontarse al quinquenio de

El 13 de marzo se reunieron 200 mil personas en Río para escuchar a Goulart anunciando medidas de corte izquierdista que satisfacían indudablemente a los comunistas, muchos de los cuales portaban carteles con la hoz y el martillo.

Los proyectos de reforma agraria crearon odios entre campesinos y terratenientes en el nordeste brasileño, que fueron aprovechados por personajes tan extraños como el pretendido sacerdote Magalhaes Mendes, para formar piquetes armados.

El amotinamiento de infantes de marina, en Río, y su posterior tratamiento ajeno a la disciplina militar, fue una de las causas de encono en las filas armadas contra el régimen de Joao Goulart.



www.abhaco.com.ar

Angustiosa pobreza en el nordeste

1955 a 1960, es decir al "futurista" gobierno de Juscelino Kubitschek. Símbolo de la superación de la crisis varguista, ese extraño político de múltiples rostros pudo haberse convertido también en la encarnación de la tan ansiada estabilidad económica brasileña; estabilidad que hacía tanto más falta cuanto mayores eran los males de una inflación endémica y de grandes desniveles económico-sociales entre las diversas regiones del país.

Consecuencias de un gobierno "futurista"

Medios no le faltaron, por cierto, al gobierno de Kubitschek para lograr ese objetivo. Verdad es que la balanza de pagos de Brasil era crónicamente deficitaria (el déficit llegó a superar los 300 millones de dólares anuales), debido, por una parte, a la gradual baja de los precios mundiales del café y, por la otra, a la creciente necesidad de importar petróleo para alimentar industrias secundarias que iban surgiendo con la rapidez de los hongos después de la lluvia. Pero no es menos verdad que esos déficit eran permanentemente compensados por créditos procedentes del Fondo Monetario Internacional, del Eximbank y de la banca privada norteamericana, pese a que el Brasil desatendía sistemáticamente los reclamos de imponer un régimen de austeridad fiscal y de iniciar una política deflacionista. Y no es menos verdad que levantar media docena de monumentales edificios en el corazón de la selva, para dar al conjunto el nombre de Brasilia y convertirlo en la meca de los amantes de la arquitectura de vanguardia, le costó al país de las favelas y del campesino subalimentado la bicoca de varios centenares de millones de dólares.

Cuán irresponsable fué, en todo momento, el proceder del médico de Diamantina lo demuestra el hecho de que, siendo ya presidente electo Janio Quadros en 1960, tuvo la audacia de decretar un desproporcionado aumento masivo de sueldos para los empleados públicos, lo que le permitió abandonar el sillón presidencial entre las aclamaciones de los beneficiados y legar a su sucesor, Quadros, la responsabilidad de movilizar los recursos para cumplir con lo dispuesto por esa medida.

Industrialización y abandono del agro

Por lo demás, los 2.500 millones de dólares que empresas extranjeras invirtieron en el Brasil durante el gobierno de Kubitschek contribuyeron a crear, a la par de una serie de actividades productivas útiles, otras que no hicieron más que sangrar el reservorio de divisas, por la materia prima que requerían y los combustibles que consumían. Contribuyeron, eso sí, a atraer a la zona industrializada del país —sobre todo a los estados de San Pablo y Minas y al entonces Distrito Federal, ahora estado de Guanabara— a ingentes masas de obreros sin calificación, para cuyo bienestar social, especialmente en materia de vivienda, nada se hizo. E hicieron decaer la producción agrícola, pese a que esta seguía siendo la principal fuente de divisas del Brasil.

Fue esta decandencia la que, por otra parte, agudizó hasta llevarlo a extremos intolerables el antiguo problema social del nordeste brasileño. Una inteligente política agraria y una canalización de parte de aquellos vastos capitales extranjeros hacia la mecanización del agro, hubiesen redundado en un beneficio mayor del campesinado que utópicas reformas agrarias, consabidamente antieconómicas y contraproducentes en las agriculturas de tipo extensivo. El campesino en el latifundio es como un obrero de fábrica: darle su parcela de tierra es como declarar a aquél dueño de su torno. Lo que importa, en cambio, es elevar su nivel de vida implantando salarios justos y una legislación social severa. Todo ello no se hizo hasta ahora en el Brasil: el resultado es un odio que divorcia al campesinado de los terratenientes que ya no se miran como patronos y asalariados, sino como recíprocos usurpadores de su respectiva propiedad.

Al abandonar Kubitschek el gobierno, la moneda del país ya no era estable, aunque su cotización con respecto al dólar fuese mucho más favorable que posteriormente: la unidad monetaria norteamericana se cotizaba en aproximadamente 200 cruzeiros. Lo que importa, empero (y ello explica, en buena medida, el proceso ulterior de la desvalorización monetaria brasileña), es que en ningún momento del lapso entre 1955 y 1960 se pudo estabilizar al cruzeiro, ni en cuanto a su valor adquisitivo interno ni en cuanto a su valor internacional. Una vez en el plano inclinado, el camino cuesta abajo se recorre con rapidez: en el término de alrededor de cuatro años, el signo monetario brasileño quedó reducido a una séptima u octava parte de su valor y, en los momentos de la crisis, el dólar llegó a cotizarse en el nivel de los 2.000 cruzeiros.

Últimos coletazos

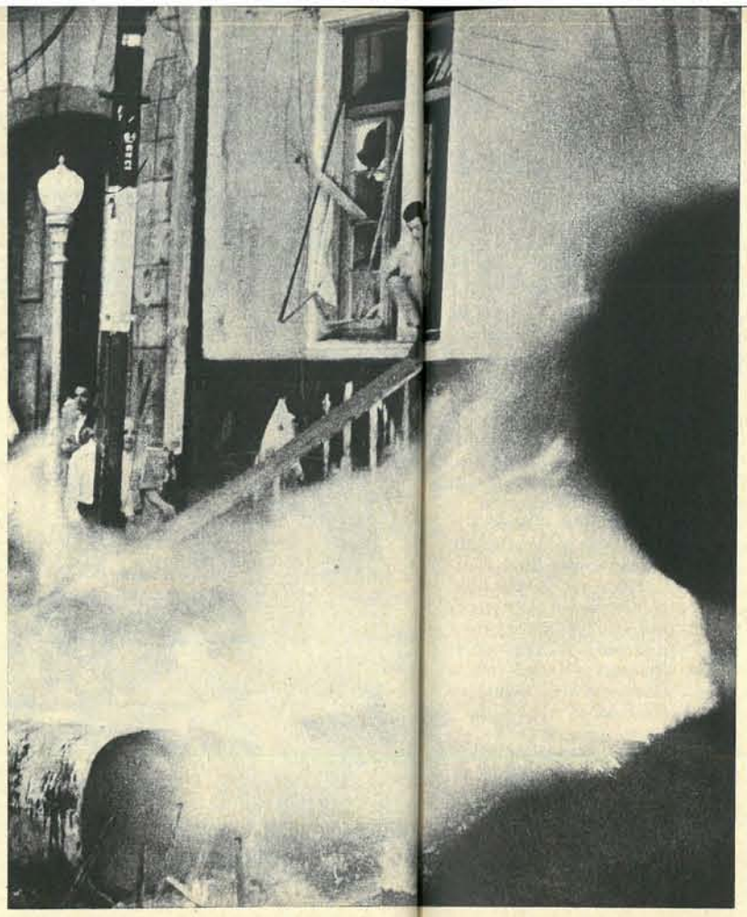
Los gobiernos que sucedieron al creador de Brasilia —el efímero de Quadros y el azaroso de Goulart— no constituyen, pues, desde el punto de vista de la política económica, capítulos independientes, sino coletazos últimos de un proceso iniciado anteriormente. El camino que recorrieron estaba casi forzosamente marcado: que Goulart —dada su natural afinidad ideológica con los esquemas de izquierda— lo haya recorrido de buen grado, no cambia en nada ese planteamiento previo.

Goulart demostró ser un astuto político en materia de cabildeos y maniobras de poco alcance: tal la manera como se liberó del régimen parlamentario que lo tenía maniatado e hizo que el país volviera al sistema presidencial al que estaba acostumbrado.

Políticamente, su posición fue tan equívoca como lo había sido la de su predecesor; más que equívoca, irresoluta. Cuanto más hábil se mostró, al comienzo, para maniobrar en el campo de sus adversarios, tanto menos lo fue para imponerse luego en el de sus aparentes aliados. Es preciso atribuirle una dosis exageradamente grande de maquiavelismo a un hombre que resultó ser endeble y carecer de apoyo efectivo, para creer que los disturbios sociales y las disensiones internas, que hasta afectaron a las Fuerzas Armadas, fueron artificialmente provocadas por Goulart, a fin de agudizar la crisis brasileña e imponer de ese modo su plan de reformas comunizantes. Ello hubiera significado cortar la rama sobre la cual él mismo se hallaba encaramado. La manera como se debatió entre las crecientes exigencias de su *entourage* extremista y las que le planteaban la realidad económica del país, es índice de lo poco planificada que fue su acción, al menos durante el último año de su gestión presidencial.

Mientras "Jango" anunciaba grandilocuentemente las "reformas de base", reglamentaba las inversiones extranjeras, decretaba una innocua reforma agraria, aumentaba al doble los salarios mínimos, expropiaba refinerías de petróleo privadas y pedía reformas constitucionales para favorecer a los comunistas, el pueblo lo hostigaba con crecientes muestras de descontento y de falta total de apoyo: se producía la huelga de los marítimos en Río, la ocupación de tierras por parte de los campesinos de Paraiba, la huelga de servicios públicos en Guanabara, la de telegrafistas en todo el país, la invasión del despacho presidencial por parte de campesinos y obreros hambrientos, mientras otros, que estaban desocupados, acompañan frente a Larangeiras.

Al mismo tiempo, su propio cuñado y principal agente político se embriagaba con declaraciones revolucionarias y anuncios de una reforma fundamental de las estructuras políticas rayanas en el "Estado Novo" de los primeros tiempos de Vargas.



Río de Janeiro suscitó la mayor atención durante los sucesos que llevaron al derrocamiento de Goulart. Vemos aquí a tropas armadas que salen a combatir contra el IV Ejército, con asiento en Minas Gerais, en tanto se producen manifestaciones callejeras de ambos bandos y grupos de derecha destruyen e incendian el local de la Unión Nacional de Estudiantes, de tendencia comunista.

Ya en el exilio, en un custodiado chalet de [illegible] playa uruguaya de Solymar, Joao Goulart [illegible] las noticias de los diarios sobre su derroc[illegible] miento. Lo acompañan en el nuevo destino [illegible] bella esposa María Theresa y sus hijos Jo[illegible] Vicente y Denise. "Jango" afirmó que [illegible] había dimitido como presidente del Bras[illegible]

Archivo Histórico de Ahira Imágenes | www.ahira.com.ar

Goulart y su cuñado Lionel Brizola, unidos en una política izquierdizante.

El 11 de abril, el Congreso designó como presidente al general Castelo Branco

Carlos Lacerda pide tranquilidad desde su palacio rodeado por tropa

Generales Amaury Kruel y Nelson de Melo, fuerzas decisivas en el triunfo rebelde

Kubitschek y Goulart, dos líneas políticas para una economía en quiebra.

Ranieri Mazzilli fue presidente provisional al ser derrocado Joao Goulart.

El ex presidente Dutra encabeza una manifestación que celebra la caída de Goulart.

Brasil

Temor en Washington y espectativa en Moscú y en La Habana

El conflicto con las fuerzas armadas

Aislado de ese modo entre todos los sectores, el conflicto con las Fuerzas Armadas terminó por dar el golpe de gracia al discípulo de Vargas.

En este conflicto hubo, sin duda, elementos ideales: una consciente actitud de parte de los militares de impedir que el país se desbarrancase y que quedase abierta la puerta para una total conmoción social. Importante fue también —en calidad de factor casi imponderable— el delicado problema de la disciplina castrense. Pero también pesaron razones no despreciables de índole económico-social: el ejército en el Brasil está mal pagado y, sobre todo, la suboficialidad y la tropa sufren la precaria situación del país en su pleno rigor, junto con los demás sectores de la población.

Recuérdese que, en julio del año pasado, fueron precisamente los oficiales "gorilas" y conservadores los que hicieron a Goulart un severísimo planteamiento acerca de aumentos de sueldo para "contener la ira de las tropas hambrientas y mal pagadas".

Por ello —y sin dejar de reconocer la legitimidad de tales necesidades— cabe tener más de una reserva sobre el curso que darán a la política económica del país los círculos militares que ahora han provocado el cambio de poder; en particular algunos hombres que, como Kruel y el propio Castelo Branco, eran allegados al gobierno.

La influencia extranjera

En qué medida influyó en la actitud definitiva de los militares brasileños su estrecha relación con el Pentágono, es algo que nunca podrá desentrañarse del todo. Resulta obvio que los Estados Unidos vieron con sumo temor el desarrollo de los acontecimientos en el gran país del sur del continente. No solo se hallaban en juego importantes intereses norteamericanos, no solo una deuda de alrededor de 1.500 millones de dólares —que, según el señor Brízola, tendría que haberse declarado, lisa y llanamente, como cancelada—, sino que amenazaba el fantasma de una segunda Cuba. Pero se hubiera tratado de una Cuba de 8,5 millones de kilómetros cuadrados, con alrededor de 70 millones de habitantes y con fronteras hacia toda América del Sur, salvo Ecuador y Chile. Quizás Estados Unidos no temiera los planes de Joao Goulart, sino los resultados imprevisibles de su falta de planes.

Esa misma falta de planes es la que, por otra parte, impidió que prosperaran los intentos de acercamiento entre Brasil y el Kremlin. Éste, consabidamente, no se compromete sino con situaciones más o menos definidas o estables. Ello no obstante, Moscú se mantenía atento a la evolución brasileña y, hacia fines del año pasado, Khrushchev ofreció a Goulart ayuda técnica y material para la construcción de la gran represa de Sete Quedas.

En cuanto a la penetración del otro comunismo, el de Castro con sus conexiones latinoamericanas y quizás asiáticas, tiene en Brasil el terreno demasiado bien abonado como para tener necesidad de obrar por medio de agentes extranjeros ni de echar mano de conspiraciones diabólicas. Cada campesino pauperizado en el Noreste, cada obrero de fábrica cuyo salario real se ha ido deteriorando sistemáticamente desde hace muchos años, puede ser excelente agente del comunismo castrista. Goulart no hizo nada para reprimir sus manifestaciones políticas y hasta favoreció la reunión de Niteroi en 1963 y la más reciente del CUTAL en Brasilia. Pero más que lo que pudo hacer él en ese sentido, lo hicieron la carestía de la vida y la inflación.

¿Fin de un capítulo largo?

Goulart, el hábil titiritero en los ambientes parlamentario y de gabinete, terminó por ahogarse en una situación económica y social, para salir de la cual y hacer salir de ella al país le faltaron conocimiento, energía y asesores. Las circunstancias en que esa catástrofe final se produjo son puramente anecdóticas, dado que la situación en sí había comenzado mucho antes. Las perspectivas que se abren ahora al Brasil no están condicionadas, por lo tanto, por los hombres que se estén moviendo dentro de esa atmósfera circunstancial y anecdótica: llámense Amaury Kruel, Castelo Branco, Carlos Lacerda o Adhemar de Barros. Importa, en cambio, saber si cualquiera de ellos o algún otro sabrá atacar el mal de raíz del Brasil —la inestabilidad económico-financiera— como no supieron o no pudieron ya hacerlo ni Janio Quadros ni Joao Goulart.

La caída de este último es, en ese sentido, sin duda un síntoma positivo. Demuestra, como dijimos, que en el Brasil impera, después de todo y pese a las apariencias contrarias, una lógica. Es de esperar que ese imperio se mantenga y que lo que acaba de terminar implique el cierre de un largo capítulo de la historia brasileña: aquél que comenzó en 1955 y quizás aún antes.

Los acontecimientos que desembocaron en la reciente revolución en Brasil siguieron un proceso bastante definido que comenzó a principios de año y alcanzó su máximo vigor el 13 de marzo último. En esa oportunidad Joao Goulart anunció en Río, ante doscientas mil personas, la firma del decreto de reforma agraria, la expropiación de compañías petroleras, la posible aprobación del partido Comunista y la intención de que estuvieran representados en el Parlamento los soldados y los campesinos. Surgió luego, a pocos días, el motín de los infantes de marina.

La acción revolucionaria en sí, resultó rápida y concluyente. Tras el manifiesto revolucionario del gobernador de Minas Gerais, José de Magalhaes Pinto, los generales Olimpo Mourao Filho, jefe de la IV región militar (ver mapa), y Luis Guedes, lanzaron en la madrugada del 31 de marzo una proclama que anunciaba la rebelión contra Goulart.

Como respuesta, Goulart envió tropas desde Río de Janeiro, donde se hallaba entonces, para combatir al poderoso IV Ejército. Pero en la misma jornada, el jefe del II Ejército, general Amaury Kruel, se plegó a la rebelión y envió tropas desde San Pablo hacia Guanabara. A la vez declararon su adhesión los gobernadores de San Pablo, Adhemar de Barros, y de Paraná, Ney Braga.

El 1º de abril, Goulart se mantenía aún en Río, a pesar de la adhesión a la revolución de cuatro estados más: Río Grande do Sul, Goiás, Santa Catarina y Matto Grosso. También se habían solidarizado los ejércitos de Recife y Bahía. Al fin, Goulart se traslada a Brasilia, desde donde decide mantener la resistencia. Su cuñado, Lionel Brizola, le anuncia que está al mando de las tropas de Porto Alegre, y que el gobernador Meneghetti habría sido derrocado. En tanto Kruel, en una maniobra decisiva, envía tropas contra Brasilia. El 2 de abril Joao Goulart decide abandonar la capital y huir hacia Porto Alegre. Allí lo sorprende una situación adversa, pues Brizola no domina al III Ejército, ahora plegado a la revolución.

Se produce entonces la rendición total. El presidente de la Cámara de Diputados, Ranieri Mazzilli, asume la presidencia provisional y Goulart deja Porto Alegre con rumbo al Uruguay, que le concede asilo.

Archivo de Revistas Argentinas www.ahira.com.ar

El poema máximo de los
argentinos, más que obra de
imaginación, es la vida misma del
país encarnada en las dolorosas
experiencias de Hernández,
en su propio existir errante, en sus
luchas y en su rebelión
ante la injusticia

MARTIN FIERRO

EL PEREGRINO EN SU TIERRA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

"No hay cosa más nuestra que ese poema. En él, como en el amor, el deleite proviene de una exaltación de vida."

Leopoldo Lugones

Hernández, una cabeza barata. En 1873, el gobierno le puso precio: mil pesos fuertes.

Carlos Clérice ilustró las primeras ediciones del poema. Como casi todos los artistas de su época, pasó algunos años en París.

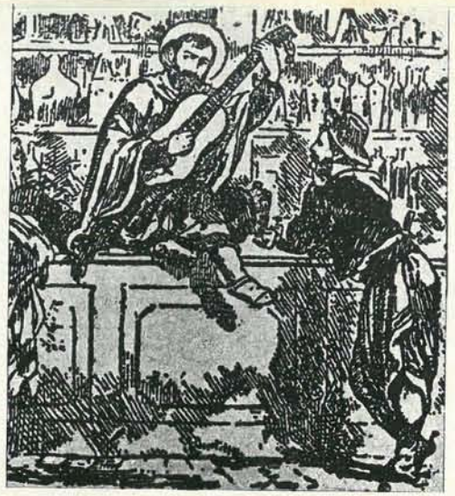


Ilustración de la portada de la edición de 1894, firmada por Clérice. Hernández no tuvo mucha suerte con sus intérpretes.

Este gigante moreno, risueño y hablador, a quien llaman "Matraca" por su voz tonante y grave, es hombre de no callarse verdades ni sacarle la cara a la pelea. Ha nacido en 1834, en una de las épocas más convulsas de la historia argentina, durante el gobierno del Ilustre Restaurador de las Leyes, don Juan Manuel de Rosas.

José Hernández es símbolo de la época: la familia de su padre es rosista; la materna, los Pueyrredón, debe escapar a las persecuciones de la Mazorca. Derrocado Rosas, la rivalidad entre Buenos Aires y las provincias amenaza degenerar en guerra civil. De un lado el centralismo porteño, cuya cabeza visible es Mitre. Del otro, acaudillada por Urquiza, la Confederación Argentina, con capital en Paraná, reúne a la mayoría de las provincias.

Batallador, pero mal vestido

Desde muy joven, Hernández toma partido por las provincias. Pero la situación de los federales se hace insostenible en Buenos Aires, y finalmente debe emigrar a Paraná. A los 23 años, ya sabe que las convicciones suelen costar caras: lleva un solo traje, y raído, para peor. Trabaja como peón y mozo de cordel, descargando cajones enormes que ningún hombre se atrevería a levantar. Cuando Buenos Aires y la Confederación chocan en las batallas de Cepeda y Pavón, allí está mostrando su coraje. (Lo nombran sargento mayor, pero nunca reclamará sus sueldos al gobierno.)

Hombre de gustos plebeyos, se pasa horas enteras en el mercado, en los reñideros de gallos, escuchando los dichos y las bromas de los gauchos, sus pintorescos relatos y sus canciones. En 1863 se casa con Carolina González del Solar. Pero lejos de llamarse a quietud, sale, Quijote corpulento y barbudo, a desfacer entuertos. Es una vida de continuo riesgo, de huidas a todo galope, de entreveros y combates. "Peregrino contra su voluntad" —como dirá su amigo Ovidio Lagos—, se traslada a Corrientes, después a Rosario; y cuando, por fin, parece reinar una relativa paz, regresa a su Buenos Aires natal.

Los motivos del Martín Fierro

Desde la llanura hasta los Andes, los malones del indio dejan su huella de muerte y destrucción. Estancias incendiadas, poblaciones en ruinas, ganado robado, cientos de muertos, mujeres reducidas a espantoso martirio en la cautividad... Las guarniciones de la frontera, encargadas de rechazar al indio, carecen casi siempre de todo, hasta de armas y municiones. En el Senado, en los diarios, estallan protestas contra esta situación escandalosa, a la que se agregan los abusos de jueces de paz y comandantes militares, verdaderos señores feudales que persiguen al gaucho por motivos políticos y, con demasiada frecuencia, puramente personales: una mujer, una tropilla que han encendido su codicia. Con estos perseguidos se forman los tristemente célebres contingentes de frontera. Ya en 1857 Sarmiento le había escrito a un amigo: "Los gauchos que se resistieron a votar por los candidatos del gobierno fueron encarcelados, puestos en el cepo, enviados al ejército para que sirvieran en la frontera con los indios, y muchos de ellos perdieron el rancho, sus escasos bienes, y hasta su mujer". Hernández, que siente como en carne propia tanta injusticia, funda "El Río de la Plata", periódico en el que exige la abolición de los contingentes, la elegibilidad por sufragio de los jueces de paz, comandantes militares y consejeros escolares; rebate apasionadamente el falso concepto de civilización que enfrenta a gauchos e inmigrantes... Una trágica noticia estremece al país: han asesinado a Urquiza. En Entre Ríos, el caudillo López Jordán se levanta contra el gobierno de Buenos Aires. Hernández, viendo en él a un nuevo paladín de la causa federal, corre a incorporarse a sus fuerzas. Pero el tiempo de las montoneras ha pasado para siempre. López Jordán es derrotado y Hernández debe huir en la noche, a través de ríos y de selvas, perseguido por las tropas del gobierno.

El doloroso destierro

En un pueblecito de Brasil pasa su exilio, recibido por las familias del lugar, a las que el sonoro y barbado gigante fascina recitando versos, entonando canciones de sus compañeros de combates y de peligros... Ya siente crecer en su interior, aunque confuso y oscuro todavía, un largo poema sobre el hombre de esta tierra, sobre sus alegrías y sus penas, sobre sus trabajos y sentimientos...

De su esposa, que ha quedado en Buenos Aires, recibe cartas que lo sumen en desgarradores conflictos interiores. ¿Debe volver, olvidando todo lo que no sea el bienestar de los suyos? Allá está la mujer adorada, a la que escribe cartas de una ternura conmovedora: "Adiós, mi china, ámame mucho y comprenderás que te ama también mucho tu compañero...".

Aquí, en la otra orilla del Plata, la seguridad personal. Hernández no duda. A riesgo de caer prisionero, desembarca en Buenos Aires, azotada en esos días por la fiebre amarilla, que causa millares de muertes. Luego de llevar a la familia al campo, a salvo de la epidemia, vuelve a la ciudad desierta, a sus calles recorridas por carros cargados de cadáveres, llenas del humo de las hogueras con que se pretende purificar la atmósfera... Alquila un cuarto en el hotel Argentino, en Rivadavia y 25 de Mayo, cerca del puerto, para poder escapar más fácilmente en caso de que el gobierno descubra su paradero.

El nacimiento de una epopeya

Entonces, entre "sus bártulos de conspirador" —como dirá Leopoldo Lugones—, empieza a escribir el inmenso poema en el que hablará de sus

Realidad de la época: plaza y comandancia de Puan durante la conquista del desierto, en 1878.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Hacían el robo a su gusto
Y después se iban de arriba;
Se llevaban las cautivas,
Y nos contaban que a veces
Les descarnaban los pieses
A las pobrecitas, vivas.

hermanos de la pampa, no para hacer reír con su ignorancia o con los pintoresquismos de su lenguaje, sino para cantar verdades, y de las que duelen. Hablará de ese hijo de la tierra al que se tacha de bárbaro, pero cuyos huesos forman el cimiento mismo de la nacionalidad. La guerra de Independencia, las luchas civiles, las contiendas con el indio, en todo ha dado su sangre, generosamente. Suyos son los primeros poemas y canciones con que se alabó a la libertad en estas tierras; suyos los rasgos que definen el naciente carácter nacional.

Escribe sin pausa, afiebradamente. Teme que le falte el tiempo, pues

Las coplas me van brotando
Como agua de manantial.

Así, verso tras verso, va apareciendo la imagen de Martín Fierro, encarnación vívida, con sangre y voz propia, de aquellas gentes anónimas, de aquellos perseguidos y oscuros a quienes Jesucristo llamó "la sal de la tierra".

Tuve en mi pago en un tiempo
Hijos, hacienda y mujer;
Pero empecé a padecer,
Me echaron a la frontera.
¡Y qué iba a hallar al volver!
Tan solo hallé la tapera.

Con este perseguido, cuyo carácter altivo lo lleva a veces hasta el crimen, con este eterno jinete de salvajes arrebatos, se siente identificado el poeta. Uno y otro son hijos de la misma tierra, de esa llanura desolada y áspera que hace a los hombres silenciosos, encerrados en sí mismos.

En ocho días —uno más que los de la Creación— acaba el poema.

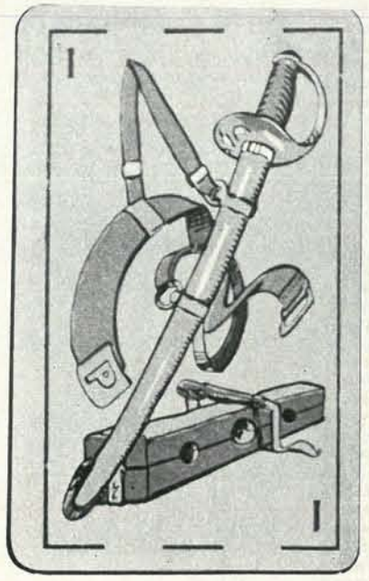
Un padre bautizado por el hijo

A principios de 1873 aparece *El gaucho Martín Fierro*, plagado de errores tipográficos, mal impreso y peor presentado. Los críticos, los hombres

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

"Verdadero poema espontáneo, cortado en la masa de la vida real..."

Bartolomé Mitre



As de espadas en versión "martinfierresca" que circuló hace años en nuestra campaña.

A pesar de los personajes de raíz nacional, este intento de baraja criolla no tuvo éxito.

de letras, ni siquiera se dan por enterados. Pero el público agota la primera edición en menos de dos meses. En todas partes se leen las aventuras de Fierro: en las estancias, en las pulperías, en los lejanos fortines de la frontera. Alrededor de los pocos que saben leer se congregan multitudes silenciosas que escuchan con unción. Trovadores ambulantes recorren los caminos relatando las desventuras de Fierro. Y hay quienes, sin saber leer, compran el librito y lo guardan para el caso de que algún "leído" se acerque al rancho.

—Yo lo conocí a ese gaucho Fierro —dicen algunos. Porque Fierro es cada uno de ellos.

Al mismo Hernández empiezan a llamarlo Martín Fierro. Y el hombretón jovial acepta el apodo con mal disimulado orgullo:

—Soy un padre a quien el hijo ha dado su nombre.

La vuelta de José Hernández

Apenas unos meses después, el "padre" debe escapar a Montevideo. El gobierno ha puesto a precio la cabeza de prominentes federales. La de Hernández es una de las más baratas: apenas mil pesos fuertes.

Se trata, sin embargo, de una de las últimas alarmas del largo conflicto entre Buenos Aires y las provincias. Durante la presidencia de Avellaneda se hace la paz entre ambas facciones y Hernández regresa a la Capital, esta vez para siempre.

Y así como vuelve el "padre", así también ha de volver el "hijo". Se han vendido 72.000 ejemplares de la primera parte de *Martín Fierro,* éxito jamás visto en estas tierras, y bastante insólito en Europa. Ya no por voluntad, sino por la exigencia de millares de lectores, del personaje que ha cobrado vida propia, Hernández escribe *La vuelta de Martín Fierro.* No necesita soledad ni silencio: lo hace en medio de la familia, en su casa de la calle Talcahuano entre Charcas y Santa Fe, saboreando aquella felicidad que añoraba en sus cartas a la esposa: "La felicidad tranquila, serena, confiada, como uno la concibe bajo las inspiraciones del cariño, como uno la sueña en el seno de la familia".

Los amigos forman parte de esa felicidad. Uno de sus íntimos es el poeta Guido Spano, que lo visita en su quinta "San José", en el entonces pueblo de Belgrano. Excelente flautista, intenta despertar el interés de Hernández por la música. Una tarde, más entusiasmado que nunca, toca con gran inspiración lo mejor de su repertorio, observando de reojo al otro, que parece muy concentrado. Guido Spano toca y toca, satisfecho de su éxito. De pronto escucha, en el colmo del estupor, un ruido inconfundible: "Martín Fierro" ronca como un bendito. Lleno de santa cólera, el escandalizado músico lo empuja con la flauta.

—¡Duermes, noble elefante!

Hernández abre, sobresaltado, los ojos.

—No. No duermo. Medito.

—¿En qué, vamos a ver, en qué?

—En la extravagancia de un hombre de talento que pasa tantas horas soplando sobre un canuto.

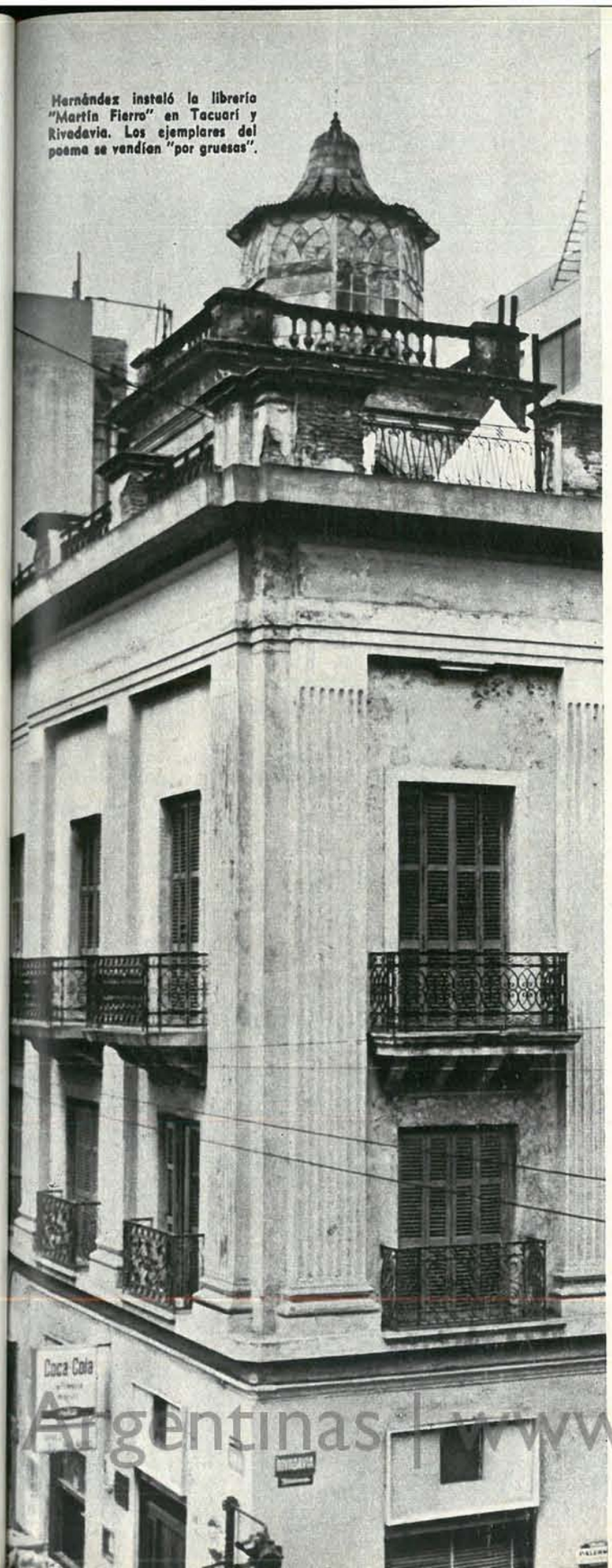
"A mi historia le faltaba lo mejor..."

A principios de 1880 aparece *La vuelta de Martín Fierro.* Ahora, sí, algunos espíritus observadores empiezan a comprender la verdadera magnitud del poema. Avellaneda cree adivinar en él un profundo parentesco con los grandes libros de la humanidad; con toda la experiencia y sabiduría de los pueblos transmitida a través de los siglos en máximas y proverbios...

Las personas "cultas" continúan, sin embargo, haciéndose las distraídas. ¿Poemas gauchescos, todavía? Durante años, *Martín Fierro* estará proscripto de las antologías y textos de enseñanza, y nada menos que un miembro del Consejo Nacional de Educación llegará a decir que es "insoportable y prosaico".

Pero el público ha vuelto a darle el espaldarazo. Solo en los primeros dos meses se venden 25.000 ejemplares, sin contar las numerosas ediciones clandestinas, aquí y en el Uruguay. En sus pedidos a los almacenes al por mayor, los pulperos de campaña escriben: "12 gruesas de fósforos; una barrica de cerveza; 12 *Vueltas de Martín Fierro;* 100 cajas de sardinas".

La *Vuelta* es signo innegable de que ha sonado la hora postrera del gaucho. Martín Fierro no es ya el mismo: una extraña resignación y desánimo le han



Hernández instaló la librería "Martín Fierro" en Tacuarí y Rivadavia. Los ejemplares del poema se vendían "por gruesas".

El "senador Martín Fierro" en 1880, según versión del periódico satírico "El Mosquito".

invadido el alma. Y junto a él aparece una nueva casta de pillos, fulleros y ladroncitos: los Picardía, los Vizcacha, cuya sobiduría consiste en triquiñuelas de cuatrero y en una machacona práctica del "no te metás", que todavía nos dura. El último canto empieza con un símbolo desgarrador: la separación de Fierro y sus hijos.

Después, a los cuatro vientos
Los cuatro se dirigieron...

Y el cambio de nombre a que se comprometen es otro símbolo evidente: desaparece Fierro, desaparece el fierro que formaba la materia de una raza que se extingue.

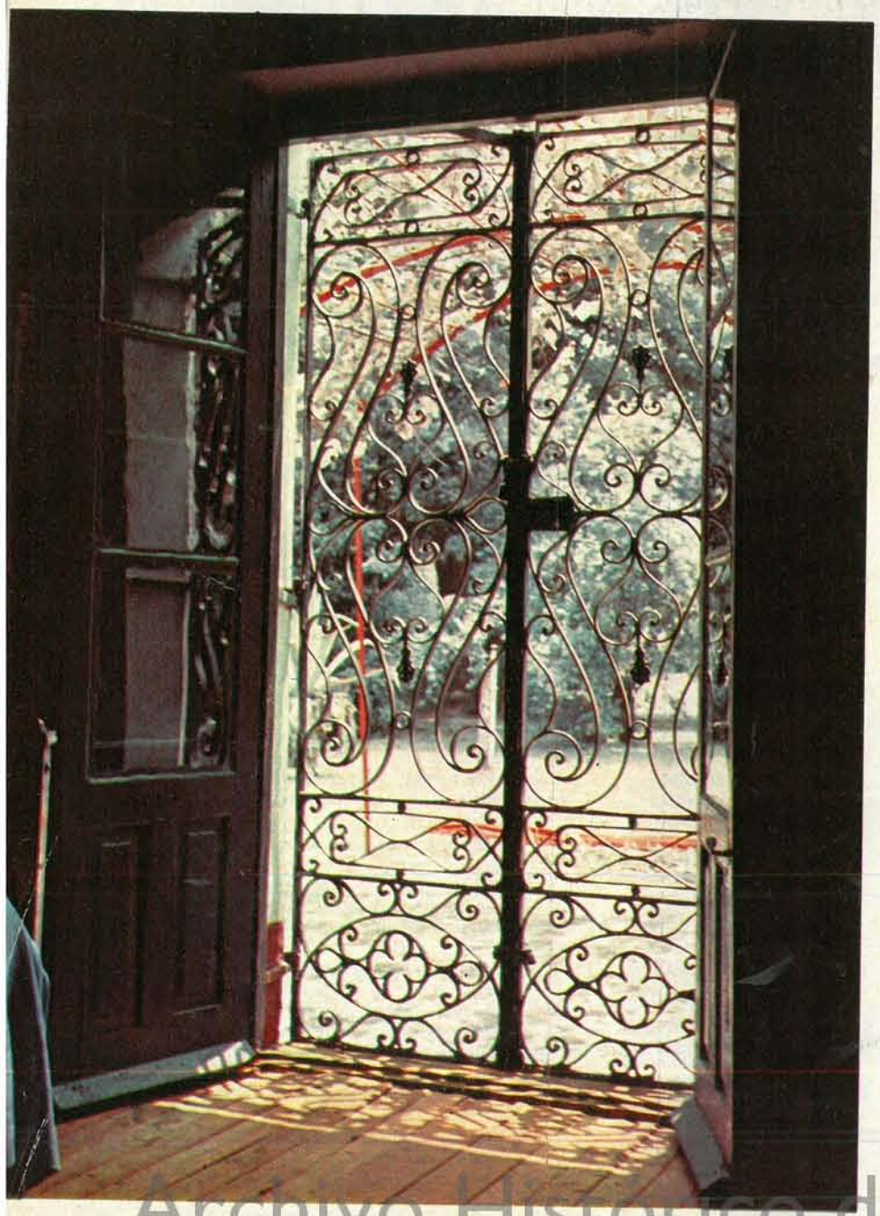
Alegrarse o afligirse por esta desaparición vale tanto como hacerlo por el inatajable transcurso del tiempo. En la historia de los pueblos hay una suerte de fatalidad, un grande y ancho camino que apenas da lugar para las detenciones o los apuros. La vida errante del gaucho, su sentido primario de la libertad —una libertad que no reconoce la existencia de la comunidad—, sus hábitos pastoriles, su mismo sentido del honor, que le hace matar o morir muchas veces por menudencias, habían sido sentenciados a muerte en el momento mismo en que la Argentina, proclamada su independencia, empezó a civilizarse de veras.

Los últimos tiempos

El mismo año de la aparición de *La vuelta,* a Hernández lo eligen diputa-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

De las manos y las patas
Me ataron cuatro cinchones;
Les aguanté los tirones
Sin que ni un ¡ayl se me oyera,
Y al gringo la noche entera
Lo harté con mis maldiciones.



Tras esta reja de la quinta Pueyrredón, el niño J. Hernández tuvo su visión del mundo.

do. Luego ocupa una banca en el Senado. En las discusiones parlamentarias su nombre aparece junto al de dos figuras que entonces comienzan a descollar: Leandro N. Alem e Hipólito Yrigoyen. Parlamentario o político, poeta o estanciero, no ha olvidado su antiguo vicio: la sencillez. Cuando sale a dar una vuelta en su coche, le dice a Juan Gómez, el cochero, que viste librea por gusto de las señoras de la casa:

—Juan, ahora que salís conmigo sacate el disfraz.

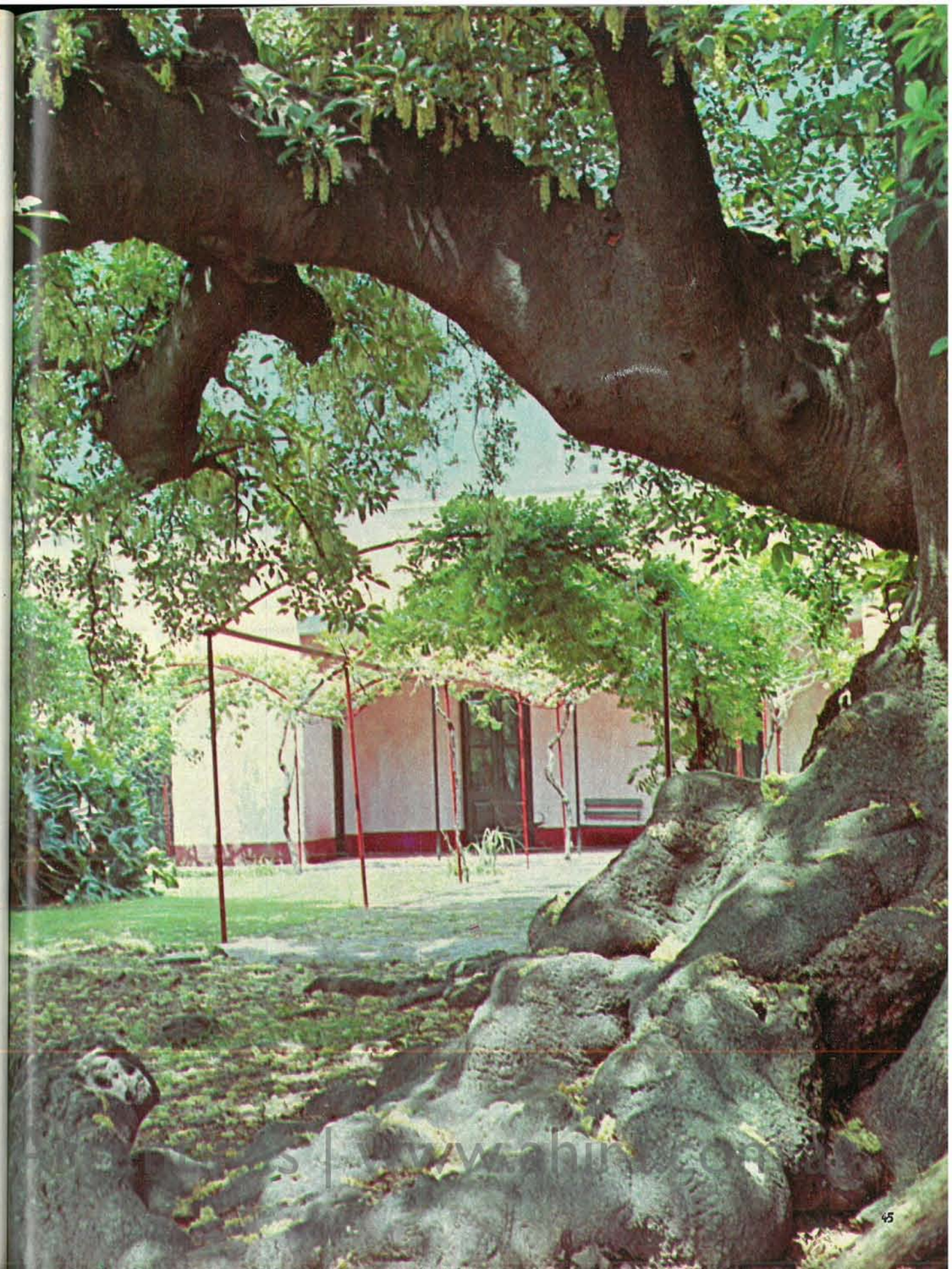
Su amigo Benjamín Victorica le ha traído del Chaco un indiecito huérfano, y Hernández decide adoptarlo. Victorica le propone bautizarlo con su apellido partido por la mitad: Víctor Ica. Pero "Martín Fierro", que tiene ideas propias sobre la dignidad humana, piensa que un hombre no es un objeto al que se puede designar con cualquier palabra.

—No, mi amigo —contesta—. Lo de Víctor está bien. Pero el chico necesita un apellido de veras, y como va a vivir en mi casa, llevará el mío.

Los años se le han ido en un continuo batallar, en exilios y soledades. Y ahora que puede disfrutar de la dicha hogareña, de sosiego, de amigos, de todo lo que le fue escatimado desde la infancia, siente que la enfermedad le está socavando el robusto organismo. Se queda en su quinta de Belgrano, y allí le escribe a una de sus hijas una carta en la que parece despedirse de la vida: "Adiós, mi querida Isabel. No hagas en tu corazón ningún depósito de amargura contra nadie. Dales preponderancia a los sentimientos tiernos y te parecerás más a tu padre, que te ama de veras".

Como Fierro, al que muchas noches ha creído ver, llamándolo desde las tinieblas con gesto adusto y silencioso ademán, solo tiene un anhelo:

Permítanme descansar,
¡Pues he trabajado tanto!

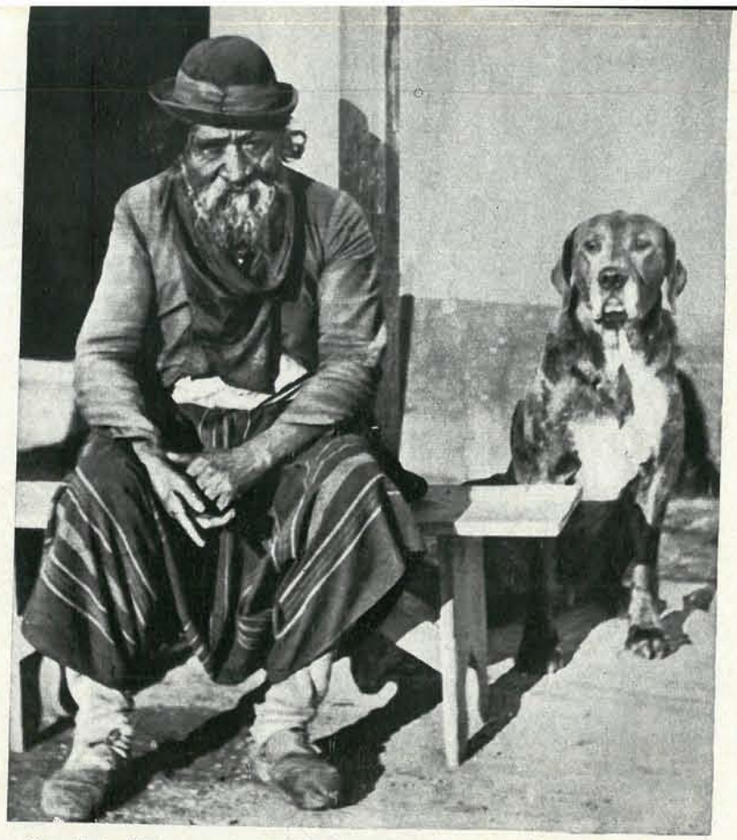


La quinta de Pueyrredón, donde transcurrió la infancia del poeta, es hoy lugar histórico.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

"Encarna las más profundas capas del espíritu humano."

Miguel de Unamuno



Un auténtico "Viejo Vizcacha" y su perro, en una curiosa fotografía de alrededor de 1880.

El 21 de octubre de 1886, a la una de la tarde, se vuelve hacia su hermano Rafael, sentado junto al lecho, y murmura:

—Esto está concluido.

La cabeza se le cae sobre el amplio pecho, con el abandono de un niño. Al día siguiente, un diario da la noticia: "Ha muerto el senador Martín Fierro".

Hernández y Rosas: sin lugar a confusiones

El grito de "¡Muera Sarmiento! ¡Viva Rosas!", que tan frecuentemente se escucha en nuestras calles y universidades, los frecuentes atentados contra estatuas de Sarmiento, demuestran que no se trata de viejos pleitos históricos, sino de cuestiones actualísimas, que queman. En la enseñanza, en literatura y en política hay señales de esta inacabada discusión. En historia, los campos están netamente divididos.

Martín Fierro y su autor han sido arrastrados a esta violenta polémica. Apoyándose en un hecho real —el federalismo de Hernández— los rosistas afirman que *Martín Fierro* es un libelo político contra los gobiernos de Mitre y Sarmiento. Hernández fue, es cierto, enemigo de ambos, en quienes veía a los exterminadores del gaucho, a los que arrasaban a sangre y fuego a las provincias, sometiéndolas al centralismo porteño. Pero lo que no debe olvidarse es que, acérrimo *federalote* —como se los llamaba entonces—, Hernández nunca vio con buenos ojos la política de Rosas. En diarios y periódicos expresó claramente lo que pensaba del hombre "que ahogó en sangre toda aspiración de libertad y oprimió a los pueblos argentinos". Para Hernández, "Rosas cayó porque el resultado del despotismo no podía ser eterno, porque la libertad mina cada hora y cada minuto el trono en que se sientan los déspotas de la tierra".

¿Y cómo podía ser rosista, en fin, cuando su poema es, desde el primero hasta el último verso, un apasionado canto a la libertad?

Los inconvenientes de la posteridad

La gloria póstuma le ha traído a Fierro no pocas aflicciones. Como hace casi un siglo, muchas personas cultas lo miran de reojo, recelando de lo que creen obra pintoresquista, folklórica, gauchesca. Aunque el poema no sea nada de esto. Los críticos, por su parte, se han ocupado profusamente de él, si bien pocas veces con acierto: el prejuicio puede más, a veces, que las buenas intenciones.

Lugones, que escribió magníficas páginas sobre el poema, y Borges, han hablado de él como del resultado del genio inconsciente. Pero algo debe de haber sospechado Hernández de lo que dejaba a sus compatriotas cuando dijo:

Me tendrán en su memoria
Para siempre mis paisanos.

El poema, que para Unamuno es "lo más genuinamente homérico que de América conozco", tiene, para Borges, ribetes de "caso individual de un cuchillero de mil ochocientos setenta... que ignoró la piedad".

Ese hombre sin piedad llora, sin embargo, a la mujer perdida, y le perdona que se haya ido

Con no sé qué gavilán,
Sin duda a buscar el pan
Que no podía darle yo.

¿No conoce la piedad el hombre que durante la enfermedad de Cruz lo cuida con riesgo de su propia vida, y después llora su muerte con lágrimas desesperadas? ¿El hombre que se traba en duelo mortal con un indio, en defensa de una mujer de la que ni si-

La noticia "vive" en LA NACION

Hombres con verdadera vocación periodística y probada capacidad profesional son los que hacen LA NACION Por eso la noticia **"vive"** en sus páginas, y el lector comparte en ellas, con vigor y realismo, los sucesos más diversos del país y del exterior.

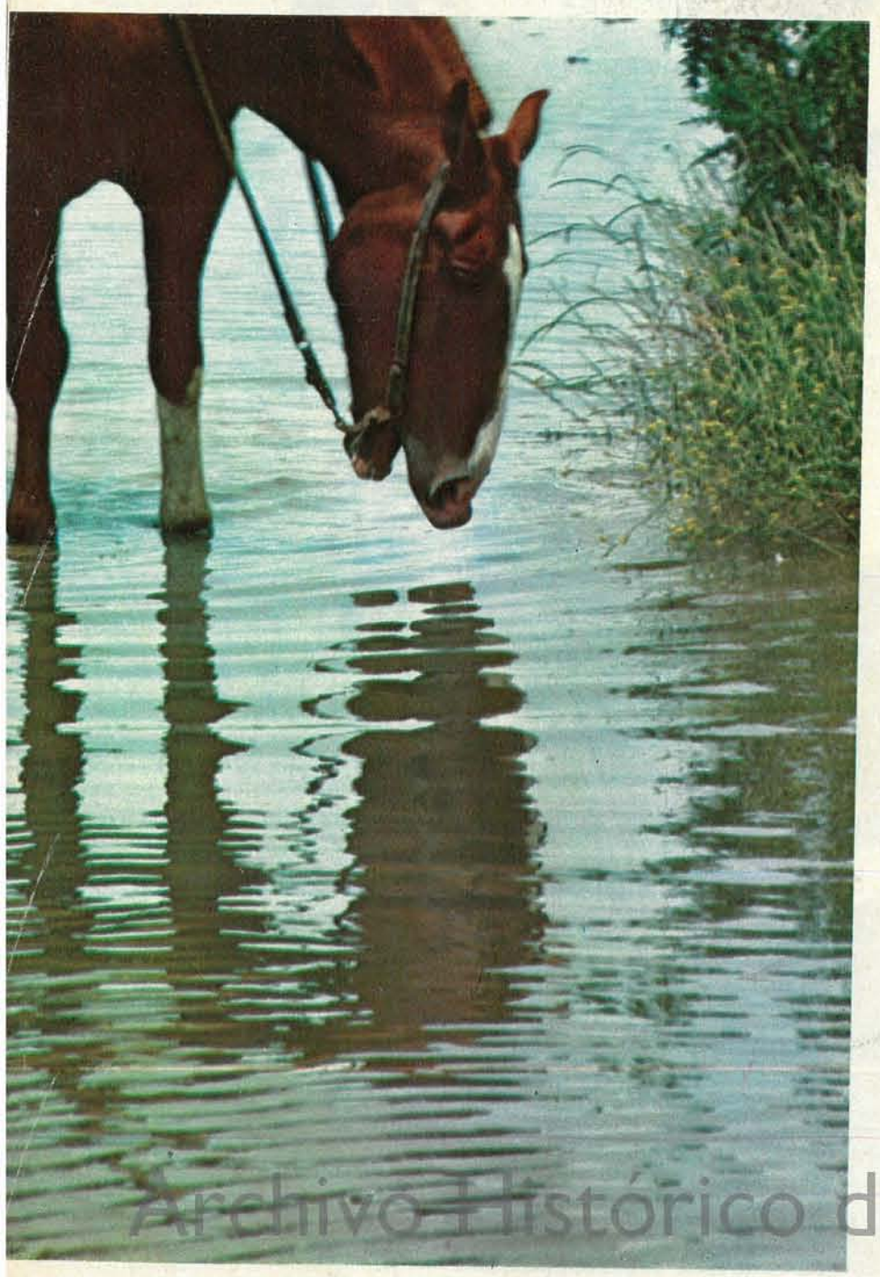
LA NACION... con ritmo siempre nuevo.

La mujer, el hogar, el niño • notas sociales • micropanorama médico • entre sonrisa y sonrisa • en el mundo del cine • TV enfoques • informaciones radiofónicas • quehacer teatral • arte culinario • consejos útiles • mirador porteño • programa diario de radio, televisión, cine y teatro... y el suplemento gráfico de los domingos, en huecograbado.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

MARTIN FIERRO

Y las aguas serenitas
Bebe el pingo trago a trago,
mientras sin ningún halago
Pasa uno hasta sin comer
Por pensar en su mujer,
En sus hijos y en su pago.



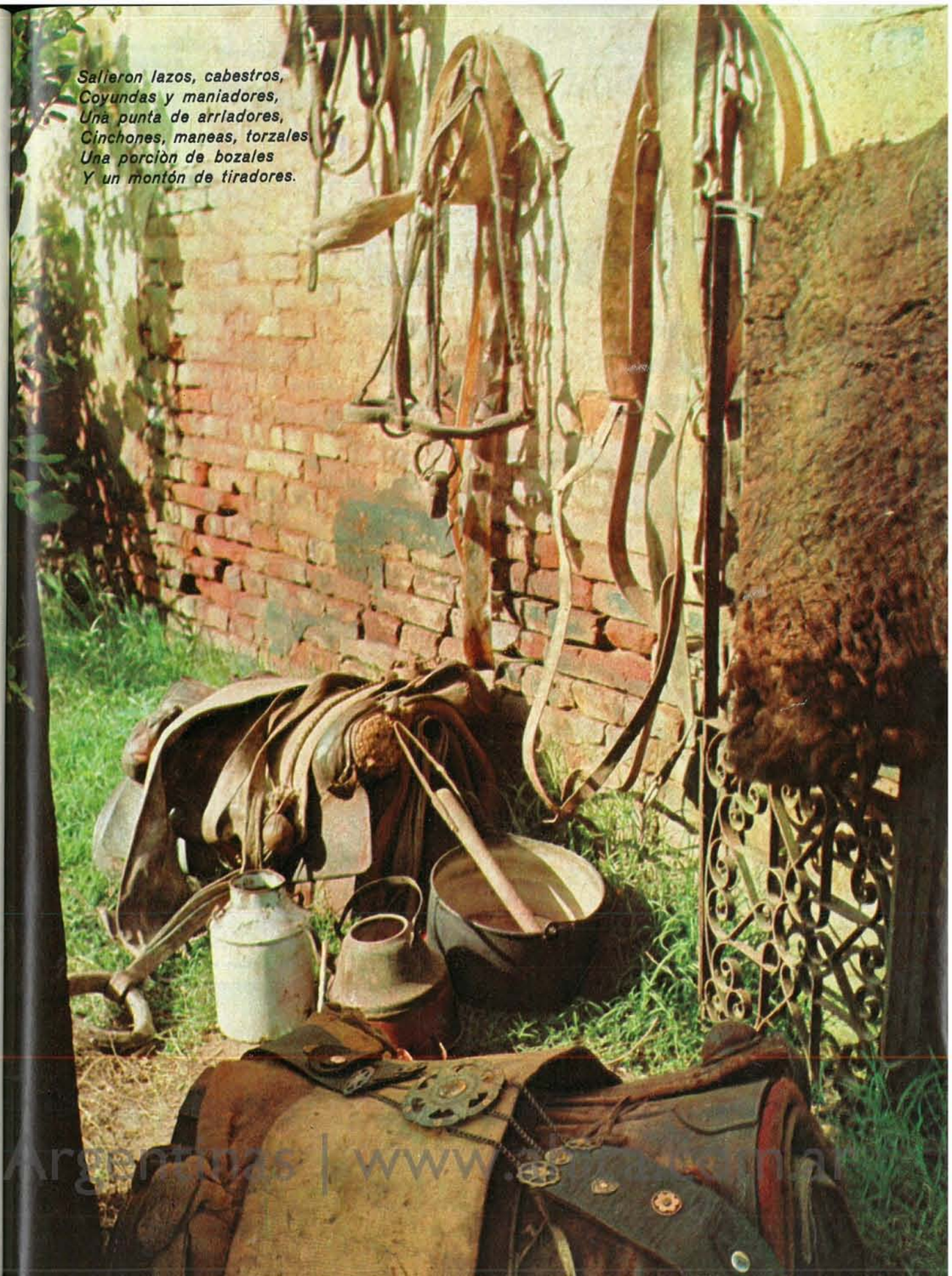
quiera conoce el nombre? Según Borges, lo más reprobable es la escena en que, tras provocar a una morena, Fierro mata a su compañero. "Desgraciadamente para los argentinos, es leída con indulgencia o con admiración, y no con horror." Pero, ¿cómo habría que leer, entonces, los envenenamientos, raptos, estrangulamientos y demás violencias de que desbordan las páginas de Shakespeare? ¿Qué tiene que ver la moral corriente con las escenas de asesinato que muestran Esquilo y Dostoievsky? Porque sería cuestión de mandar a Clitemnestra al Asilo San Miguel y a Raskolnikov, por lo menos, a la silla eléctrica.

La admiración que suscita *Martín Fierro* nada tiene que ver con la anécdota, sino con su vigorosa belleza y su fuerte colorido nacional. *Martín Fierro* es la piedra fundamental de nuestra literatura; nuestra *Canción del Nibelungo,* nuestro *Cantar del Mío Cid,* nuestra *Canción de Rolando.*

La verdad profunda de la Francia de la Restauración no está en los cronistas, sino en Sthendal y Balzac. Y la Rusia de Chejov, la Inglaterra de Dickens y la Alemania de Thomas Mann son más esencialmente ciertas que las que figuran en las crónicas oficiales. De igual modo, cuando los argentinos quieren conocer el espíritu, los caracteres, la realidad de un dramático período de su historia, es comprensible que eviten el aburrimiento de los textos eruditos para correr la mirada sobre las páginas siempre vivas y verdaderas del *Martín Fierro.* Porque en sus versos queda la epopeya de un pueblo y una época, la encarnación de nuestras costumbres, de nuestros defectos, de nuestras virtudes. Ese es su valor más profundo. El que perdura. ◆

Germán Pacheco

Salieron lazos, cabestros,
Coyundas y maniadores,
Una punta de arriadores,
Cinchones, maneas, torzales
Una porciòn de bozales
Y un montón de tiradores.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Unión Soviética

PARAISO QUE SE DEMORA

El pueblo ruso no se resigna a alimentarse de inalcanzables promesas

Hace ya casi cuatro años que Nikita Kruschev anunció con gran optimismo el inevitable advenimiento del paraíso socialista. Su fantástica profecía creó un pasajero clima de euforia y entusiasmo, pero el fabuloso castillo de promesas ha comenzado ya a desmoronarse: los principales sectores de la industria soviética han sido incapaces de cumplir con los planes de producción establecidos para 1963; cuatro años seguidos de malas cosechas han obligado a la Unión Soviética a comprar 935 millones de dólares de trigo a los Estados Unidos, y, finalmente, Kruschev recibió hace pocas semanas en el Kremlin el minucioso informe de los fracasados esfuerzos hechos en los últimos tiempos por expandir la producción agropecuaria. Los daños provocados por la falta de experiencia amenazan con inutilizar vastas extensiones de tierras cultivables, y la destrucción de campos de pastoreo ha obligado a sacrificar gran cantidad de animales, por lo que se agudizará aún más la crónica falta de carne para el consumo.

Correr en auxilio de la agricultura

Desiertos en Asia central soviética.

El futuro económico de Rusia reclama una urgente reactivación del agro: habrá que vencer a toda costa la tradicional inercia de un campesinado sin incentivos, las grandes distancias, hasta la disparidad climática.

Campos de pastoreo en los montes Urales.

Plantaciones de té cerca del mar Caspio.

La población urbana se ha cuadruplicado en treinta años

es la consigna actual de Nikita Kruschev, pero el fruto de los esfuerzos que se hagan ahora solo comenzará a verse en la próxima década.

Mientras tanto, la derrota presente no afecta tan solo al primer ministro y a sus colaboradores, sino a toda la estructura del sistema político, y aun a sus fundamentos teóricos. La fe en el comunismo solo puede apoyarse en las realizaciones concretas del pasado y en las más o menos cándidas profecías de su *mística* visión del futuro.

Dos grupos, de concepciones diametralmente opuestas, se debaten para imponer sus puntos de vista sobre la economía soviética de mañana: por una parte, los que sostienen intransigentemente que se debe seguir la política de desarrollo industrial señalada por Stalin, dando absoluta primacía a la industria pesada y militar; por la otra, quienes, como Kruschev y su probable sucesor, Brezhnev, alegan que la era de abundancia vaticinada por Marx no bajará del cielo y plantean la necesidad de hacer grandes inversiones para impulsar las explotaciones agrícolas y las industrias de consumo.

La aparente incompatibilidad de estos planteamientos es en realidad falsa, y todo el problema se reduce a una sencilla cuestión de prioridades, íntimamente ligada con la política exterior de la Unión Soviética, que si hoy necesita de la buena voluntad de sus vecinos occidentales, mañana puede volver a sus antiguas ambiciones de expansión. Si bien el presupuesto militar soviético no ha sido prácticamente disminuido, en los últimos años se nota un creciente aumento de las inversiones en la industria de consumo, para lo que Rusia acude al crédito exterior. Pero si el verdadero propósito es dar a sus 226 millones de habitantes un nivel de vida comparable con el de los países occidentales, deberá emplear para ellos todos los recursos.

Un obsesivo deseo de ropas elegantes

En Occidente perdura todavía la idea de que los rusos son gente austera que da poca importancia a los bienes materiales. Nada podría estar más lejos de la verdad. El ciudadano soviético común padece hoy de un obsesivo deseo de ropas elegantes, de artefactos domésticos y, en general, de cosas que para un hombre occidental no son objeto de preocupación. "Los rusos no son espartanos ni quieren serlo", dijo un editor de la revista "Time" luego de una gira por la Unión Soviética, y agregó: "Son más bien unos atenienses insatisfechos".

Para el hombre de la calle, el golpe más terrible que ha sufrido Rusia es la casi total postergación de los ambiciosos planes de construcción, según los cuales el problema de la vivienda habría sido resuelto para 1970. En las condiciones actuales, algunos expertos calculan que hasta dentro de 25 años el problema permanecerá sin solución. Salvo unas pocas ciudades levantadas como simétricos y monótonos cuarteles en los últimos años, la construcción de viviendas ha perdido notoriamente su impulso inicial. Como consecuencia del crecimiento de la población y del desplazamiento de trabajadores del campo a la ciudad, los habitantes de los sectores urbanos cuentan hoy con mucho menos espacio vital que en 1923. Según datos oficiales, hay 6,3 metros cuadrados de vivienda por habitante, lo que representa aproximadamente dos tercios del espacio mínimo requerido por la Oficina de Institutos Penales de los Estados Unidos.

En la mayoría de los edificios de departamentos, las cocinas y los baños son compartidos por todas las familias de cada piso. La inevitable promiscuidad resultante ha hecho de la claustrofobia la enfermedad nacional. Muchos divorcios tienen por causa el hacinamiento y las malas condiciones de vida, pero la separación no resuelve nada, porque en la mayoría de las ocasiones los divorciados no tienen otra salida que seguir compartiendo la misma habitación.

Oficialmente, todo ciudadano que esté obligado a vivir en un espacio menor de 1,3 metros cuadrados tiene derecho a solicitar vivienda adecuada. Pero, en la práctica, o recurre a la influencia de algún amigo o se ve obligado a inscribirse en largas listas de

Para el hombre de la calle fue un duro golpe la postergación de los planes de construcción de viviendas.

Las máquinas de bebidas gaseosas resultan islas de color en medio del gris general, aunque solamente contribuyen a intensificar el carácter frío y despersonalizado del comercio soviético.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Existe un obsesivo deseo de ropas elegantes

solicitantes, y tal vez ni en diez años obtendrá lo solicitado. Muchos moscovitas fincan sus esperanzas en una pequeña revista semanal de tapas grises que cuesta solo 17 centavos de dólar y se llama *Boletín para el intercambio de espacio habitable*. Es indudablemente la publicación de Moscú leída con mayor avidez y la única, probablemente, en la que no se encuentra propaganda comunista. Por el contrario, las apretadas columnas de avisos en los que se solicita "una pequeña habitación en alguna parte" o "dos habitaciones separadas con o sin baño", sugieren un grado de desesperación que pinta bien a las claras la eficacia del marxismo para resolver los problemas de la población.

Cabañas del siglo XIX a veinte minutos de Moscú

Sin embargo, para la mayoría de los rusos que viven fuera de las ciudades, el problema de la vivienda no es tal vez tan urgente, ya que desde siempre están acostumbrados a vivir en cabañas de madera de una sola habitación, sin cloacas ni agua corriente, donde las condiciones de vida no han cambiado mucho en los últimos tiempos. "Los comienzos del siglo XIX —dijo un viejo trabajador de la ciudad— están a 20 minutos de Moscú." A lo largo de millares de cuadras de calles sin pavimentar, las mujeres acarrean agua desde la fuente comunal hasta sus hogares, arrean patos y pollos al mercado y juntan estiércol para abonar las huertas. Los "cuervos hambrientos", como una vez llamó Tolstoi a los campesinos rusos, se acercan temerosos a las ciudades para vender sus productos o para hacer compras. Refugiados en las estaciones de ferrocarril mientras esperan el tren que los llevará de retorno, despiden un vaho de lana húmeda, cebollas, tabaco agrio y sudor acumulado, mezcla de olores que parece haber impregnado a Rusia con más profundidad y extensión que el marxismo mismo.

Si bien las costumbres tradicionales de los campesinos no han cambiado prácticamente después de la Revolución, las ciudades de Rusia, en su mayoría, son creación del comunismo. Con el progresivo crecimiento de la industria, la población urbana, que hoy es de 116 millones de personas, se ha cuadruplicado en 30 años. Pero aun el individuo de la segunda generación urbana parece incómodo y desubicado en el medio en que vive y con los demás habitantes.

Las multitudes de caras ceñudas que se apretujan en las calles, las librerías donde está prohibido hojear los libros, los restaurantes donde los clientes llaman menos la atención de las camareras que las perchas para sombreros, dan a la vida de la capital un carácter frío y despersonalizado.

La maquinaria económica del comunismo carece de organismos sensibles; el individuo puede sufrir y quejarse, pedir, rogar, exigir o irse furioso, que a nadie le importa.

Todo tiene aspecto de haber nacido viejo

Rusia parece ignorar toda estética. Desde los gastados escalones de las tiendas de Moscú hasta las tulipas victorianas de los jets de la Aeroflot todo tiene el aspecto de haber sido siempre viejo. A menudo las paredes y los techos forman bultos sospechosos, como si hubiera topos o comadrejas en la estructura. Muchos edificios relativamente nuevos están rodeados de redes de seguridad para proteger a los peatones de los ladrillos y trozos de mampostería que pueden caer.

Por sus paneles cascados, sus enyesados que se caen, su pintura que se descascara, el monumental hotel Ucrania de Moscú parece haber sido construido para los escenarios de la versión de Mosfilm de *La guerra y la paz*. Mientras los constructores se deshacen en elogios para la *orgalite*, una especie de madera reconstituida que se emplea para puertas, los moscovitas afirman sarcásticamente que "si bien los arquitectos se adhieren a ellas, las manijas de las puertas no".

Los comunistas parecen poseer cierto orgullo por su decadencia chejoviana. Los manteles de los restaurantes están casi siempre ligeramente manchados, pero colocar un hule limpio sería *nekulturny*, indudablemente. Las camareras de los hoteles bien pueden olvidarse de barrer las cucarachas muertas, pero lustran cuidadosamente los pianos y los jarrones. Solo en los espectáculos de ballet el antiguo gusto de los rusos por el lujo y los vestidos opulentos parece sobrevivir; en cambio, la ropa interior para mujeres que se ve en los mostradores de las tiendas es grosera y mal cortada. Un comunista francés que se hallaba de visita observó: "¡Qué ropa interior! ¡Y sin embargo, qué índices de natalidad!" *

Debido a que los fabricantes y vendedores no necesitan competir para lograr la atención del público, no existe ningún incentivo para producir objetos de mejor diseño y presentación agradable. Si una fábrica adaptara su maquinaria para modificar algún producto, el tiempo perdido en ello podría costarle un disgusto a su director por apartarse de los requisitos del sacrosanto plan de producción. De esta manera, al llegar el fin de mes se desencadena una enloquecida *shturmovschina*, carrera desesperada para cumplir la cuota de producción.

El sistema de monopolios ha producido una *élite* subterránea: los inhallables especialistas, capaces de volver utilizables los nuevos zapatos, o "actualizar" los trajes viejos, o efectuar una reparación "provisional" en una máquina descompuesta.

Chupetes inflados como globos

La vida diaria se complica enormemente por la repentina falta de productos de primera necesidad tan simples como hojitas de afeitar, lamparitas eléctricas o lápices de escribir. Cada vez que un producto de esta naturaleza desaparece del mercado, suelen surgir serias perturbaciones en otros ramos; por ejemplo, a pesar de que Rusia produce 85 millones de chupetes, desaparecen como por arte de magia de los mostradores. Luego de algunas investigaciones se descubrió que: 1) las mujeres los estiraban para las conservas porque se habían agotado las tapas de frascos; 2) los oficinistas los empleaban para engomar sobres; y 3) algunos "industriales particulares" los vendían llenos de aire como globos.

Rusia comienza a sentir cierto malestar en la masa de consumidores. La gente que compra en los negocios empieza a aburrirse de productos malos y caros. La prensa comunista está recargada de quejas sobre los malos productos y las deficiencias de los servicios, y comunica invariablemente los castigos impuestos a los funcionarios venales o incompetentes. Un arquitecto que confesó haber omitido los ascensores en un edificio de trece pisos fue

Aunque no ofrecen gran variedad, los desfiles de modas reúnen siempre un público pobremente vestido pero ávido de novedades.

* *URSS 22,5 cada 1000 habitantes; Francia 17,7.*

Día de carreras de caballos en Moscú. El público llega a las ventanillas de apuestas sin hacer largas colas.

Los nuevos edificios rusos parecen haber sido siempre viejos: un ejemplo es el hotel Octubre, de Leningrado.

Las plazas de Moscú sirven de escape a los ciudadanos que, en su mayoría, carecen de espacio vital en sus viviendas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Las grandes tiendas Gum, de Moscú, son un emporio estatal donde el ciudadano ruso puede comprar de todo, aunque ya se hace evidente su aburrimiento por los productos feos y costosos que allí se ofrecen al público.

La prensa comunista reconoce que existen malos productos y publica las quejas contra sus deficiencias

condenado a vivir en el decimotercero.

Los planificadores y organizadores tienen instrucciones precisas para tratar de satisfacer las necesidades del público, pero indudablemente solo una economía ordenadamente competitiva lo puede lograr en la realidad. Como lo declaró Nikita Kruschev hace unos meses, en Kalinin: "Desearíamos rebajar los precios, pero no podemos; tendríamos que construir negocios con paredes de concreto reforzado, porque los compradores demolerían las instalaciones en un alud".

Fertilizantes para una agricultura en crisis

Las polémicas económicas se suceden interminablemente, pero el problema principal es la agricultura soviética, que se encuentra paralizada desde hace décadas. A pesar de que sus tierras cultivables ocupan mayor extensión que las de los Estados Unidos, y su mano de obra es siete veces más numerosa, la Unión Soviética produce un volumen de alimentos un tercio menor que Norteamérica.

Kruschev ha hecho grandes esfuerzos por aumentar la superficie sembrada, pero el resultado ha sido contrario al esperado: los campesinos rusos, indiscriminadamente, roturaron valiosas tierras de pastoreo, que luego resultaron inadecuadas para el trigo.

Para lograr su objetivo de alimentos abundantes y baratos, el primer ministro lanzó la "Campaña de las Tierras Vírgenes", con la esperanza de sacar abundante provecho de la fertilidad acumulada en los 10 millones de hectáreas de tierras marginales, evitando así la utilización de costosos abonos, que, por otra parte, aplicados a las tierras ya en explotación hubieran dado resultados más seguros. Al cabo de cuatro años, el proyecto ha fracasado. Se pone de evidencia la urgente necesidad de usar fertilizantes, ya proclamada por Kruschev hace más de seis años. Para obtenerlos, la Unión Soviética deberá montar una poderosa in-

CALIDAD EN ACCION!

La pujanza de los jóvenes reclama todo lo que sea capaz de amoldarse al ritmo ágil y nervioso que es la esencia misma de la juventud. Ser los primeros... no rezagarse... avanzar siempre. Ellos se sienten fielmente interpretados por la modalidad joven y dinámica del Ford Falcon...
¡con su actitud siempre alerta para el...

...Pique!

El Ford Falcon es el automóvil que se ajusta con mayor exactitud a los requerimientos del mundo moderno. Además de su aptitud de pique, con la que Ud. puede aprovechar al máximo el valor de **esos segundos** que solucionan cualquier situación, la robusta estructura de su carrocería lo hace invulnerable a los efectos de la marcha por los más accidentados caminos. El equilibrio de su nueva suspensión produce en el pasajero del Falcon una sensación de suave deslizamiento. Con su proverbial rendimiento en velocidad y economía, y su funcional confort... ¡usted comprueba con el Falcon la calidad en acción!

CALIDAD FORD FALCON

UN PRODUCTO DE CALIDAD DEL CENTRO DE CALIDAD Ford

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

La etapa kafkiana y artesanal debe ser superada

dustria química, cuya instalación absorberá 47 mil millones de dólares y producirá 80 millones de toneladas anuales de fertilizantes minerales y subproductos varios, con los que los planificadores soviéticos piensan inundar a Rusia de cereales, forrajes y hortalizas.

Para que den los resultados deseados, sin embargo, será necesario enseñar al campesino ruso a utilizar los nuevos productos, venciendo su profunda desconfianza luego de varias décadas de malos abonos y falta de asistencia técnica. Además, es necesario que los abonos *lleguen* hasta el lugar donde deban ser utilizados: hasta ahora, el 25 % se perdía en el camino. Conseguido todo esto, aún quedará el más difícil de los problemas por resolver: no hay incentivo capaz de lograr que un hombre de campo dedique una mínima parte del cariño con que trabaja su tierra, a la tierra ajena. Prueba de ello es que de los pequeños cultivos particulares, que representan el 3 % del total, proviene la mitad de la carne, la leche y las hortalizas que se comen en Rusia.

Futuro promisorio para los burócratas

El Partido dirige y vigila la economía rusa desde Moscú, pero las 200 mil fábricas de la Unión Soviética, que producen cerca de 200 millones de artículos diferentes, han vuelto la labor de planificación 1600 veces más difícil que en 1928. Si continúa creciendo con el ritmo actual, para 1980 la burocracia se habrá multiplicado 36 veces y ocupará a todos los adultos hábiles... Hoy mismo resulta casi imposible para los miles de técnicos y comisarios de Moscú asimilar los océanos de datos impresos que fluyen de todo el país. Las necesidades de una planta de maquinarias de los Urales, por ejemplo, cubren un informe de 17.000 páginas de líneas apretadas.

Las computadoras electrónicas son una gran esperanza para resolver este problema, pero en realidad la clave de la cuestión no está en la cantidad de datos sino en la ineficacia fundamental del sistema: la determinación de precios y prioridades no está basada en el mecanismo de costos y ganancias sino en una serie de criterios imprecisos tales como "utilidad social". El caos actual de la planificación es un resultado incuestionable del "genio económico" de Stalin. Los organismos planificadores han llegado a tal extremo de confusión que se decidió contratar los servicios de una empresa asesora inglesa para resolver ciertos problemas con soluciones "capitalistas".

Algunos casos bordean el ridículo: la madera de Siberia baja a los Urales para ser fraccionada, mientras que los troncos de los Urales son enviados a los aserraderos siberianos; una fábrica que consiguió ahorrar 260 toneladas de cobre en 1963, fue multada en 102 mil dólares por no haber producido la cantidad de deshechos de metal prevista en el plan de producción. Esta es la tiranía de la actividad industrial; para cumplir se sacrifica todo, aun la producccción.

Brezhnev, de la raza de los tecnócratas

Los sueños y frustraciones de la azarosa economía soviética son más familiares para el presidente Leonid Brezhnev, con toda seguridad, que para cualquier otro funcionario del Kremlin, ya que surgió a través de la intrincada selva de la burocracia y es el representante típico de la nueva raza de tecnócratas que rige el país. Su origen humilde no ha sido un obstáculo para que llegara a convertirse en uno de los más hábiles políticos de la Unión Soviética. Es un hombre de modales pausados, aspecto compuesto, casi impersonal. Colecciona relojes antiguos y pájaros exóticos. Probablemente por una deficiencia cardíaca, sufre de alta presión y no fuma ni bebe por orden médica. Los extranjeros que han tenido ocasión de conferenciar con él lo encuentran coherente, bien informado y nada cerrado en sus ideas.

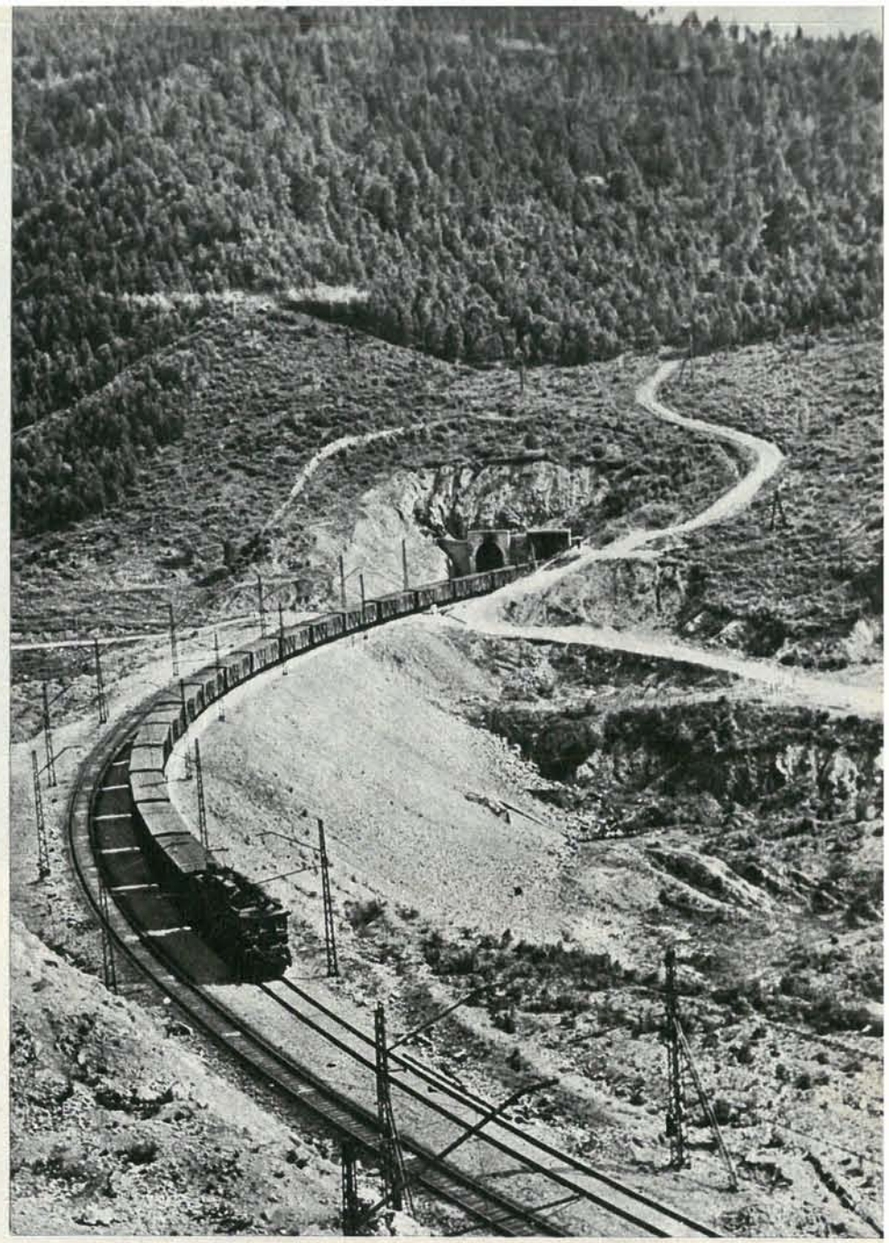
La carrera política de Brezhnev ha sido bastante veloz: de comisario del ejército de Ucrania en la última guerra, pasó en 1952 al Comité Central y al Secretariado del Partido. Allí fue elegido candidato al Presidium, la rama ejecutiva. En 1954 se le encomendó el plan de las "Tierras Vírgenes", de donde regresó dos años después, coronado de éxito, para reasumir sus antiguas funciones. En 1960 fue promovido a la Presidencia, pero el año pasado lo llamaron a ocupar nuevamente su antiguo puesto en el Secretariado, por lo que es el único miembro del Presidium, aparte de Kruschev, que ocupa cargos simultáneamente en el Partido y en el gobierno.

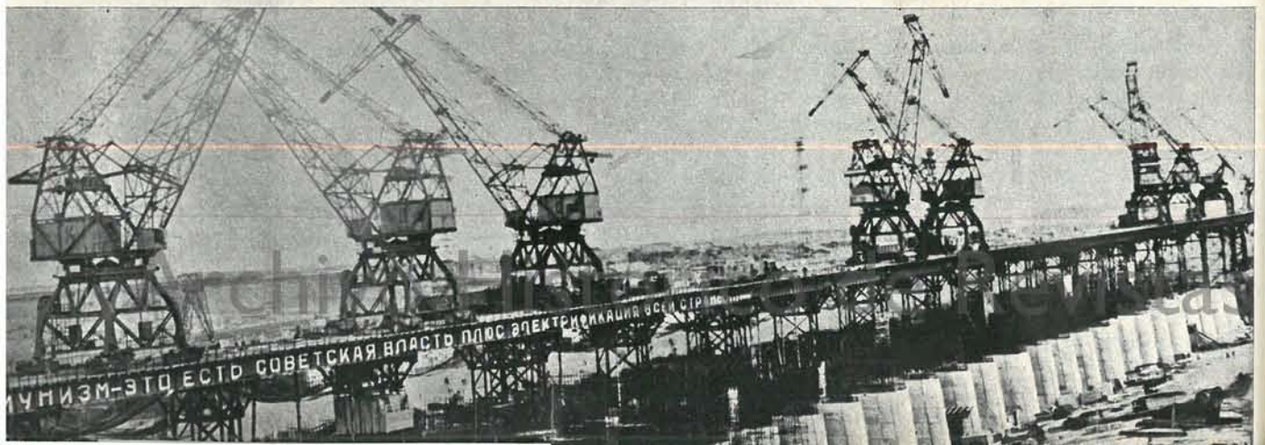
El Kremlin deberá soportar crecientes presiones económicas, cuyo más beneficioso efecto será desalentar todo plan de aumento de los gastos militares. La reducción de 666 millones de dólares efectuada hace unos meses, según Kruschev, no ha sido resultado de las dificultades económicas, sino "una cuestión de sentido común, guiado por un verdadero deseo de paz". Además, la racionalización de la industria del acero para poner en marcha la industria química, puede ser ya una señal de que las cosas se irán orientando hacia una planificación más sensata que la que se ha visto hasta ahora.

Y es necesario que sea así, si Rusia quiere llegar a ponerse a la altura de los países occidentales. A pesar de que el índice de crecimiento de la población ha disminuido respecto de la vertiginosa década del 50, los dirigentes soviéticos van a tener que darle un poderoso impulso a su economía si desean aumentar el bienestar y reactivar la vida de las masas consumidoras. Si, como parece, el fin de esta nueva política será crear una economía de consumo, Rusia tendrá que restaurar y expandir su arcaico sistema de mercado y distribución, librándose de la pesada carga de su sistema de planificación.

Una sociedad dinámica y moderna necesita, por sobre todo, un grado de descentralización que le permita desenvolverse con agilidad. Ciertamente, Rusia no cuenta ya con las reservas humanas y naturales como para seguir sosteniendo un paquidérmico sistema de derroche, ineficacia e irresponsabilidad que tiene su sede en Moscú. El verdadero progreso dependerá en lo futuro de una mayor eficacia del individuo, lo que obligará a dar al ciudadano una libertad que hasta ahora no conocía.

Resulta evidente, de todos modos, que Rusia no es ya una pasiva sociedad pastoril, como antes de Stalin. El Kremlin comenzará a sentir cada vez más la presión de una masa urbana que ya no se resigna a alimentarse de una inalcanzable utopía. La etapa kafkiana y artesanal del comunismo debe ser sucedida por una era donde impere Pasternak y el confort. Eso sí, resulta improbable que la abundancia haga de un comunista un buen vecino, pero le dará mejores razones para seguir viviendo. ◆





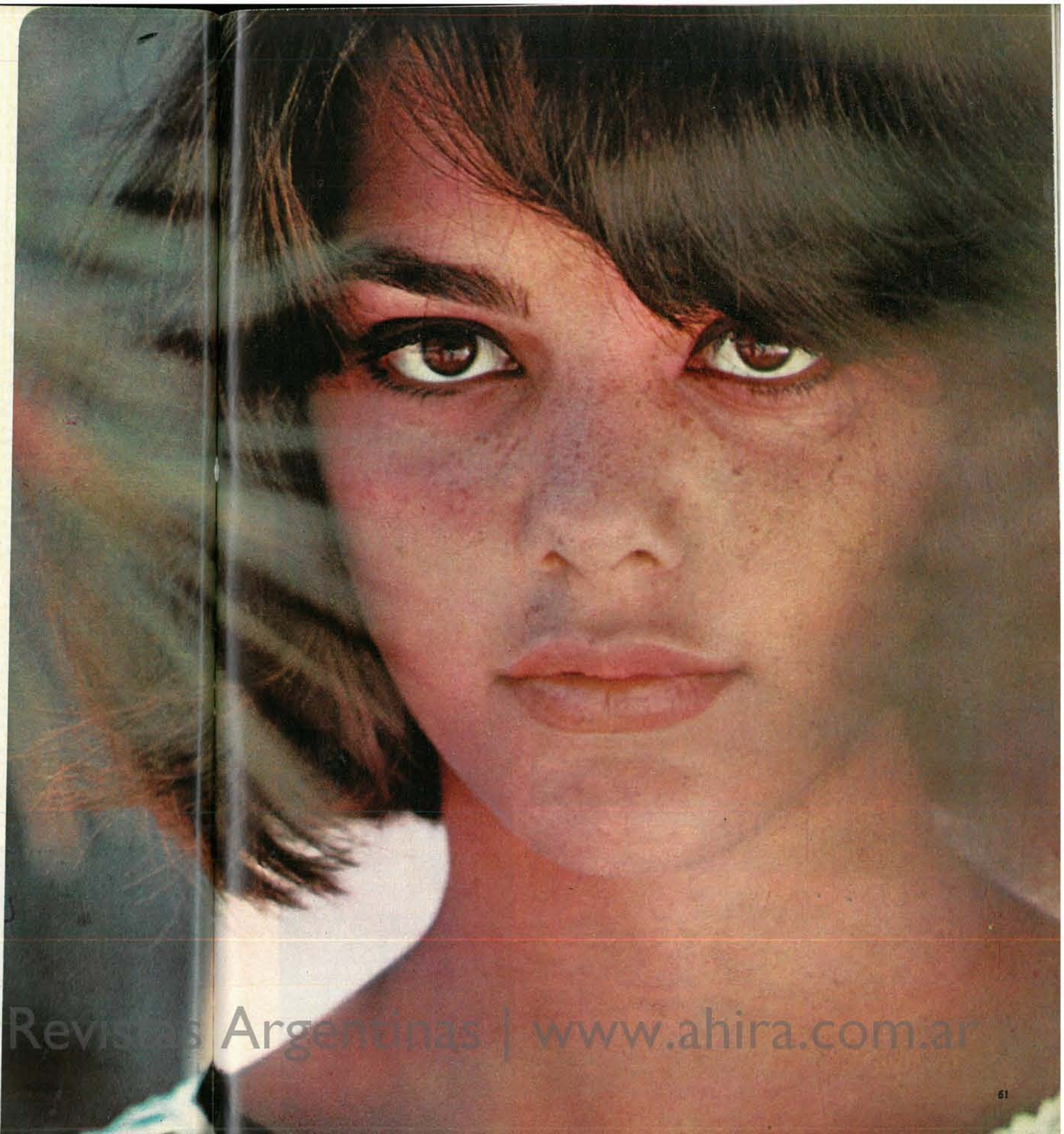
Si tratásemos de visitar dentro de Rusia a Irkutsk, con su ferrocarril transiberiano (arriba), la fábrica de automóviles de Moscú (izquierda), y estación hidroeléctrica de Volgograd, antes Stalingrado (página opuesta), tendríamos que recorrer nueve mil kilómetros. Las grandes distancias complican en grado extraordinario la planificación industrial.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

TINA

AUMONT MONTEZ DE MARQUAND: BELLEZA HEREDITARIA

Para la adolescente, tan resuelta y segura de sí misma, dos caminos nuevos: el matrimonio y el cine



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Niña aún, reza por su madre, María Montez: "la más hermosa del mundo".

TINA

Eligió casarse a los 17 años con un amigo de su niñez

Una belleza de frescura deslumbrante, una sonrisa y unos ojos como aquellos que, hace más de diez años, hicieron de María Montez, su madre, una de las mujeres más hermosas de la pantalla.

Deportiva, dinámica, orgullosa y feliz de su adolescencia, la vida de Marie-Christine (Tina) se deslizaba sin otros azares que los exámenes del colegio suizo en donde estudiaba idiomas. Su padre, el eternamente joven y optimista Jean-Pierre Aumont, vivía dividido entre el teatro y el "set" cinematográfico. De la madre, la exótica dominicana heroína del tecnicolor, quedaba la sombra trágica de su cuerpo sin vida en la bañera, víctima de un ataque cardíaco. Papá se había vuelto a casar: con Marisa Pavan, la hermana de Anna María Pierangeli. Pero después se divorció y uno de los viajes favoritos de Tina era el agradable trayecto hasta Roma, donde la esperaba el cariño de Patrick y Jean-Claude, hijos del segundo matrimonio, que viven con la madre.

Un buen día, todo ese panorama de niña mimada de papá cambió. Tina miró a través de un nuevo cristal a aquel viejo amigo de la casa, que la había hecho jugar tantas veces en el jardín... no muchos años atrás: Christian Marquand. Para el actor francés, el descubrimiento cayó como un diluvio inesperado sobre sus casi cuarenta años. Pero la obstinación de Tina deshizo las últimas defensas y Christian se rindió. Quedaban por vencer los argumentos que esgrimiría papá Aumont, en plena labor teatral, a muchos kilómetros de distancia —"Tovarich", en Nueva York.

—¡Son veinte años de diferencia, Tina.

Símbolo de seguridad y economía

ESE ES EL

CITROËN

QUE PAPA QUIERE COMPRAR!

Y con el NUEVO PLAN CONFIANZA, ya puede hacerlo... con todas las garantías! Con más facilidades! El Nuevo Plan Confianza garantiza precio... evita demoras e imprevistos! EL NUEVO PLAN CONFIANZA garantiza entrega! EL NUEVO PLAN CONFIANZA es seguridad para su dinero... y seguridad de tener su CITROËN... cualquiera sea su presupuesto! El Concesionario de su Zona, gustosamente le informará sobre este Plan excepcional!

Consulte al Concesionario de su zona **CITROËN ARGENTINA S.A.** Buenos Aires

"HAY UN CITROËN EN SU CAMINO"

Llene y remita este cupón a CITROËN ARGENTINA S.A. Servicio Comercial - calle Zepita 3220 - Buenos Aires. Sin ningún compromiso de su parte, recibirá la visita de una persona de nuestra Empresa, que lo escuchará e informará ampliamente sobre el Nuevo PLAN CONFIANZA.

NOMBRE Y APELLIDO .....

DIRECCION ..... T.E. .....

LOCALIDAD .....

RP

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Una familia feliz: María y Jean-Pierre bañan a la pequeña Tina.

TINA

Vivió su infancia
en el recuerdo tierno
de la madre
que perdió a
los cinco años

—Lo quiero, papá, y eso borra cosas más importantes que la edad...

—¡Veremos! Dime, Tina, ¿no pueden esperar que...?

—Nada. Hemos decidido casarnos y me imagino que, después de dar tu consentimiento, no faltarás a la boda.

Jean-Pierre Aumont quedó boquiabierto. No tenía otro remedio que aceptar la decisión de Tina y de Christian (¡un amigo de toda la vida! ¡Hacerme esto a mí!). En octubre del año pasado, interrumpió durante cuatro días las representaciones de "Tovarich" para asistir, en un pueblito meridional de Francia, al casamiento.

La vida cambió desde ese momento para Tina Aumont: "Mi existencia se divide en dos: antes de Christian y después de Christian". Había jurado que no quería saber nada con el cine, pero ahora parece haber cambiado de idea: "Tina es una actriz nata. Su tipo de belleza salvaje resultará espléndido en la pantalla, pero todavía es algo prematuro hablar de su debut y, de todas maneras, solo filmará conmigo. Firmado: Christian Marquand". El marido de Tina hizo sus primeras armas como director con "Les grands chemins". Tal vez el año próximo la hija de María Montez nos sonría desde la pantalla: Marquand estudia las posibilidades de rodar una versión moderna del mito de Orfeo y Eurídice, basada en una obra de Jean Anouilh. ◆

calidad internacional

Polo de alto vuelo el nuestro. Calidad internacional que todos distinguen. Auténtico diez de handicap: JOCKEY CLUB KING SIZE rubios con filtro, de auténtica calidad internacional.

Jockey Club
"KING SIZE"

COMPAÑIA NOBLEZA DE TABACOS S.A.

* SUPER LARGOS

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Panorama del mundo

Airados manifestantes griegos quemaron esta imagen del presidente Lyndon Johnson, ataviado con un fez musulmán.

Un helicóptero norteamericano derribado por los guerrilleros comunistas en el Vietnam del Sur. Cada vez se diluyen más las perspectivas de un final victorioso de la lucha iniciada hace diez años.

CAMBIAN LAS REGLAS DEL JUEGO

Muchos de los países que desde largo tiempo atrás mantienen relaciones amistosas con Estados Unidos parecen estar distanciándose de esta nación o, cuando acuden a ella, lo hacen con una actitud muy diferente. Voluntariamente, y también por la fuerza de las circunstancias, siguen caminos cada vez más independientes, con creciente prescindencia de la política norteamericana.

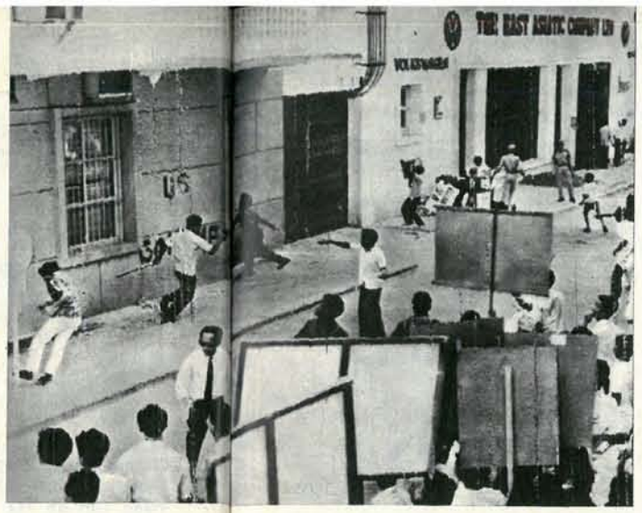
¿Por qué ocurre esto? Desde luego, la causa no puede ser una sola. La ayuda masiva de Estados Unidos viene fortaleciendo enormemente la economía de la mayor parte de los países libres del mundo, con lo que paralelamente aumenta el sentimiento de independencia de los mismos. A la vez, los problemas que existen detrás de la Cortina de Hierro obligaron a Rusia a rendir parcialmente sus posiciones en el desarrollo de la guerra fría. Por último, en agosto de 1963 se firmó el acuerdo para la proscripción de los ensayos nucleares, lo cual vino a poner de manifiesto que la guerra fría, de la que todos conocían las reglas, no era ya la misma. Mientras las posiciones básicas de dicha guerra permanecen invariables y Estados Unidos niega que exista realmente una tregua, las presiones que impulsan a los países libres a mantenerse unidos no parecen ya ser tan fuertes. El ministro de Relaciones Exteriores del Brasil, João Augusto de Araujo Castro, cuyo país causó más de un dolor de cabeza a Estados Unidos, dice: "No hay duda de que, debido a la marcada relajación en la tónica de los asuntos mundiales, las reglas del juego internacional están cambiando".

Bajo estas nuevas reglas, casi todos los países se sienten libres para llevar adelante sus propios intereses nacionalistas, haciendo de vez en cuando alguna concesión a las obligaciones impuestas por la alianza.

La posición francesa. El ejemplo más evidente, y también el más dramático, es Francia. En un intento de volver a conducir al país a su antigua gloria, el general Charles De Gaulle se negó a firmar el tratado de proscripción nuclear, rechazó el proyecto presentado por Estados Unidos para crear en Europa una fuerza nuclear multilateral, impidió la entrada de Gran Bretaña en el Mercado Común Europeo, socavó los esfuerzos norteamericanos en el Vietnam del Sur, arguyendo que este país debía ser neutralizado, y reconoció al gobierno comunista de China roja. En el transcurso del mes de marzo de este año asestó tres golpes más a Estados Unidos. En un solo día, Francia sentó las bases para un nuevo y fundamental acuerdo económico con Rusia, insinuó que podía obstaculizar las conversaciones que se llevan a cabo en Ginebra, auspiciadas por Estados Unidos, acerca de las tarifas aduaneras, y dejó bien sentado que apoyaría la admisión de China roja en las Naciones Unidas. Aparte de todo eso, De Gaulle espera incrementar la influencia francesa en Latinoamérica, para lo cual ya visitó a México y ha programado viajes a otros países del

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Chipriotas turcos enarbolan su bandera después de una escaramuza librada con los griegos de Chipre.



La embajada de Estados Unidos en la capital de Cambodia, asaltada por los nacionalistas.

continente. Un diplomático francés opina: "Esto permitirá a nuestros amigos latinoamericanos elegir otra cosa que no sea la influencia norteamericana, o la comunista".

Otros enfrentamientos. Pero Francia no es el único país que enfrenta a Estados Unidos. Gran Bretaña insiste en comerciar con Cuba, y se ríe de los embargos norteamericanos. Un diplomático británico comentó: "Ustedes tienen una fijación neurótica con Cuba; no esperen que nos adhiramos a su política mientras ustedes comercian con la Unión Soviética". Portugal declaró que el tratado por el cual se asegura a los Estados Unidos la ocupación de las islas Azores para ser usadas como bases "debería ser reconsiderado", y amenaza también con reconocer a China comunista. Los griegos, enfurecidos por la actitud norteamericana en el caso de Chipre, quemaron hace poco una efigie del presidente Johnson, agitando grandes carteles en los que lo habían representado luciendo el fez turco, y gritaron "¡Bravo, Rusia!". Hasta un anticomunista "profesional" como el caudillo español, Francisco Franco, firma tratados comerciales con Fidel Castro e inicia en París sondeos diplomáticos que podrían llevar al establecimiento de relaciones entre España y la Unión Soviética, interrumpidas desde el comienzo de la guerra civil española en julio de 1936.

En el Medio Oriente, hasta los amigos más leales, como el sha de Irán y el rey Hussein de Jordania, parecen haberse alejado un tanto. Irán firmó acuerdos con Rusia por los cuales esta le prestará ayuda técnica y económica. Recientemente, Hussein inició relaciones diplomáticas con la Unión Soviética, de la que también espera recibir auxilio económico. A veces, al procurar complacer a un amigo, Estados Unidos ofende a otro: por ejemplo, en febrero último, el presidente Johnson voló a Manhattan para asistir a un banquete organizado con el propósito de recaudar fondos para el Instituto Weizmann, de Israel. Allí anunció que Estados Unidos ayudaría a este país a convertir en potable el agua del mar por medio de la energía nuclear. Este anuncio irritó notablemente a todo el mundo árabe.

Pakistán, que durante años fue uno de los más firmes amigos de Estados Unidos en el Asia, está volcándose ahora hacia un neutralismo de fuerte matiz chinófilo; hace poco recibió con gran entusiasmo a Chou En-lai, y protesta constantemente contra la ayuda norteamericana a la India. La mayoría de las nuevas naciones de África, que mientras se felicitan por haber alcanzado la independencia se esfuerzan por encarar las responsabilidades que esa misma independencia les crea, parecen decididas a mantenerse en un nada comprometedor equilibrio entre el Este y el Oeste. Hasta Libia, donde tiene asiento una de las bases aéreas claves estadounidenses, está tratando de sacudirse de encima sus compromisos.

Conflictos con Latinoamérica. Las relaciones diplomáticas entre la Unión y Panamá sufrieron una violenta convulsión recientemente (PANORAMA Nº 10). Hace poco, la Argentina firmó un contrato por el cual se compromete a vender un millón de toneladas de trigo a China comunista. México comercia con China y mantiene relaciones con la Cuba de Fidel Castro.

Todo esto resulta sumamente descorazonador para Estados Unidos, y no le sirve de mucho consuelo saber que la Unión Soviética está todavía en peores términos con sus propios aliados. No obstante, puede que en esta declinación de la "diplomacia de alianza" se halle la verdadera oportunidad para que Estados Unidos reexamine su propia política, a fin de que su causa resulte triunfante.

Lo que más inquieta a Wáshington es el hecho de que sus aliados están tratando de llegar a sus metas por sus propios medios. Esto suele ser el resultado de los compromisos adquiridos bajo los sistemas multilaterales, generalmente geográficos, de realizar tratados de alianza. Tratados en cuya elaboración Estados Unidos trabajó con tanto empeño durante mucho tiempo, con el propósito de que constituyeran las más efectivas defensas del mundo libre contra el comunismo.

Tratados que fracasan. De estos sistemas, solo la OTAN parece seguir funcionando bien. Algunos podrían argüir que la SEATO, por ejemplo, dispone de una fuerza considerable y da buenos resultados. La OEA ha fracasado hasta ahora en sus planes de implantar el orden dentro de los países americanos. En cuanto a la Alianza para el Progreso, comenzó con muy buenos auspicios, pero muy poco de efectivo es lo que se ha realizado hasta ahora, por lo cual muchos latinoamericanos se sienten ganados por el escepticismo y recuerdan que "el camino del infierno está empedrado de buenas intenciones".

Estados Unidos tiene sus propios intereses, muchos de los cuales podrían satisfacerse mejor por medio de la acción unilateral que por medio de la "diplomacia de alianza". En este sentido, el ex subsecretario de Estado Robert Murphy, uno de los diplomáticos más capaces que tuvo nunca su país (autor de *Diplomat among warriors*, libro de memorias que acaba de aparecer en Nueva York), dijo algunas palabras al respecto hace poco, en ocasión de recibir un premio de la Universidad de Marquette. Afirmó que él no sugería de ningún modo que Estados Unidos "abandonase el enfoque colectivo o se retirase de las Naciones Unidas o de las alianzas. Lo que digo es que, en casos apropiados, nuestro gobierno debería demostrar su poder y su capacidad para enfrentar a una provocación, ocurra en Panamá, Ghana o Cuba. Si hacemos esto de tiempo en tiempo, en el momento adecuado, estoy convencido de que Estados Unidos recobrará algo que parece haber perdido últimamente: el respeto internacional, tanto hacia su liderazgo en Occidente como hacia su poder".

En los círculos diplomáticos de todo el mundo parece haberse puesto muy de moda el burlarse de los "principios" en favor del "pragmatismo". No obstante, el enfoque pragmático solo puede triunfar realmente si se basa en principios. Por lo tanto, cualquier nueva formulación de la política exterior de Estados Unidos ha de asentarse sobre por lo menos dos principios estrechamente interrelacionados, el uno de carácter político, económico el otro.

Hay que fortalecer a los gobiernos libres. Políticamente, Estados Unidos debe continuar —aunque este principio parece obsoleto— sus intentos por salvaguardar la democracia del mundo. Esto no significa que imponga su forma de gobierno en todas partes, sino que ha de realizar vigorosos esfuerzos para fortalecer lo más posible a los gobiernos libres y a las sociedades abiertas. El objetivo político norteamericano debería orientarse hacia lo que Dean Rusk llamó "un orden universal decente". Económicamente, la causa de Estados Unidos requiere una promoción más agresiva de los mercados mundiales, una mayor libertad para las empresas privadas en el comercio internacional, y la seguridad de los inversores en el extranjero. Pues es únicamente por medio del fomento de la industria privada que Estados Unidos podrá capitalizarse verdaderamente en lo que constituye su más fundamental ventaja sobre el comunismo.

GINEBRA

PREBISCH: EL ABOGADO DE LOS PUEBLOS POBRES

Delegados de 122 naciones debaten desde hace seis semanas en Ginebra problemas del comercio mundial. ¿Qué finalidad tiene esta conferencia internacional y cuáles serán sus consecuencias probables?

La reunión fue convocada en diciembre de 1963 por la Organización de las Naciones Unidas, para fijar las bases de una "nueva estructura capaz de asegurar un crecimiento acelerado, ordenado y continuo de los países en desarrollo, o sea aquellos que no han logrado los altos niveles de vida de que gozan varias naciones de Europa y América del Norte.

Se trata de salvar "la brecha" entre naciones que en una escala imprecisa son denominadas desarrolladas y subdesarrolladas. Las últimas sostienen que la actual estructura del comercio internacional tiende a ampliar esa "brecha", pues les impide una afluencia de recursos adecuada a sus necesidades de crecimiento económico, al mismo tiempo que se concentran los conocimientos técnicos y elementos de bienestar en los países que ya tiene altos ingresos. Las exportaciones de sus productos —dicen también las naciones subdesarrolladas— no les permiten importar todo lo que necesitan y pagar además lo que deben a otras naciones por préstamos directos o inversiones que han sido, al establecerse el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial, los medios de cooperación internacional en que se puso mayor énfasis.

Ahora se lanza una demanda que debe resolver la Conferencia de Ginebra: "Más comercio y menos ayuda".

La posición de Prebisch. Es que en los últimos años se han difundido ampliamente por todo el mundo estudios acerca de la explosión demográfica y el *hambre*, término este último que hoy en día mueve a gran cantidad de instituciones y personas que procuran aliviar la terrible situación que aflige a los dos tercios de la humanidad. La Organización de las Naciones Unidas ha contribuido mucho a ese conocimiento y a la búsqueda de soluciones a través de sus organismos. Uno de ellos es la Comisión Económica para América Latina (CEPAL), que durante muchos años fue conducida por un argentino, el doctor Raúl Prebisch.

Fue el doctor Prebisch quien insistentemente trabajó desde la CEPAL en la difusión de lo que se denomina "deterioro de los términos del intercambio", o sea el problema de que los países latinoamericanos tienen que pagar más por sus importaciones mientras reciben menos por sus exportaciones. También difundió el hecho de que la ayuda financiera mediante créditos directos e inversiones provocó una salida de fondos en concepto de amortizaciones e intereses que Latinoamérica no puede soportar. Fue asimismo

El Dr. Perette habla en Alta Gracia. A su izquierda, el Dr. Blanco, el vicepresidente de El Salvador y el Dr. Zavala Ortiz; derecha, el vicepresidente del Perú y el presidente de la OEA.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

uno de los propulsores de la integración comercial a través de la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC) y el Mercado Común Centroamericano.

La actuación internacional del doctor Prebisch, que comenzó hace casi 20 años, cuando dejó la gerencia general del Banco Central de la República Argentina, culmina por ahora en el cargo de secretario general de la Conferencia Mundial de Comercio y Desarrollo, que ejerce desde hace varios meses y en el que ha cumplido una intensa actividad.

La reunión de Alta Gracia. Muchos de los esfuerzos de Prebisch han estado orientados hacia la búsqueda de coincidencias entre distintos grupos de países. Ha sido inspirador de documentos que preparó la CEPAL y sirvieron de base para los principios que los países latinoamericanos acordaron sostener en Ginebra, en la reunión que con ese fin celebraron en Alta Gracia, Córdoba, a fines de febrero y principios de marzo: eliminación de trabas al comercio de productos primarios y manufacturas, sistema de preferencias en favor de los países subdesarrollados, reajuste de las deudas externas, creación de nuevos organismos internacionales, diversificación geográfica del comercio, integraciones regionales, etcétera.

Hay en las conclusiones de Alta Gracia un emplazamiento para la eliminación de trabas al comercio, con una fecha límite que es el 31 de diciembre de 1965. Tal planteamiento tiene en particular un destinatario: el Mercado Común Europeo.

Los acuerdos de integración económica celebrados por Francia, Alemania, Italia, Bélgica, Holanda y Luxemburgo crean trabas a las importaciones desde otras regiones y, en el caso de los productos agropecuarios, la situación puede agravarse todavía más en el corriente año.

En los últimos cuatro años ha ocurrido lo siguiente: el comercio entre los países del Mercado Común aumentó en un 72 %, y con América del Norte, en un 36 %, mientras que con América latina el aumento fue solamente del 15 %. Hay además otro problema: productos africanos que compiten con similares latinoamericanos gozan de preferencias que por el momento no serán eliminadas, porque los países beneficiarios sufrirían verdaderos descalabros económicos. De la misma manera, los países del Commonwealth (Gran Bretaña y ex colonias) mantienen especiales relaciones comerciales entre ellos.

Una lucha de años. La Conferencia de Ginebra procura hallar soluciones a todas estas y muchas otras cuestiones que hacen al progreso económico y la paz mundial. Es prematuro decir qué saldrá de ella, ya que cada nación defenderá su situación particular y es indudable que en las 12 semanas que durarán las deliberaciones no podrán ser agotados todos los temas. "Creo —ha dicho Prebisch— que han de salir grandes soluciones, pero no esperemos que ha de surgir completamente armado un concierto de medidas. La lucha será de años, en los que habrá que tener una gran tenacidad."

Aplaudido internacionalmente, en particular en Latinoamérica, el doctor Prebisch y sus ideas han sido muy discutidos en la Argentina. En 1955 fue llamado por el gobierno que surgió de la revolución de septiembre, para analizar la situación económica y sugerir medidas. Después de varias semanas de labor presentó su informe, titulado "Moneda sana o inflación incontenible", que originó un gran debate público. Sus ideas no fueron aplicadas totalmente. La Argentina sigue sin moneda sana y con una inflación que hasta ahora no pudo contener.

El año pasado, al finalizar la reunión de la CEPAL en Mar del Plata, el doctor Prebisch, respondiendo a un pedido del entonces presidente de la Nación, doctor José María Guido, presentó un memorándum con sus ideas sobre el funcionamiento de un Consejo Económico Nacional, para colaborar en la preparación de planes y medidas de gobierno. Nuevamente se produjo un intenso debate general. La creación de ese consejo es propugnada ahora por el actual gobierno.

En un aparte de la conferencia de Alta Gracia deliberan delegados de países latinoamericanos y observadores de Estados Unidos, India, Túnez, Indonesia y la República Árabe Unida.

BUENOS AIRES

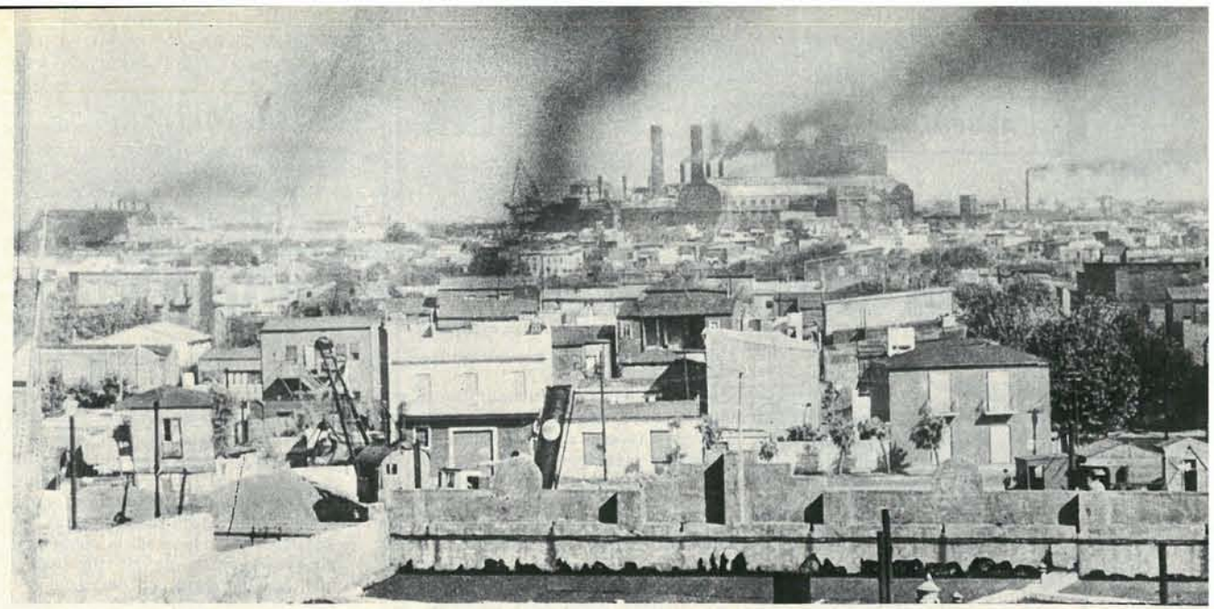
LA CIUDAD DE LOS MALOS AIRES

Cunde la alarma. "Se prohíbe el humo." A partir de esta orden deben parar todos los vehículos, con excepción de autobombas y ambulancias. Las chimeneas dejan de funcionar. Las emisoras trasmiten boletines sobre el "estado de emergencia". Y la ciudad da la impresión de estar sufriendo un simulacro nuclear.

El hecho ocurre a menudo en Los Ángeles, cuando la contaminación del aire llega a niveles tóxicos que ponen en peligro la salud de los habitantes, y se prolonga hasta que la atmósfera recupera su pureza normal. Podría ocurrir también en Buenos Aires, pero aquí el fenómeno no ha presentado hasta ahora manifestaciones tan graves.

En Londres se produjo en los últimos tiempos un elevado índice de mortalidad debido a los gases tóxicos. En menor escala, fenómenos similares acontecen en Nueva York, Tokio, Méjico y otras ciudades densamente pobladas. En Buenos Aires no se ha registrado oficialmente ningún caso mortal, pero los higienistas comienzan a preocuparse. La Dirección Técnica de Higiene de la Municipalidad cuenta con un plantel de 26 inspectores en actividad, cuya misión consiste en controlar la producción de gases tóxicos, de acuerdo con la ordenanza municipal 9022, promulgada a raíz de un estudio efectuado por la Oficina Química Municipal sobre las emanaciones del monóxido de carbono que producen los automotores.

Boletas inocuas. En la práctica, la tarea ha resultado infructuosa. Las chimeneas y los escapes de los vehículos continúan enrareciendo el aire de la ciudad. Durante la anterior campaña se hicieron millares de boletas, las cuales han obligado a los jueces a resolver



Los chimeneas porteñas ennegrecen el cielo. La humareda tóxica se desplaza sobre los techos de la ciudad como una verdadera nube.

diariamente más de 40 casos. El viejo edificio de la calle José Evaristo Uriburu resulta chico para tramitar los expedientes de una represión eficaz. Los infractores saben que gran parte de las boletas no se pagan y que al llegar a fin de año se condonan. Una señora, escrupulosa amante de la legalidad, intentó pagar una boleta callejera que no había llegado a su casa, y aunque adujo el peligro del secuestro del vehículo y habló con altos funcionarios del Tribunal de Faltas, no logró ponerse al día. La boleta no apareció y, como es de suponer, su actitud fue tomada con desconcierto. Los infractores por lo general se comportan de distinta manera. Los inspectores tienen en esto una larga experiencia. Los que tratan de disculparse son los que no pagan; los que contestan con prepotencia, los que sonríen con ironía, los que "no dicen nada", son los que tienen amigos influyentes que los eximirán del pago de la multa.

Por otra parte, en el caso de algunas empresas de transporte de pasajeros, los choferes de vehículos que arrojan una espesa humareda letal se disculpan arguyendo que "a la compañía le resulta más barato pagar las multas que poner los automotores en adecuadas condiciones".

Historia de una investigación. La lucha contra el aire contaminado comenzó en 1960, con la promulgación del decreto municipal 1.050, por el que se creaba una comisión para el estudio de las impurezas de la atmósfera. En 1962, como consecuencia de la Primera Conferencia Latinoamericana de Contaminación del Aire, se formó la Asociación Argentina contra la Contaminación del Aire, entidad no gubernamental que se sostiene con la contribución voluntaria de sus asociados y que realiza tareas de investigación.

El doctor José A. Rispoli, presidente de dicha entidad (que tiene su sede provisional en la Dirección Técnica de Higiene de la Municipalidad), expresa que se han instalado estaciones de estudio destinadas a la captación de muestras de aire. La primera se ha levantado frente al Concejo Deliberante; otras similares funcionarán en Mataderos, Villa Soldati y Arroyo Cildáñez, zonas fabriles con gran densidad de población. Y se proyecta la instalación de nuevas estaciones en zonas residenciales como Villa Devoto, Palermo y Barrio Norte.

La Asociación Argentina Contra el Aire Contaminado, junto con sus similares estadounidense, inglesa, alemana, francesa y japonesa, reconocidas entre las más importantes del mundo, ha sido invitada a participar de la reunión que se realizará en Houston, Texas, a fin de concretar la creación de la Unión Internacional de Asociaciones para el Control del Aire Contaminado.

Síntomas de intoxicación. El problema de los gases tóxicos, desde el punto de vista sanitario, presenta dos capítulos. El primero es la intoxicación aguda; el segundo, la intoxicación lenta, que comienza con un lagrimeo de los ojos, ataca luego las vías respiratorias, produce bronquitis, tos permanente y puede llegar hasta el espasmo de laringe. Con respecto al cáncer, la teoría aceptada generalmente por los especialistas es que existe una relación entre la contaminación atmosférica y el cáncer de pulmón. Experiencias realizadas en Estados Unidos y Japón demuestran que los productos derivados del petróleo contienen sustancias cancerígenas. Las estadísticas, por otra parte, revelan que en las zonas urbanas hay mayor incidencia de esa enfermedad —sobre todo en su forma pulmonar— que en las regiones rurales.

El doctor Geoffrey Dean, médico mayor del hospital de Port Elisabeth, expuso hace poco los resultados de sus observaciones en varias ciudades de la Unión Sudafricana. Una de ellas, Durban, tiene un índice de cáncer de pulmón dos veces superior a Johannesburgo y a Ciudad del Cabo. El hecho es curioso: las tres tienen aproximadamente la misma cantidad de habitantes, automotores y fábricas. Pero en Durban ocurre con mayor frecuencia un fenómeno llamado "inversión atmosférica".

Normalmente, la atmósfera se compone de capas cuya temperatura decrece con la altura. Al elevarse por efecto de la menor densidad, las capas inferiores —de mayor temperatura— permiten la absorción de las partículas de humo que flotan sobre la ciudad. Pero cuando este proceso se invierte, las capas de aire frío impiden la evasión de los gases y provocan su concentración. En Los Ángeles y en Durban, la "inversión atmosférica" acontece con frecuencia y obliga a tomar medidas de emergencia. En Buenos Aires no existen estadísticas, pero en Ezeiza ese fenómeno se produce en un 80 por ciento de los días del año, particularmente durante el invierno.

El aire, tanto como el agua, debería tener un control permanente, sobre todo en el centro de la ciudad, donde los incineradores y los automotores se multiplican día a día. El humo es tan peligroso como los bacilos. Invisible, pero mortal cuando se lo respira.

Archivo Histórico de Buenos Aires Juan Manuel de Rosas

LA GUERRA DE LAS MAQUINITAS

¿Antros de corrupción o salas de entretenimiento? El cartel invita al público a juzgar.

Tragamonedas no: maquinitas. Con este nombre, argumentan los empresarios de las salas de "esparcimiento y diversión", las bautizó el porteño. Y para atenuar el impacto psicológico de la prohibición decretada por la Intendencia, afirman enfáticamente en los afiches callejeros que el ex *premier* inglés Macmillan es un apasionado concurrente a las salas londinenses. Allí los chelines, como aquí los pesos, son cambiados en fichas que las máquinas devoran con su tintineo de luces, para sumergir al jugador en un diálogo mudo con el cerebro electrónico.

Hace unos meses, el diario "Pregón" inició una campaña en la que definía a estos establecimientos como "antros de corrupción regenteados por *gangsters*". Las cajeras "entregaban los papelitos de cocaína pegados a las fichas y oficiaban de celestinas o ejercían la prostitución". Pero estas acusaciones eran infundadas. En las 600 inspecciones registradas en el Gran Fe, una de las casas más antiguas, no se comprobaron irregularidades. Se dijo también que los menores sobornaban a los porteros para poder entrar. La presentación de documentos se exige a ojo, y en algunos casos, hombres mayores, no de 18 sino de 30 años, pero de fisonomía juvenil, se ven obligados a mostrar la célula de identidad. Otros, en cambio, "sospechosos", entran con absoluta libertad, saludando al portero.

—Son *habitués*. No les voy a pedir documentos cada vez que vienen.

Los seguimos. Compran veinte, treinta, cuarenta pesos de fichas y juegan. Cuando las máquinas se descomponen llaman al mecánico por su nombre y se saludan con los inspectores internos y con otros jugadores. Por la noche, el ambiente cambia: llegan parejas y matrimonios, algunos sexagenarios que, con la misma emoción que los jovenzuelos, aprietan el disparador y siguen ansiosos la trayectoria de la bola: el premio consiste en jugar gratis. Algunos se van muy ufanos con vales por cincuenta o cien jugadas que los obligan a ser clientes de un mismo local.

Un enamorado de Mary. El *habitué* se aficiona a la máquina en que juega. Se cuenta el caso de un señor entrado en años que jugaba todos los días en la máquina número 41 del Gran Fe. Una mañana, al encontrarla ocupada, armó un escándalo. El propietario, para apaciguarlo, le colocó 50 fichas gratis en otra máquina, pero a las primeras jugadas el hombre la abandonó para esperar que la "suya" se desocupase. Le ha puesto nombre: "Mary", y antes de jugar se cerciora de que nadie la ha tocado; palpa todos los registros y la acaricia como a una mujer. A partir de ese incidente, la máquina lo espera con un cartel: "No funciona", el cual le evita la afrenta de encontrarla en manos de algún cofrade madrugador.

En la denominación también hubo un malentendido. Se las menciona como tragamonedas, pero estos aparatos no tienen ningún parentesco con las maquinitas. Funcionan accionados por monedas, y a modo de una ruleta automática conceden premios en metálico y no en juegos. Felipe Fiorellino, empresario del City Park, refirió que "un señor que había traído de Europa dos tragamonedas, lo interesó para instalarlos en su local". Pero después de haber estudiado el pro y el contra lo devolvieron a su dueño.

La iniciativa de Frugoni Rey. Las maquinitas en funcionamiento fueron importadas de Estados Unidos cuando el gobierno de Frondizi liberó los recargos aduaneros. Son modelos viejos y desechados por inútiles en su país de origen, pero en la Argentina constituyeron una novedad. El precio real, incluyendo el impuesto aduanero, oscila entre 80 y 150 mil pesos para las máquinas en uso; un modelo nuevo no baja de los 300 mil.

El propietario del Gran Fe, señor Domingo Arsamendia, a quien sus colegas señalan como el más entendido en los problemas legales, expresa que "cuando el concejal Frugoni Rey presentó el proyecto el día 5 de diciembre último, ninguno de nosotros creía que iba a decretarse el cierre de las salas, sino que se daría forma definitiva a una reglamentación pendiente desde 1956.

Y agrega, apuntándose con el índice la sien: "Si nos cierran los locales estamos perdidos. La Municipalidad olvida que durante mucho tiempo fue y sigue siendo nuestra socia. Va a la entrada y no a la ganancia. Se lleva el 20 por ciento de la recaudación bruta. Los concejales han actuado con un criterio incomprensible. Por la misma época trataron el asunto de los carritos de la costanera, a los que, en consideración a los perjuicios económicos, les concedieron una prórroga de un año, y también el asunto de los hoteles por hora, a los que una ordenanza obliga a estar ubicados a 200 metros de templos y escuelas. Los concejales, con criterio tolerante, acortaron la distancia a 100 metros. Nuestra actividad no causa ningún daño a la sociedad. Al contrario: hemos prestado nuestras máquinas a escuelas, parroquias y entidades de bien público para que las explotaran durante los fines de semana".

Una mina de oro. Cuando se instalaron los primeros negocios, esto —admiten los empresarios— era "una mina de oro". La competencia obligó luego a invertir nuevas sumas de dinero para atraer al cliente: música, aire acondicionado, etc. Actualmente, cada máquina rinde un promedio de 300 a 500 pesos diarios. "Si funcionasen todo el día llegaría a los 1.000 pesos", pero durante gran parte de la mañana y la tarde se hallan inactivas. El juego no es gravoso para el aficionado moderado, que juega con una sola ficha (2 pesos) por tiro (3 minutos), lo cual, aun sin ganar, eleva el gasto de una hora de juego a unos 40 pesos. Existe otra variante: las máquinas que cuestan 4 pesos, pero el juego tiene una duración mayor.

Uno de los asiduos concurrentes a estas salas de diversión (se citan también nombres altisonantes de la sociedad porteña) es el conocido músico Enrique Lomuto, ex asesor de la Dirección General de Radiodifusión y ex director de la Orquesta Gigante de 100 profesores, de Radio Splendid. Es un jugador sereno: "Vengo todos los días, cuando tengo un rato libre. Antes tenía que meterme en un café o una confitería. Aquí me olvido de todos los problemas. La máquina es un sedante. Además, tienen refrigeración y no sé si es porque vengo yo, pero pasan unos tangos buenísimos. Y rara vez gasto más de 30 ó 40 pesos. En realidad, creo que soy ganador."

Ganadores o perdedores, los porteños han sido privados de las maquinitas. La Cámara del Crimen aprobó la clausura de los locales. José Caión, director de la Compañía Jet, introductora de las maquinitas electrónicas, expresa que "el daño es tan grande que no podemos quedarnos con los brazos cruzados. Solicitaremos una investigación que deje a un lado los intereses políticos y todos los otros intereses que no hacen al fondo de la cuestión. Nadie va a poder probarnos que somos culpables de los delitos de que nos acusan. Además del perjuicio económico, han dejado en la calle a 1.000 empleados. ¿Sabe lo que les dijo Frugoni Rey en una entrevista con el SUTEP, en la que yo estuve presente? *Vengan a verme. Yo puedo acomodarlos en la Municipalidad*. En este asunto todo ha sido turbio, pero la justicia está de nuestra parte".

EL TOTEM DE LA AMISTAD

Con la torva rigidez de su mirada, la ceñuda expresión de hosquedad en sus rostros y los tintes aguerridos de su pintura de naftanato de cinc, destinada a sobrellevar los embates del sol y de la lluvia porteños, los simbólicos animales que componen el totem levantado en la plaza Canadá están incorporándose al trajín de la zona portuaria de Buenos Aires.

¿Se habrán imaginado Tony y Henry Hunt —dos indígenas de la tribu kwakiutl, en la Columbia Británica— que ese enorme rollizo de cedro, que tardaron más de un año en tallar a la tradicional usanza de su clan, terminaría por ser erigido a millares de kilómetros de distancia? ¿Entre gentes que nada saben ni de Hohoq, el ave caníbal, ni de Ysawy, el castor de largos dientes y cola escamosa, ni de la ballena y la foca y todas las demás fieras que figuran en el totem, como testimonio de un sueño que, hace años, tuvo un legendario antecesor de Tony y de Henry?

Un Canadá desconocido. Al margen de estas consideraciones, la visión del poste multicolor nos plantea una pregunta mucho más realista: ¿Qué sabemos, en sí, de Canadá? ¿Acaso no nos sucede con casi todos los aspectos de ese país algo de lo que nos pasa con los emblemas tribales de los kwakiutl?

Por una imperdonable insuficiencia, durante años se atribuyó poca importancia a Canadá en los planes de nuestra enseñanza. Solíamos considerar completada la imagen continental americana con las veintiuna naciones que constituyen en la actualidad la OEA. El resto del territorio hemisférico tenía, para nosotros, resabios de colonialismo. Grave error de apreciación es este, por lo menos en lo que hace a Canadá. Es un país tan soberano como la Argentina o los Estados Unidos. Es una monarquía constitucional, en absoluta paridad de condiciones con las demás que reconocen como su soberana a Isabel II: es decir, con el propio Reino Unido, y con naciones tales como Australia y Nueva Zelandia.

Por lo demás, se trata de una monarquía *sui generis*: integrada por provincias confederadas, al igual que en nuestro país o en Estados Unidos. Su Parlamento, en cambio, está organizado como el británico: una Cámara de los Comunes, elegida por el pueblo, y un Senado cuyos miembros son designados en forma vitalicia. Pero no son lores, porque Canadá, a pesar de ser monarquía, no permite a sus ciudadanos la aceptación de títulos nobiliarios. Impera un austero republicanismo en ese país que guarda lealtad a una corona y a una dinastía real.

El más extenso del continente. También existen, en general, algunos conceptos erróneos sobre la geografía canadiense. Hay que tener presente, al respecto, que es el país más extenso de

El totem de Retiro, tallado en un tronco de cedro de un metro de diámetro y 20 de altura.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

nuestro continente y el segundo del mundo en superficie, después de la Unión Soviética. Tiene más de 9,9 millones de kilómetros cuadrados. (Brasil cuenta con 8,5 millones, Estados Unidos con 7,8 y nuestro país con 4,02 incluyendo el sector antártico).

Explícase, pues, que se encuentre en Canadá el clima polar, en regiones como la Tierra de Baffin o la isla Victoria. Pero en los bosques y las praderas de Quebec, Ontario y Manitoba el clima es benigno, dado que la latitud corresponde a la del norte de Francia o sur de Alemania. Toronto está aproximadamente en la de Marsella y Montreal en la de Milán.

Finalmente, hay otro prejuicio arraigado en nuestro medio, según el cual la Argentina y Canadá son competidores en el orden económico y tienen poco que ofrecerse recíprocamente. Las cifras demuestran lo contrario. Canadá es, pese a su escasa población de menos de 20 millones de almas, un buen mercado para muchos de nuestros productos: frutas, arroz, té, aceites, cueros, quesos y extracto de quebracho. Nos compra por valor de 5,5 millones de dólares, aproximadamente, por año. Nos vende, en cambio, por más del cuádruple de ese importe, una larga serie de materias primas y productos manufacturados: pulpa de madera, papel, sustancias químicas, metales no ferrosos, máquinas, motores y hasta diversos medicamentos.

Once empresas y 350 personas. Si bien la colectividad canadiense en la Argentina solo comprende unas 350 personas, hay once empresas que radicaron sus capitales en el país. Los rubros a que se dedican, respectivamente, son la industria y comercialización del aluminio (Alcan, Aluminium Ltda.); la aeronavegación y agrimensuras aéreas (Canadian Pacific, Aeroexploración, y Spartan Air Services); la elaboración de bebidas alcohólicas (Hiram Walkers & Sons, y Joseph E. Seagram & Sons); la importación de maquinaria agrícola (Massey-Ferguson); la fabricación de motores diésel (Perkins), y la elaboración de productos farmacéuticos (R. P. Scherer). Además, funciona en el país, desde hace más de medio siglo, una filial del Royal Bank of Canadá.

¿Qué le hemos ofrecido, hasta ahora, a Canadá en trueque de esas inversiones en metálico? Quizás algo más valioso aún: nuestro capital humano. Porque no solo a Estados Unidos se dirige el tan mentado éxodo de los técnicos y especialistas argentinos. También van —de a centenares y quizás de a miles— a las tierras del castor y de la nutria marina, a esa monarquía cuyos hoscos símbolos autóctonos nos miran ahora enigmáticamente desde las tallas del totem de Retiro.

Operarias argentinas tejen a mano alfombras para los mercados más exigentes del mundo.

Una industria permanente en expansión: la materia prima abunda y es de excelente calidad.

ARTE MODERNO A SUS PIES

Unas ochenta operarias inclinadas sobre telares verticales alineados. Solo se oye un susurro. Las manos, prodigios de agilidad, precisión y velocidad vertiginosa, anudan, uno tras otro, trozos de lana multicolores sobre la urdimbre tensa. En una jornada de trabajo logran hacer unos diez mil nudos similares, nudos inventados hace más de dos mil años, y que son la base de una artesanía asociada desde siempre al reino de las fábulas: la de las alfombras hechas a mano.

Pero esto no sucede, como se podría suponer, en Persia o en la India, sino a 150 kilómetros de Buenos Aires, en San Andrés de Giles, donde Dandolo & Primi, antiguos importadores de alfombras orientales y más tarde, en 1921, fundadores de la primera escuela-fábrica de alfombras elaboradas a mano, poseen un importante establecimiento dedicado a esta difícil artesanía.

"Una alfombra de alta calidad tiene, aproximadamente, 350.000 nudos por metro cuadrado —nos dice Nidia Bo, encargada de Relaciones Públicas de la empresa—. Para fabricar una alfombra de ese tipo se tarda, aproximadamente, tres meses, ya que en el telar una obrera especializada solo es posible que haga, a lo sumo, unos cinco centímetros diarios."

Colaboran artistas plásticos. Compitiendo con las famosas creaciones persas y de Esmirna, las alfombras argentinas merecieron en la Exposición Internacional de Bruselas, de 1958, la más alta distinción. Aunque hasta hace unos años se trabajó exclusivamente con modelos clásicos, diseños persas o franceses, recientemente se han creado diseños acordes con la arquitectura contemporánea, con la colaboración de artistas argentinos como Borda, Polesello, Ducmelic, Cañás, Barragán, Alicia Silman y otros. Se realizó un concurso de proyectos donde más de 600 artistas presentaron 2.800 cartones, de los cuales, a pesar de la falta de experiencia de los concursantes en la materia, más de 100 obras fueron seleccionadas y expuestas con el auspicio de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires.

Meses de paciente labor. El proceso que va desde el cartón propuesto por el artista a la alfombra terminada es largo. Diseñadoras especializadas transcriben a una escala mayor, en papel milimetrado, donde cada milímetro cuadrado representa un nudo con su respectivo color, el diseño del artista. Terminada esta tarea, que lleva unos dos meses, los artistas eligen los colores de lana que desean en cada caso. Ya en la fábrica, se prepara la urdimbre, bastidor de hilos donde se anuda la lana, y con el dibujo milimétrico como guía comienza la larga labor de las tejedoras. La alfombra se somete luego a un lavado intenso a mano, durante ocho horas, con distintos compuestos químicos, para fijar los colores y dar mayor suavidad y brillantez a la lana.

"Aparte de esta labor de colaboración con los plásticos argentinos, la empresa se encuentra en plena etapa de expansión —dice el señor Dandolo—. Nuestro país ofrece condiciones óptimas para este tipo de manufacturas. Pensamos instalar nuevas fábricas en el interior, en las zonas tradicionales del tejido indígena, con talleres-escuelas de aprendizaje y dando la posibilidad del trabajo a domicilio, o sea que las operarias tengan instalado un telar en su casa y puedan así realizar la labor sin descuidar las tareas hogareñas. Se continuaría, de esta manera, la larga tradición de esas regiones en materia de tejido con el aporte de nuevos elementos, y se crearía una fuente de trabajo importante, sin necesidad de desarraigar a esa gente de su suelo. Se tendrá más tarde a que esas mismas operarias se conviertan en creadoras de las alfombras que producen, con la asesoría de los artistas que colaboran con nosotros; toda una necesidad latente de expresión se verá así canalizada.

"Ya hemos exportado a Alemania, Bélgica, Suiza, Suecia y Estados Unidos. Nuestras lanas son excelentes. Muchos años de trabajo me han demostrado que nuestras obreras son inmejorables y que existe un mercado internacional dispuesto a recibir alfombras de diseño contemporáneo.

"¿Qué nos impide, entonces, convertir a la Argentina en exportadora mundial de alfombras?"

MILLONARIOS DE IDEAS

Los inventores argentinos protestan. Los hombres que dedican sus ocios a inventar nuevas máquinas, artefactos o utensilios útiles a la sociedad piensan que su actividad debe estar amparada por una ley que permita el usufructo de sus investigaciones.

La ley existe: lleva el número 111. Promulgada en agosto de 1863, dicha ley otorga al inventor un plazo de dos años para explotar su idea, pasados los cuales pierde todo derecho.

—Es excelente, pero se cae de vieja —dice el señor Ernesto M. Crawford, miembro del Círculo de Inventores Argentinos, fundado en 1922.

Según el ingeniero Secundino Rey, creador del fonoband, primer sistema para la impresión en bandas de papel, "hoy día, llegar a explotar un invento en tan corto plazo es como sacarse la grande. La mayoría de los inventos son complejos y requieren un lapso mayor que dos años para fabricarlos en serie. Esa explotación exige, además, un capital que nosotros no tenemos".

Un gremio sin conflictos. Los inventores pertenecen a un gremio recoleto. Carecen de "recursos de presión" para conseguir mejoras legales. Si hicieran una huelga o dejaran de inventar, nadie se molestaría en disuadirlos, porque la actividad creadora no es obligatoria.

—Los inventores son millonarios..., pero en ideas —expresa el señor Roberto Ferrer, creador del tapón fusible y de una alarma para cortocircuito—. Su deseo de industrializar el invento se ve frustrado por la falta de apoyo oficial y de la industria privada.

En los Estados Unidos, el estudiante universitario que se destaca por sus ideas aplicables a la industria, recibe un premio de 500 dólares. En la Argentina, en cambio, todo son dificultades. A la falta de estímulos se agrega una serie de tramitaciones engorrosas: la patente, por ejemplo, nunca cuesta más de $ 1.200, pero solo puede ser tramitada por alguna de las treinta agencias existentes en Buenos Aires, cuyos honorarios sobrepasan los 14.000 pesos.

A continuación, con la patente en la mano, se presenta el problema de construir el modelo. La solución más práctica, según entiende el señor Ferrer, sería trabajar en coordinación con las escuelas industriales: "¿Por qué el Estado no nos otorga el derecho de fabricar en ellas nuestros modelos? Se reducirían los costos y así podríamos ofrecerlos a los industriales".

Pero otros colegas no son de la misma opinión: existe el riesgo de que algún industrial robe el invento. Una simple modificación en el diseño basta para apropiárselo.

Inventos maltratados. Otro aspecto muy importante del problema es que la Argentina reconoce a los extranjeros casi todos los derechos que acuerdan las convenciones internacionales, pero el inventor argentino no recibe el mismo trato fuera de su país.

—Ello ocurre —explica el Sr. Francisco Mauro, presidente del Círculo Argentino de Inventores— porque no somos signatarios de la Convención Internacional, que otorga un año de plazo para presentar patentes en el exterior. Si lo fuéramos, podríamos reclamar prioridad sobre cualquier invento patentado en nuestro país.

En la Argentina, los inventores no han sido afortunados. Osvaldo Alfaroc inició en 1930 una demanda contra el entonces ferrocarril Buenos Aires al Pacífico por la apropiación de un sistema de estibaje de toneles. La Cámara condenó a la empresa al pago de $ 600.000, pero solo el 10 de julio de 1963, es decir, después de 32 años de pleito, cuando el ferrocarril Buenos Aires ya no existe: sus bienes pertenecen al Estado.

La lapicera a bolilla. El precedente de este juicio no es muy halagüeño para los inventores. Existe, sin embargo, un caso excepcional: el del señor Ladislao Biro, ciudadano húngaro radicado en Buenos Aires e inventor de una lapicera a bolilla que se hizo famosa porque no se descargaba durante los vuelos en avión. La novedad provocó una revolución en las fábricas de estilográficas de todo el mundo. El invento fue también industrializado en los Estados Unidos, donde se firmó un contrato de producción por dos millones de dólares.

Pero se trata de un hecho aislado, lo que no impide que sea necesaria una adecuada protección legal a las creaciones de los "millonarios de ideas" argentinos.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

MENOS EMPRESAS PARA MAS CLIENTES

Hace unas semanas, los miembros del Mercado Común Europeo, reunidos en Bruselas, discutían las ventajas y desventajas que surgirán de la más importante fusión de empresas que ha tenido lugar en los seis años de existencia del organismo internacional. Dos firmas de fama mundial en la industria de la película fotográfica, cuyos nombres son viejos conocidos de todos los que poseen una cámara, Gevaert Photo-Producten, de Bélgica —que además es el mayor productor de película radiográfica del mundo—, y Agfa, de Alemania —el mayor fabricante de cámaras de Europa—, se han unido para formar una sola empresa, que controlará el 12 % de la industria fotográfica mundial, ubicándose en segundo lugar respecto a Kodak.

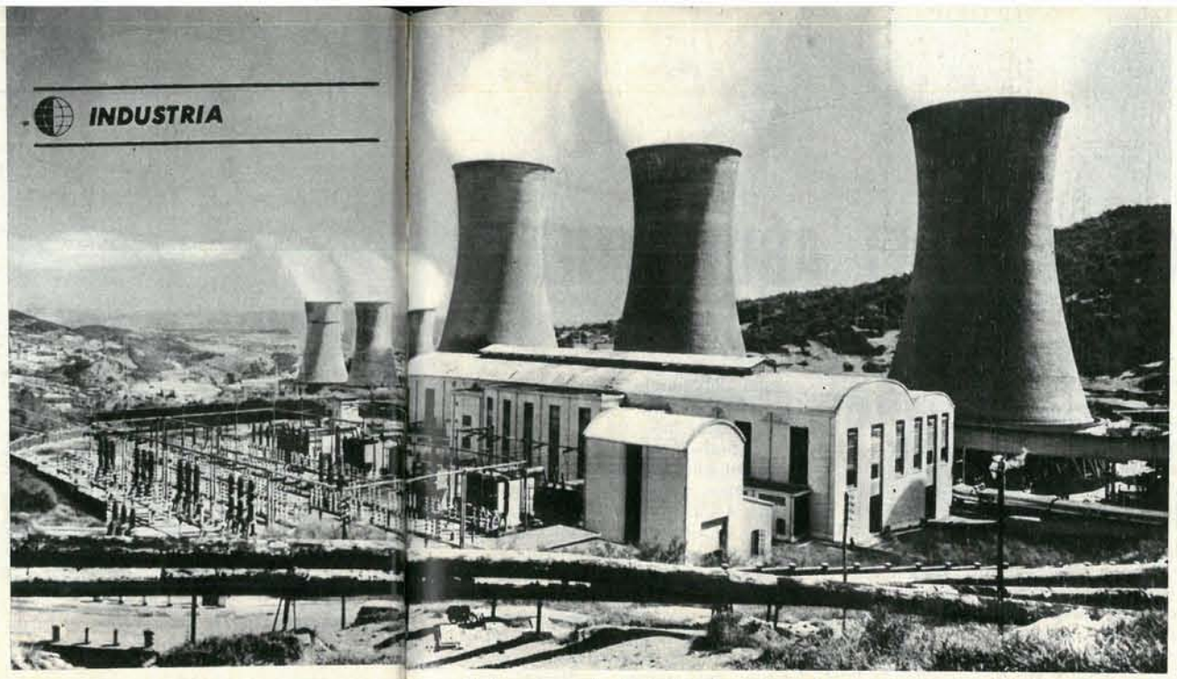
Muchos europeos, que temen el resurgimiento de los poderosos monopolios de preguerra, se opondrán tenazmente a cualquier intento de concentrar demasiado poder económico en una sola mano; pero los hombres de negocios y los economistas reconocen la necesidad de constituir empresas de mayor envergadura, con el poder financiero y la independencia indispensables para lanzarse a la producción en gran escala, reduciendo así los costos. El presidente de Gevaert, Henri Capuyns, declaró que estaba convencido que el Mercado Común requería empresas acordes a sus verdaderas dimensiones.

La política francesa. El presidente De Gaulle instó a las firmas francesas a seguir este ejemplo e intervino personalmente, facilitando la fusión de las grandes cristalerías de Saint-Gobain con Pechiney, una de las industrias químicas más grandes de Francia. La política seguida por De Gaulle hace pensar a muchos hombres de negocios franceses que en el futuro las dos industrias automotrices privadas más grandes de Francia, Citroën y Peugeot, llegarán también a unirse. Las fusiones han comenzado a multiplicarse asimismo en Inglaterra, Suiza y los países del Benelux. En Alemania Occidental, en cambio, donde el gobierno se muestra temeroso de los grandes monopolios, casi no se pueden registrar fusiones o anexiones, y en Italia los financistas los evitan cuidadosamente, debido a los fuertes impuestos que los gravan. Más de la mitad de las 300 fusiones y convenios que se han efectuado ya en el Mercado Común se han realizado con capitales del exterior, ansiosos por entrar en el Mercado y afirmarse en su seno.

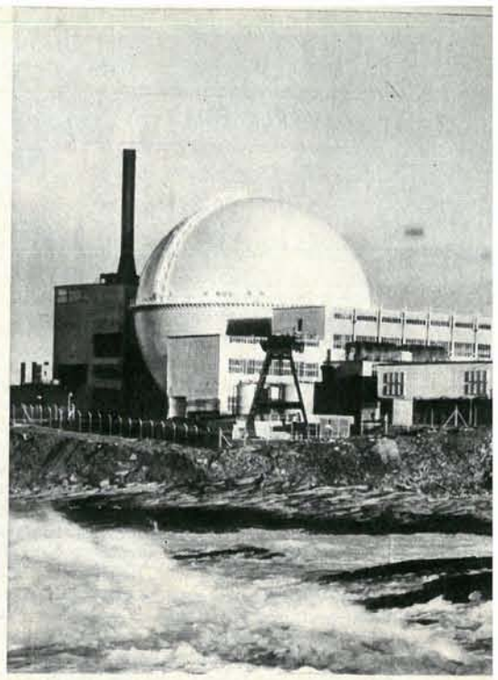
Pero, por lo general, esta corriente de reactivación económica ha sido entorpecida por la falta de unidad en la legislación comercial, por el hecho de que muchas empresas europeas son propiedad de una familia y por las restricciones impuestas a la transmisión de capitales. A fin de poder efectuar la fusión, sin violar la legislación local, Gevaert y Agfa han debido constituir sendas empresas de propiedad común en Bélgica y Alemania Occidental.

Treinta mil acuerdos. Este tipo de dificultades ha sido la causa de que muchas negociaciones tendientes a una fusión de empresas debieran abandonarse cuando faltaba poco para concretarse en hechos. Las empresas del Mercado Común, de todos modos, han efectuado ya cerca de 30.000 acuerdos comerciales sobre mercados y producción; Philips, de Holanda, y Siemens, de Alemania, producen y venden conjuntamente discos fonográficos; Bleyle, de Alemania, y Gillier, de Francia, venden sus prendas de lana en los mismos negocios, Alfa Romeo y Renault distribuyen sus autos en Francia e Italia; dos empresas de Francia y Alemania trabajan en común para producir la estructura de un avión de transporte de uso militar. Superada la etapa de la cesión de marcas o patentes, o de la distribución de mercados, las empresas comienzan a efectuar operaciones de acercamiento, hasta que se llega a la fusión, último paso del proceso, que naturalmente no ha dejado de estar presente en las intenciones de todos desde el principio.

Mientras tanto, una necesidad poderosa y creciente ha comenzado a incidir para apresurar los acuerdos de fusión. Las tarifas industriales internas del Mercado Común se han reducido ya en un 60 %, pero los economistas prevén que cuando se suprima el 40 % restante, muchas industrias ineficientes y superprotegidas se verán en difícil situación para sobrevivir; la última reducción de tarifas se efectuará dentro de tres años, y para entonces se deberá haber aprendido que en el mundo de los negocios una sola empresa tiene más oportunidad de sobrevivir, y prosperar, que dos.



De los campos de lava subterránea surge el vapor de agua a altas temperaturas, que acciona los generadores de esta central eléctrica ferroviaria de Lardarello, en Toscana.



El átomo es una fuente inagotable de energía eléctrica. Gran Bretaña se va cubriendo de centrales como esta.

LA ENERGIA NUESTRA DE CADA DIA

Represas y usinas hidroeléctricas se levantan a lo largo y lo ancho de todo el mundo. Pero aun así, en 1964 el hombre necesitará más que nunca de la energía eléctrica, por lo que se empeña en una permanente y ardua lucha para evitar su escasez.

Desde Singapur, donde nuevos "empresarios" vocean por las calles los servicios de pequeñas unidades móviles de 10 kilovatios, hasta Suiza, que aprovecha el deshielo de los milenarios glaciares, Oriente y Occidente reunidos consumirán en este año más de tres billones de kilovatios-hora de electricidad, es decir: el doble que en 1954 y la mitad de lo que, se estima, habrá de consumirse en 1974.

Proyectos mundiales. La carrera para satisfacer las crecientes demandas de electricidad en todo el mundo exige día a día más y mayores fuentes de energía. Gran Bretaña, que construye en las costas de Gales la más poderosa estación de energía eléctrica termonuclear del mundo, ha anunciado que dos empresas privadas británicas construirán en el mismo Rhur —la mayor cuenca carbonífera del continente europeo— la segunda central termonuclear de Alemania. Italia, por su parte, que alcanzó el más alto índice de expansión de Europa el año pasado, ha informado que sus empresas estatales planean duplicar su actual producción de 47.500 millones de kilovatios-hora, en el plazo de ocho años. En pocos meses, Kenya comenzará a trabajar en las obras de aprovechamiento de una caída de agua de 273 metros de altura, en el río Tana.

La electricidad no es aire. La incontenible expansión de la población mundial provoca esta creciente necesidad de energía eléctrica, y el mismo efecto tiene la difusión de las formas de vida occidentales. Los comerciantes dejan frecuentemente las vidrieras iluminadas durante toda la noche; las grandes ciudades no conocen la oscuridad nocturna. En los Estados Unidos, el promedio de artefactos eléctricos por cada casa (incluyendo bombitas), ha pasado de diez a cuarenta, en los últimos 25 años, con el consiguiente aumento del consumo. Pero la electricidad también se ha hecho necesaria en grandes regiones del mundo donde hasta hace relativamente poco tiempo era considerada un lujo. En Kenya, por ejemplo, la East African Power & Lighting Co. extiende sus cables a través de la selva, hasta las rústicas chozas construidas con paja, ramas y hojas de palmera.

Cerca del 70 % de la energía eléctrica mundial es producida por generadores de vapor, la mayoría de los cuales funcionan con carbón, gas o petróleo. Los países altamente industrializados dependen en su mayoría del perfeccionamiento de estas fuentes; las empresas norteamericanas construyen las centrales termoeléctricas sobre los mismos yacimientos carboníferos; un cable submarino que atraviesa el Canal de la Mancha permite enviar electricidad francesa a Gran Bretaña en las primeras horas de la mañana, cuando el consumo inglés llega al máximo, invirtiendo la dirección de la corriente a la tarde, cuando se produce el mayor consumo en Francia.

El aumento de las necesidades supera el ritmo con que se construyen las nuevas usinas; el programa de siete años de Australia le permitirá, al cabo de ese término, duplicar su producción y abastecer los gigantescos complejos industriales de Alcoa, Alcan, Káiser y Péchiney, productores de aluminio. El Irán ha lanzado un proyecto de irrigación y energía eléctrica combinadas, que significará para el Asia Central lo que el sistema del valle de Tennesee para los Estados Unidos; el proyecto incluye también una instalación para la industria petroquímica, evaluada en 800 millones de dólares. Brasil necesita urgentemente más energía eléctrica: en San Pablo, el déficit de corriente eléctrica alcanza al 30 %.

En la Argentina. Nuestro país iniciará a fines de este año la construcción de dos complejos hidroeléctricos que aportarán casi dos millones de kilovatios-hora a la red nacional de distribución. El grupo "Chocón - Cerros Colorados" se levantará en la provincia de Neuquén; está constituido en realidad por dos presas distintas cuya función no es solo producir electricidad, sino también permitir la irrigación de una superficie de 650.000 hectáreas de tierras cultivables y proteger el valle de Río Negro —que produce el 85 % de las frutas que se consumen— de las inundaciones primaverales. La represa de Salto Grande, en el río Uruguay, está formada por un muro de 1.051 metros de ancho y casi 30 de alto; en cada extremo se instalará una central generadora de electricidad, y, además al elevarse el nivel de las aguas, aumentará considerablemente la navegabilidad del río.

A medida que la energía nuclear se hace menos costosa, su aplicación como fuente de electricidad adquiere mayor difusión. Los científicos estiman que dentro de 15 años la electricidad magneto-hidrodinámica estará al alcance de los requisitos comerciales; este método permite producir energía eléctrica proyectando un chorro de gas ionizado a través de un campo magnético. Pero, indudablemente, el descubrimiento más significativo ha sido el método para obtener energía eléctrica del átomo de hidrógeno, solo empleado hasta ahora en los armamentos atómicos: las posibilidades de esta nueva fuente de energía son prácticamente inagotables. ◆

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA CAPITAL DEL ABURRIMIENTO ACTIVO

Beverly Hills, próxima a Los Angeles, festeja en estos días su medio siglo de vida desbordando de opulencia: a nadie le asombra ya que una familia tenga más de dos automóviles. Pero el aspecto general de la ciudad ha cambiado notablemente en estos últimos años, respecto de lo que fue en su primitiva edad de oro, cuando las primeras luminarias del cine llegaron a lo que entonces era una extensión de 1.300 hectáreas sembradas de porotos, a instalar sus palacios fabulosos, transformando un páramo en país de las maravillas. Era la época en que Mary Pickford y Douglas Fairbanks hicieron edificar "Pickfair", su famosa mansión, que se extendía sobre siete hectáreas y media, y propusieron construir una muralla para aislar la comunidad del mundo exterior; era la época en que Basil Rathbone y señora, un día de verano, hicieron traer nieve para improvisar una cancha de esquí y proveyeron de esquís y bastones a un par de cientos de amigos. Beverly Hills era entonces, y sigue siendo, el suburbio más encantador y atractivo que pueda encontrarse a lo largo y a lo ancho de los Estados Unidos.

La ciudad del psicoanálisis. Los pioneros, las primeras estrellas del cine mudo, han muerto o se han ido de allí; sus palacios se han vendido o han sido demolidos y subdivididos en lotes menores. Hoy una vista panorámica de las colinas da la impresión de una mesa de juego donde se apilan fichas multicolores. Media docena de casas compiten la cima de la colina donde en otra época reinaba solitaria la mansión de Carlitos Chaplin, con su parque y sus canchas de tenis. La ciudad alberga hoy una opulencia de otra naturaleza: ha sido tomada por asalto por una moderada horda de gente de la alta clase media, verdaderas cuentas bancarias ambulantes, decididas a mantener en la medida de sus posibilidades el mitológico legado de grandeza de sus predecesores; pero, en el fondo, su preocupación no es ya el estilo de vida sino el *status* social.

La mayoría son profesionales altamente remunerados, médicos, banqueros, abogados y agentes de bolsa y de propiedades. Hay un sector, risueñamente conocido por el nombre de "Valle de los sofás" o "Calle Líbido", donde se concentran la mayoría de los 200 psiquíatras y psicoanalistas de Beverly Hills, en una densidad asombrosa — uno de cada 166 residentes ejerce la psiquiatría—, lo que comparado con el resto del país, donde solo hay un psiquíatra por cada 1.100 habitantes, no deja de ser bastante significativo como índice de la salud mental de una comunidad adinerada.

La cárcel más limpia del condado. No existe ninguna industria pesada en las proximidades, ni hay ni asomos de interés por atraer alguna. La ciudad cuenta con 22 bancos, nueve hoteles, la cárcel más limpia del condado y la cámara de comercio más despreocupada del mundo. Hay 37 hectáreas de parques y juegos, pero no hay piscina pública; hay una academia de esgrima, pero ningún lavadero automático, y ninguna cancha de bowling abre sus puertas al público. Las que hay son para "uso particular del dueño y de su casi siempre reducido núcleo de amistades.

Nadie ha sido enterrado hasta hoy en Beverly Hills —no hay cementerio— y son muy pocos los que han nacido allí —no hay tampoco hospital—, pero ostenta la mayor densidad de teléfonos del mundo —50.000 para 14.300 residentes. El ingreso medio familiar es de 19.000 dólares mensuales. No hay barrios bajos ni gente visiblemente pobre, y tampoco hay vida nocturna. Su población actual registra el más elevado promedio de edad de todas las ciudades grandes de California: 46,8 años. La diversión más agitada es ir al cine y tomar después un vaso de leche malteada.

Naturalmente, los habitantes son inquietos y distribuyen sus actividades sociales entre las galerías de arte de La Ciénaga, en el extremo este de la ciudad, y el teatro experimental y los programas culturales de la Universidad de California, que se encuentran en el linde oeste de la ciudad.

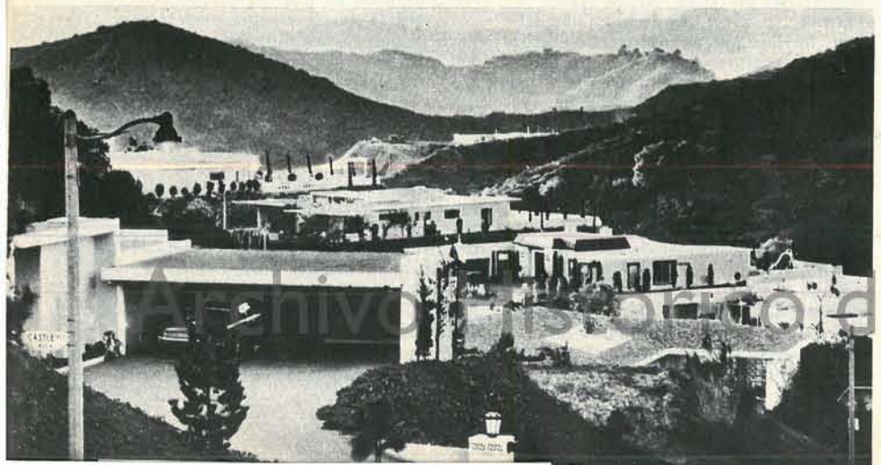
Aburrimiento activo. En general, todos padecen de un mal que les cuesta 50 dólares la hora de tratamiento y que el Dr. Ralph Greenson llama "aburrimiento activo". "En otra época —relataba el Dr. Greenson—, los pacientes venían a verme con problemas como 'me he enamorado de una chica y ella no me quiere', o algo por el estilo. Hoy la pregunta que me hacen es '¿Por qué no soy feliz?' Cuando la gente que vivió toda su vida preocupada por ganarse una posición, descubre que la ha obtenido, tiene que buscarse un nuevo objeto sobre el cual proyectar su angustia. Por eso hay muchos *dilettanti* y tanto ir y venir inútil." Algunos se vuelven hacia la filantropía. "No es difícil —continuó el doctor— reunir 150.000 dólares de un día para otro, con cualquier pretexto plausible, en Beverly Hills."

"La última carrera por el prestigio —declaró alguien mordazmente— es ver quién gasta más dinero en la casa más pequeña." El campeón actual compró un chalet de dos dormitorios por 300 mil dólares. Un lote sin edificar en Trousdale Estates, donde el ex vicepresidente Nixon pasó su séptima crisis, puede llegar a costar más de 200.000 dólares. Pero los verdaderos buscadores de prestigio persiguen desesperadamente las propiedades vinculadas con los nombres famosas. Un desconocido pagó 200.000 dólares por una casita de dos habitaciones que había pertenecido a Frank Sinatra; otro pagó 350.000 dólares por un chalet en el que vivió Dinah Shore; y una anciana señora, poseedora de un fuerte paquete de acciones petroleras, invirtió 225.000 dólares en una casa que había sido de Judy Garland, y después de hacerla demoler declaró: "La compré por el terrenito".

También crímenes famosos. Ocasionalmente, la ciudad adquiere una fugaz notoriedad, como, por ejemplo, cuando en 1947 un colega descortés le pegó un balazo en la cabeza a Bugsy Siegel, famoso patotero, mientras estaba con su amante; o cuando la hija de Lana Turner se dejó un cuchillo de cocina olvidado entre las costillas de Johnny Stompanato, amigo también de su mamá. La ocasión fue festejada por la juventud de Beverly Hills con una canción que hizo furor por unos días, llamada "Stompanato Stomp". Pero, salvo estas raras excepciones, Beverly Hills es un pequeño paraíso bien educado. Su cuerpo de vigilancia consta de 95 agentes, que están permanentemente en actividad: ningún coche patrullero está nunca a más de dos minutos y medio de cualquier casa en el radio que le es asignado. Además, la policía es celosa guardiana de la moral pública (ya que no privada); hace poco tiempo, por ejemplo, hizo retirar de la vidriera de una galería de arte una imagen de un joven desnudo, de Miguel Angel.

Hedda Hopper, famosa por sus terribles e indiscretas notas sociales, declaró en una recepción pública, en ocasión del festejo del 50º aniversario de Beverly Hills, que la ciudad "no era muy diferente de las innumerables ciudades anónimas del resto del país, salvo que sus residentes tenían más dinero", lo que hizo reír a toda la concurrencia, que seguramente supo por qué reía. Beverly Hills es en realidad una actitud mental, un estado espiritual bastante difícil de adquirir y, al mismo tiempo, bastante costoso de mantener.

La edad de oro del cine ha pasado, y con ella los palacios de Beverly Hills; en su lugar se levantan hoy las residencias menos presuntuosas de la afluente clase media de California.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Simplicidad y poco espacio asegurarán el éxito de los microcircuitos, más pequeños que una abeja

UN TELEVISOR PARA PULGARCITO

A medida que la ciencia va abriendo nuevos campos al conocimiento, la industria, que sigue de cerca sus pasos, se lanza a la conquista de ellos, no sin algunos contratiempos al intentarlo. El descubrimiento del transistor trajo considerables inconvenientes a los fabricantes de válvulas, que se vieron desplazados en el mercado.

Pero más tarde ese mismo éxito se convirtió en un arma de doble filo para la nueva industria, obligada a reducir los precios notablemente, por el exceso de producción. Si bien la introducción de los transistores significó una expansión de 16 mil millones de dólares para la industria electrónica, su apogeo ha sido efímero: hoy ha surgido ante ellos un peligroso rival, el microcircuito, que indudablemente representa un avance mucho mayor aún, respecto a los transistores, que el que estos mismos significaron sobre las válvulas. El año pasado solo una docena de fabricantes vendieron más de veinte millones de dólares en microcircuitos, la mayoría de los cuales fueron empleados en cohetes y satélites. Pero la carrera de producción en la que las compañías se han empeñado es tan vertiginosa que, para 1967, se calcula que las ventas llegarán a 300 millones de dólares, y cinco años después su volumen totalizará mil millones.

Una diminuta redecilla. El transistor redujo la complicada red de filamentos y placas de la válvula de vacío a una pieza compacta de silicón o geranio; el microcircuito reduce toda una instalación electrónica compuesta por docenas de transistores y otros elementos, a una diminuta redecilla de delgados conductores de metal, montados sobre una base de vidrio o silicón. Los ingenieros de la Texas Instruments, que comparte con Motorola y Fairchild Camera la vanguardia en la producción de microcircuitos, construyeron una pieza de silicón del tamaño de medio maní, en la cual dispusieron el equivalente de 38 transistores, cinco capacitores y 26 resistores, es decir, un circuito completo en un espacio cien veces menor que el requerido por uno similar de transistores y mil veces menor que el espacio requerido por uno de válvulas.

Vitalidad indefinida. La gran ventaja de los microcircuitos, aparte de su escaso tamaño, es la seguridad de su funcionamiento. La casa Sperry Rand ha reducido una gran computadora Univac al tamaño de una caja de zapatos y calcula que funcionará dos años sin ninguna reparación. Como los microcircuitos son tan pequeños, es fácil instalar varios circuitos auxiliares, que entran en funcionamiento cuando el principal sufre algún desperfecto lo que prolonga la vida de los instrumentos electrónicos casi indefinidamente. Además, el costo de los microcircuitos será mucho menor que el de los circuitos convencionales, debido

a que sintetiza la producción de un sinfín de componentes diversos en un solo proceso. La fabricación en serie será absolutamente automatizada y la instalación de los microcircuitos resultará sumamente sencilla.

Hasta ahora, los microcircuitos han sido empleados, en la mayoría de los casos, para los equipos electrónicos de los satélites y cohetes espaciales, pero su aparición abre muchas otras posibilidades. Ya se han empleado microcircuitos para construir pequeños aparatos de radio que transmiten datos clínicos desde el estómago de los enfermos, pero en la industria, su consecuencia más importante será la simplificación y perfeccionamiento de las computadoras. No se han anunciado todavía objetos para uso del gran público, pero en los laboratorios se ha obtenido un circuito de televisión del tamaño de una tapita de cerveza, lo que parecería indicar que ya estamos cerca del televisor que se podrá colgar de la pared como un cuadro. Los técnicos también han producido un audífono que se puede instalar en la patilla de unos anteojos comunes, y desde hace cierto tiempo se habla de la posibilidad de construir un radioteléfono del tamaño de un reloj pulsera, con lo que la fantasía de Dick Tracy se haría realidad.

Se avecinan problemas. Pero los nuevos progresos pueden traer consigo nuevos problemas para los fabricantes de aparatos electrónicos. Philco y Sylvania han reducido ya su producción de transistores, a fin de dar cabida a los microcircuitos, pero las investigaciones en el nuevo campo son costosísimas, por lo que muchas firmas menores quedarán completamente fuera de competencia. Además, la desenfrenada carrera de producción traerá inevitablemente una guerra de precios, de la que aun las compañías más poderosas saldrán con dificultad. Algunas empresas, como Litton Industries, de Los Ángeles, han decidido abstenerse de intentar ningún plan de producción de microcircuitos, ya que los cálculos les anuncian que les resultará más barato comprarlos que producirlos. Un consuelo para la industria electrónica es que la demanda de sus productos continúa creciendo tan velozmente que hasta los fabricantes de válvulas de vacío que sobrevivieron venden más que nunca.

Ingrid Thulin renunció a Hollywood para trabajar con Bergman.

LA NUEVA THULIN

Cada vez que Ingmar Bergman exporta una de sus obras, exporta también, casi invariablemente, la esbelta imagen de Ingrid Thulin, a quien todos recordarán por su ajustada actuación en *Cuando huye el día, El mago, Luz de invierno* y —los que alcanzaron a verla— *El silencio*.

Detrás de los lentes de la maestra neurótica de *Luz de invierno* y de la máscara sombría o melancólica con que compone sus personajes, se oculta una mujer de rostro sonriente e inquietos ojos azules.

Su experiencia de actriz es tan amplia como variada; ha actuado en unas 30 películas y en casi el doble de obras teatrales, domina el repertorio clásico y ha hecho decir a los críticos que "llena hasta el último rincón del escenario con su intensa figura femenina, su carácter, su atractivo; es una estrella que brilla con luces propias, absolutamente independiente de soles menores".

La ex mujer fatal. Ingrid Thulin nació en el norte de Suecia, cerca de Laponia; la prensa ha dicho que su padre era un "pescador", pero la señora Thulin aclaró sonriendo que el equívoco provenía de que en realidad "lo único que hacía era pescar todo el día".

Adquirió su formación escénica en la Academia Real de Suecia y, hasta que fue descubierta por Bergman, generalmente se le adjudicaba el papel de mujer fatal. "Hacía siempre el mismo tipo de personaje, porque para los suecos mi aspecto es ligeramente exótico. Jamás he parecido una mujer sueca. Tenía que encarnar siempre mujeres elegantes, con grandes escotes y costosas joyas", dijo, mientras simulaba acariciar con sus finos dedos un collar de perlas orientales. Bergman puso en evidencia su inagotable talento. "Me gusta mucho trabajar con él; durante tres meses vivo en un estado de permanente tensión emocional, cada vez que trabajamos juntos se crea entre nosotros una fuerte corriente de comunicación.

Renuncia a Hollywood. A los 34 años, Ingrid Thulin desea dirigir cine; hasta ahora ha hecho su experiencia como directora en tres obras de teatro y en un film de corto metraje. Por su incuestionable talento, podría llegar a ser una estrella internacional como sus compatriotas Greta Garbo e Ingrid Bergman, pero después de la desastrosa experiencia en *Los cuatro jinetes del Apocalipsis*, ha renunciado definitivamente a trabajar en Hollywood, a cuyos magnates considera "hombres bastante inseguros —gente de poca envergadura en la que no se puede tener confianza".

Su marido, Harrp Schein, es un millonario austríaco refugiado cuya familia fue íntegramente exterminada en las cámaras de gas. Amasó su fortuna con un sistema para destilación de agua inventado por él, pero hace ya años que abandonó sus actividades en la industria química para fundar el Instituto Sueco de Cinematografía.

La casa de los Schein es un buen exponente de cómo se vive en Suecia, país que, según Ingrid, está "en el fin del mundo". La gente no *pasa* por Suecia: simplemente viene hasta aquí y se vuelve". Los Schein viven en un chalet de troncos en medio de un bosque de pinos; desde sus altas ventanas se divisa el mar, al pie de los acantilados, y por los claros que rodean la casa, corren ardillas y conejos, y también un zorro y ocasionalmente la hembra de una lechuza. La casa queda a ocho minutos de auto de Estocolmo.

COMUNICADO

A
LOS
SUSCRIPTORES DE
PANORAMA

Informamos a nuestros amigos suscriptores que PANORAMA obsequiará el disco LP PANORAMA SONORO 1963, a quienes renueven sus suscripciones.

Se trata de un disco único y excepcional que contiene una reseña de los sucesos más importantes del año pasado. En una síntesis apretada y vibrante, por el disco desfilan los acontecimientos, ilustrados por las voces mismas de sus protagonistas. Las voces de los hombres y mujeres que dejaron su huella en nuestro recuerdo nos llegan con inflexiones propias, aportando a quienes escuchan una dimensión nueva que permite una mejor comprensión de sus personalidades. Este disco, exclusivo para los suscriptores de PANORAMA, no se venderá en ningún lugar, ni a ningún precio: podrán tenerlo solamente los amigos de PANORAMA que renueven su suscripción. Se editará un número limitado de grabaciones, y estamos seguros de que muy pronto adquirirán un valor de curiosidad, de rareza y de documento insustituible.

Este disco será el primero de una serie, que en su conjunto constituirá una excepcional enciclopedia sonora de PANORAMA, un testimonio vivo de nuestro tiempo que solamente podrán tener los suscriptores de la revista.

Recomendamos a nuestros amigos suscriptores que, al recibir nuestra carta referente al vencimiento de su suscripción, la renueven inmediatamente utilizando el cupón correspondiente, para asegurarse así la recepción de este obsequio execpcional, expresión de nuestro aprecio y amistad.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ARGENTINA

IMPUESTO A LA ETIQUETA

Concejales y legisladores parecen haber descubierto que la publicidad es un filón de oro. Mientras que los concesionarios de automóviles pueden seguir imprimiendo en sus facturas las marcas de las fábricas que representan, sin pagar por ello ningún impuesto a la publicidad, en Mendoza se ha dictado la ordenanza 2.074, que grava los envases, etiquetas, franjas, facturas y tickets que hagan mención de alguna empresa o actividad comercial. Los concejales mendocinos llegaron al colmo de apercibir a los fabricantes del agua tónica Villavicencio por considerar publicidad la reproducción del Hotel Las Termas en las botellas.

Así como en Mendoza, en Tucumán, Santa Fe y Buenos Aires fueron presentados en corto tiempo sendos proyectos con el fin de gravar toda propaganda, inclusive la escrita en el aire por los aviones. La simultaneidad de estos proyectos promovió la unión de todas las entidades afines con la propaganda y medios publicitarios, en una asamblea permanente, la que, como primera medida, hizo llegar una nota al presidente de la Cámara de Diputados de Tucumán, doctor Hugo Fabio, protestando por el proyecto de un legislador democristiano de gravar con hasta el 80 por ciento de su monto los avisos de vinos. El doctor Fabio repuso que "había un alto espíritu de comprensión para este problema que pone a Tucumán en la picota de la opinión pública de la República por lo que tiene de antidemocrático".

En este asunto no existe un criterio político unificado. A la inversa de lo que ocurre en Tucumán, en Buenos Aires son los concejales oficialistas los autores de un proyecto de resolución, de redacción ambigua y carente de clara fundamentación, en el cual se considera que la propaganda "gasta enormes sumas de dinero" sin què se pague a la comuna más que los aranceles en concepto de sellado.

Parece increíble que tanto legisladores como concejales puedan ignorar que la publicidad hoy no significa un gasto, sino una inversión. Cuando una empresa invierte en publicidad, es porque con ello aumentará la demanda del producto. Y al aumentar la producción y la venta podrá reducir los costos, con lo cual se beneficia no solo a la empresa, sino también a los trabajadores y al público consumidor.

ISRAEL

Naftali Wydra, gerente de ZIM. Sus barcos permitieron repoblar el territorio de Palestina.

DEL "EXODUS" AL EXITO

La mayor parte de los muchos refugiados judíos que se dirigieron de Europa a Palestina después de la segunda guerra mundial, fueron transportados por una flota naviera pobremente equipada y organizada a escape, cuyos barcos se compraron, se pidieron en préstamo o se obtuvieron de regalo de cualquier parte. La minúscula línea —cuyo nombre, ZIM, es la contracción de dos palabras hebreas que significan marina mercante— fue fundada por dos grupos sionistas, y logró burlar el bloqueo británico con pequeños y valerosos navíos, como el Exodus, que inspiró la novela homónima de Leon Uris. Hoy, ZIM es una empresa cuyo capital se estima en unos 140 millones de dólares; sus seis barcos de pasajeros y 34 de carga transportan el 41 por ciento de las importaciones y el 26 por ciento de las exportaciones de Israel. Este año, ZIM proyecta añadir 19 buques de carga a su línea, lo que la convertirá en una de los doce mayores del mundo, y la hará capaz de competir con Cunnard (cuya enorme capacidad es en realidad menor que la de ZIM) y las líneas norteamericanas.

A comienzos de marzo, casi 20 años después de que fue fundada para beneficio de los refugiados, ZIM añadió a su flota una nueva y bella capitana. De los Chantiers de l'Atlantique, de Saint Nazaire, famoso constructor del Normandie y el France, surgió el Shalom (Paz), transatlántico de lujo de 24.500 toneladas y 20 millones de dólares de costo, que en abril hará su viaje inaugural a Nueva York.

Aunque está parcialmente controlada por el Estado, ZIM tiene la dirección seria y responsable propia de una gran empresa privada. Su gerente general, el señor Naftali Wydra, abogado, pudo escapar de Berlín allá por la década de 1930; se las arregló para llegar a Palestina, y ayudó a los sionistas a establecerse como *kibutzim* (granjeros colectivos) frente a las propias narices de los británicos. De sus ingresos de 1963 (67 millones de dólares), la línea solo obtuvo un modesto millón. Al dirigir una empresa de importancia mundial que da trabajo a 3.800 israelíes, Wydra, que está al frente de ZIM desde su fundación, debe, necesariamente, enfrentarse con algunos problemas que le son exclusivos. Puesto que ZIM no puede hacer uso del Canal de Suez (en manos de los árabes), debe dividir su flota entre los puertos israelíes del Mediterráneo y el Mar Rojo, y, por lo tanto, no siempre tiene barcos donde más los necesita. El intento de Wydra de servir tanto comida típica judía como comida internacional a bordo del Shalom, con el fin de aumentar el número de pasajeros, provocó grandes protestas por parte de los miembros del partido ortodoxo israelí, y tuvo que renunciar a su propósito. ZIM pasa actualmente por una grave escasez de marinos capacitados; en realidad, la situación es tan crítica en este sentido, que Wydra se ve obligado a permitir a los oficiales y a algunos miembros de la tripulación que lleven a sus familias durante los viajes.

AIR FRANCE

"LA CROIX DU SUD"

todos los viernes

El servicio más rápido en el Atlántico Sur.

BUENOS AIRES - PARIS con una sola escala en 13.20 horas de vuelo.

Toda **EUROPA** a dos escalas de **ARGENTINA** en conexión inmediata desde **París.**

Y también **RIO - MADRID** directo todos los miércoles y sábados.*

*Depende de aprobación gubernamental.

CONSULTE A AIR FRANCE, FLORIDA 894 - TEL. 32-7332 - BUENOS AIRES ★ M. HUYGEVELDE, RAWSON 659, TEL. 563 - COMODORO RIVADAVIA ★ AGENTE GENERAL EN EL INTERIOR: HIERROMAT S.A. ★ AGENCIA GENERAL ATLAS S.A.C.I.F., PALMA 694 - A SUNCION, O A SU AGENCIA DE VIAJES "IATA"

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ITALIA

COHETES POSTALES

Dentro de pocos años se podrá hacer llegar una carta desde Roma a Milán en dos horas, con un gasto menor que el que importa mandar hoy un telegrama de quince palabras. Todo ha ocurrido en el mayor secreto, porque la aeronáutica militar recomendó a los constructores discreción y prohibió que se sacaran fotografías durante la experiencia. La laboriosa preparación de ese cohete pacífico se desarrolla en un subsuelo de uno de los barrios más densamente poblados de Roma. Su costo es mínimo: treinta mil liras de aluminio, un poco de agua y dos sustancias químicas que se pueden comprar en cualquier farmacia.

El lanzamiento ocurrió una mañana de otoño en un prado, cerca de Furbara, en la Maremma del Lazzio. El cohete postal, de casi dos metros de largo, fue montado en pocos minutos. Se hubiese necesitado menos tiempo si los técnicos militares no hubieran pedido a quienes lanzaron el cohete que aumentaran el peso de este para no hacerlo caer demasiado lejos. Uno de los constructores abrió el aparato e introdujo en su interior una carga de dos kilos y medio de correspondencia: sobres estampillados expresamente para la ocasión que dentro de poco provocarán la avidez de los filatelistas de todo el mundo. Otro de los constructores colocó el cohete con la punta hacia abajo, echó agua por un caño del aparato y lo volvió a poner en la posición normal, con la punta hacia el cielo, apoyado sobre la plataforma. Al apretarse un botón, el cohete se elevó en el aire, con un silbido, y en medio de una nube de vapor. Un mecanismo de relojería, montado en su interior, contó hasta seis y le ordenó detener su marcha. Se abrió entonces un paracaídas y el cohete descendió suavemente a tierra.

Pocos días después, algunos oficiales superiores de la aviación llegados ex profeso de Roma, admiraron ese pequeño prodigio: un cohete impulsado por agua que ofrece servicios análogos a la de los cohetes miltares de carburante sólido y que, por añadidura, nunca falla. Se realizaron diez pruebas estáticas, todas perfectas.

La primera idea de un cohete postal se le ocurrió hace tres años al comandante Glauco Partel, estudioso de la balística. Partel comunicó su idea a un amigo, el ingeniero Laurienzo, quien inmediatamente pensó en el carburante más económico: el agua. Crearían un cohete de vapor. El problema consistía en lograr calentar el agua hasta alcanzar una temperatura y una presión tales que produjeran un chorro de vapor suficientemente violento como para impulsar al cohete. Experiencias similares habían fracasado en Alemania. Partel y Laurienzo, con la colaboración de un inventor cuyo nombre hasta el momento ha sido ocultado, estudiaron el modo mejor de producir el calor necesario en el agua del cohete. La solución apareció de pronto, una noche de primavera. Con la ayuda de dos reactivos químicos, el agua se calentaría instantáneamente a 300 grados y en la caldera del cohete se produciría una presión de 120 atmósferas. Las diferentes partes del cohete fueron encargadas a reparticiones que garantizaban precios honestos. A pesar de ello, el primer ejemplar del Grillo —así se llama el cohete— ha costado casi un millón de liras.

Para probar el aparato en un polígono de la Aeronáutica hubieran sido necesarios meses de trámites burocráticos. Por lo tanto, la primera experiencia se realizó clandestinamente en un prado de un señor que advirtió: "Con tal que no me maten las vacas...".

El Grillo, además de ser por sí mismo un vehículo independiente, representa también una eficaz "primera etapa", o sea que puede conducir a elevada altura (15.000 a 20.000 metros) otro aparato. Este podría ser el estatorreactor, un minúsculo aparato aéreo de reacción, subsónico, de carburante líquido, muy usado en los Estados Unidos, que vuela teleguiado a una altura de 18.000 a 24.000 metros, con una velocidad de unos 800 km por hora. El cohete postal ideal podría estar compuesto por el Grillo y el estatorreactor; en el interior de este último se colocaría la correspondencia.

¿Cuánto podría costar el franqueo? Doscientas liras, responde el comandante Partel. El Grillo no costaría más de 30 mil liras y sería recuperable y readaptable para una serie de lanzamientos. Los vuelos normales se extenderían a 6.000 y 7.000 kilómetros. Pero se podrían cubrir también grandes distancias: el correo "vía cohete" puede alcanzar dimensiones intercontinentales.

El correo "cohetístico" del futuro estará servido por pequeños astropuertos. Las torres de control señalarán la llegada de los estatorreactores; desde ellas se los guiará en el descenso y se llamará a los automóviles-grúas para que los trasladen hasta la "oficina de correos". Descargada la correspondencia, se los llevará a la pista de lanzamiento, se los colocará en el *booster* (primera etapa) y se los lanzará de nuevo a los caminos del cielo. Pero todo ello ocurrirá en un futuro de ciencia ficción. Por ahora, no hay más que el pequeño Grillo, que los técnicos consideran una joya. Pronto se construirá el ejemplar número dos. Para financiar el proyecto se empleará el producto de la venta de las estampillas lanzadas al cielo en Furbara, rematadas sobre la base de dos dólares cada una, una alegría de los filatelistas de todo el mundo.

El cohete-correo del futuro. Por ahora, solamente presta servicios a los filatelistas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

PERSONALIDADES

FRED LUSS

"Estamos seguros de haber fabricado el mejor automóvil, con los materiales más nobles y con una experiencia de 30.000 unidades en los caminos argentinos. Sin embargo, sentimos la misma expectativa que cuando el primero de ellos salió de la línea de montaje: en suma, el público tiene la última palabra", expresó el 1º de abril el señor Fred Luss, director-gerente general de Chrysler Argentina y Fevre y Basset, al presentar a la prensa el Valiant III. Abogado y economista, el señor Luss, que nació en Alemania el 26 de septiembre de 1915, se graduó en administración empresaria en Zurich, en cuya universidad cursó también estudios de leyes y economía. Pero para dirigir un complejo automotriz como el de San Justo —fruto de una inversión conjunta de más de 6.800 millones de pesos—, donde en casi 60.000 metros cuadrados cubiertos se concentran más de 500 máquinas-herramientas y 2.200 operarios y empleados, llegó dotado de una sólida capacidad ejecutiva formada a lo largo de 18 años y 10 países, la mayoría de América latina. En los EE.UU. fue presidente del directorio de varias empresas; recibió el premio Kennedy en su especialidad, la exportación, y actuó en la Conferencia Industrial de San Francisco y en la promoción del comercio exterior de la American Management Association. Pero lo que más satisface a este brillante ejecutivo e infatigable viajero es su experiencia latinoamericana. "Debo tener alguna lejana inyección de sangre española", afirma sonriendo. Le gustan la pintura —especialmente los impresionistas— y la música, "y soy hincha de Boca": con sus hijos, Tomás Peter, de 21 años, y Michael Alexander, de 19, no se pierden un partido. Además —y aquí viene lo de la sangre—, se complace a menudo en tomar la guitarra y arrancarle los quejumbrosos ayes del "cante jondo" que le enseña su maestro: el Niño Posadas, mientras su esposa, Elizabeth Vogelsdorff, canta, y los muchachos, naturalmente, baten palmas al ritmo.

Dr. LUIS FIGUEROA ALCORTA

La Argentina es un país indefenso ante las catástrofes. Repetidas veces se ha comprobado que en terremotos, inundaciones o aluviones aumenta el saldo de víctimas por la falta de preparación y coordinación de auxilios. Tal es lo que se desprende de las conclusiones — publicadas recientemente en un volumen de 650 páginas— de un simposio: "Conducta médica en caso de catástrofe", efectuado el año pasado por iniciativa de la Academia Nacional de Medicina, con intervención de 17 de sus miembros y representantes de las más altas instituciones de nuestro país. "Aspiramos a formar un centro federal de prevención y auxilio para caso de catástrofes", señala el doctor Luis Figueroa Alcorta, cuyo mandato como presidente de la academia concluye precisamente en estos días.

No obstante su origen cordobés —nació en la "docta" el 5 de diciembre de 1896— el doctor Figueroa Alcorta siguió su carrera en la Universidad de Buenos Aires, donde se recibió en 1922, especializándose en urología, cuya cátedra ocupó desde 1933. Fundador del Instituto Municipal de Clínica Urológica, llegó en 1962 a la presidencia de la Academia de Medicina, de la que es miembro desde hace casi cinco lustros. Durante su gestión, promovió la actividad de institutos científicos altamente especializados: el de hematología, a cargo del doctor Alfredo Pavlowsky, y el de investigaciones cardiovasculares, que dirige el doctor Beretervide.

Por otra parte se introdujeron mejores en la biblioteca, cuyos 40.000 volúmenes y 600 revistas de todo el mundo están fácilmente a disposición de los lectores mediante un especial sistema de fichaje. Cuando entregue la presidencia a su sucesor, el doctor Pedro A. Maisse, proyecta ir con su esposa, María Adela Vedoya, a pasar unos días a la casita que tiene en Nono, cerca de Mina Clavero, Córdoba. "Un pueblito muy tranquilo. Ni teléfono había; ahora, lamentablemente, han puesto."

Dr. MIGUEL PODOLSKY

Con el establecimiento de la Fundación Odol para promover la investigación científica, se verá cumplida una de las más caras aspiraciones de Miguel Podolsky, médico de 49 años cuya certera visión empresaria y capacidad de planificar a largo plazo llevaron a Laboratorios Odol, de herederos de una empresa en bancarrota —un capital de 7 millones de pesos con un pasivo de 45 millones— a su floreciente situación actual. Cuando la Compañía Argentina de Cosméticos llamó en 1957 a convocatoria, su principal acreedor era el Instituto de Investigación Aplicada a la Industria. Este se hizo cargo del fondo de comercio, compró una marca alemana: Odol, y solicitó a su entonces director, el doctor Podolsky, que se pusiera momentáneamente al frente de la nueva empresa.

Así, su primera actividad no fue precisamente industrial: tuvo que aprender derecho para hacer frente a los 150 pleitos pendientes de la ex compañía. No obstante, en 1959 las acciones de Odol ya se cotizaban en bolsa. La clave del éxito: diversidad de productos puestos al alcance del público a precios razonables. Hoy, con un capital de 130 millones, se estiman en 1.000 millones las ventas de este año, un porcentaje de las cuales integrará los fondos de la naciente Fundación, que compensará en cierto modo al doctor Podolsky su obligado alejamiento de la investigación científica. Ahora, cuando lo permiten sus múltiples ocupaciones, suele compartir con su esposa, Adelma Lucchi, sus gustos por el ballet, la música y el teatro, y los fines de semana se van con sus hijos, Miguel Héctor, de 11 años, y Anna Bettina, de 6, a su quinta de Boulogne. La vida al aire libre y la práctica de deportes lo ayudan a mantenerse ágil y dinámico; además de natación y, naturalmente, golf, dos actividades insólitas en un ejecutivo: motonáutica y aviación, que suele practicar siempre que la ocasión se le presenta.

LA COSECHA DEL MAR

Más de 100 países rivalizan en la lucha por el pescado

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA COSECHA DEL MAR

Una riqueza potencial desaprovechada por los argentinos

En la playa de Copacabana, Río, los pescadores recogen sus redes al caer la tarde. Cuando la "cosecha" es buena piden ayuda a los bañistas.

Los océanos y mares del mundo son escenario de una guerra singular, sin cañoneos ni abordajes, pero de importantes consecuencias económicas y políticas para los países que participan en esa contienda. Se trata de "la guerra del pescado", o sea de la lucha por aumentar la producción de este alimento que, a diferencia de la carne y el trigo, no necesita cuidado ni cultivo.

La Argentina, dueña de una plataforma continental de 960.000 kilómetros cuadrados, se halla al margen de esa guerra, desaprovechando así una de las más valiosas fuentes de divisas con que cuenta el país. Su riqueza potencial, en variedades tales como merluzas, abadejos, atunes, bonitos, caballas, peces-espada, anchoas, besugos, corvinas, pejerreyes, pescadillas, tiburones y una amplia gama de mariscos, se ha estimado como similar a la del Mar del Norte, que en los últimos años produjo un promedio de ocho millones de toneladas. Este dato no ha pasado inadvertido para las naves pesqueras de Rusia, Italia, España e Israel, las cuales fueron reiteradamente denunciadas por pescar en aguas territoriales de nuestro país, de las que codician especialmente la merluza, que, por la calidad de su carne, es apta para el consumo y la industrialización.

Es irrisorio comprobar que la Argentina, con 92.000 toneladas en 1962 y 121.000 en 1963, ocupa el cuadragésimo segundo lugar entre los países con producción pesquera. Mientras que el Mar del Norte suministra el 21 por ciento de la producción mundial, nuestra plataforma, con similares recursos, provee apenas el 023 por ciento. En los últimos años, sin embargo, el afianzamiento de la industria del enfriado y congelación de pescado y el desarrollo de la elaboración de harinas ha logrado intensificar la pesca marítima y diversificar las capturas, al permitir el aprovechamiento de especies que antes no eran explotadas comercialmente. Aun así, el 25 por ciento de la pesca en nuestro país incluye especies como la merluza de cola, la raya, el tiburón, el congrio, y sobre todo el rubio y el papamoscas, de gusto exquisito, que son devueltos al mar por falta de demanda en el mercado.

A pesar del progreso alcanzado por las plantas de elaboración y conservación, el actual sistema de comercialización sigue siendo un obstáculo para la promoción de las ventas, pues el precio que paga el público consumidor es excesivamente alto y no guarda relación con el que se abona al productor. La distribución de pescado hasta los centros de consumo también presenta serios inconvenientes: si bien se han incorporado modernas unidades automotoras —atérmicas y frigoríficas—, el abastecimiento regular a muchas poblaciones del interior del país se ve restringido por la falta de vagones adecuados para este tipo de carga en los trenes rápidos y de larga distancia.

Del total de 40 embarcaciones de altura, solo tres superan las 300 toneladas de carga bruta. En su gran mayoría operan en el puerto de Mar del Plata, donde desembarcan el 80 por ciento de su producción; el resto es trasladado a Buenos Aires. Aquel puerto, debido a las mayores facilidades operativas que ofrece y por hallarse radicados allí la casi totalidad de los establecimientos dedicados al fileteado, enfriado y congelado, así como las industrias de elaboración de subproductos, principalmente de harina de pescado, es el preferido por la flota pesquera. En los nueve primeros meses de 1963, las embarcaciones marplatenses habían extraído 20.739 toneladas, cifra superior en 5.000 toneladas a la de igual período del año anterior.

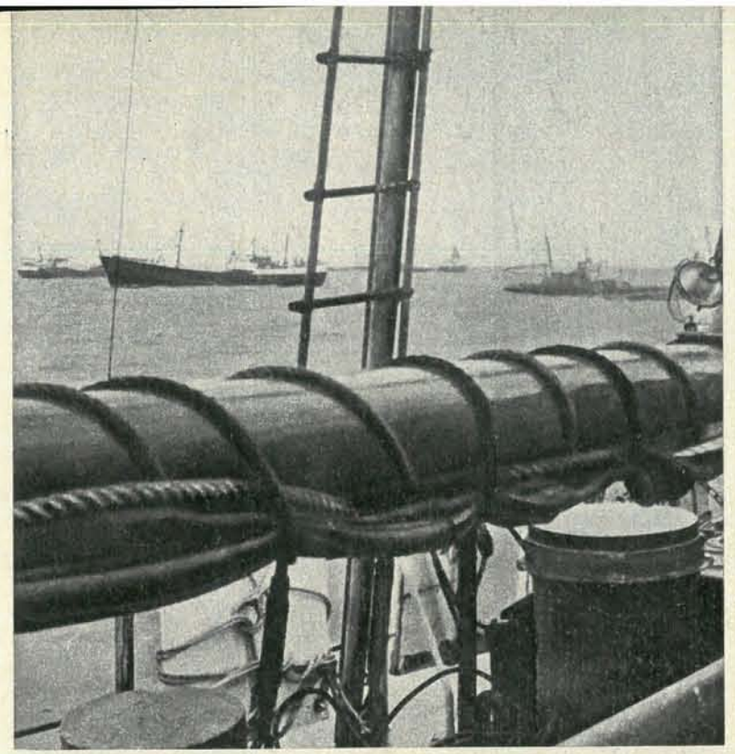
Al puerto de Mar del Plata le sigue, en orden de importancia en la pesca marítima, el puerto de Quequén, donde predominan las actividades de extracción de mejillones, que representan más del 90 por ciento de la pesca total de mariscos en el país. Bahía Blanca ocupa el tercer lugar, pero su producción se mantiene en un nivel estacionario por la falta de industrias frigoríficas y de elaboración: es destinada al consumo en fresco y, en su mayor parte, remitida a la Capital Federal.

La pesca fluvial ha registrado en los nueve primeros meses de 1963 una merma de dos mil toneladas sobre el total de 7.204 del mismo período de 1962, lo que agrava una tendencia ya evidenciada en años anteriores. En orden de prioridad, los puertos de Victoria, Gaboto, Rosario, Helvecia y San Pedro concretan el mayor volumen de pesca de agua dulce, cuyas especies principales —el dorado, el pejerrey y el sábalo— no solo abastecen el mercado porteño, sino que, concentradas en Rosario, proveen de este alimento a las provincias de Santa Fe, Córdoba, Salta, Jujuy y Tucumán.

El consumo de pescado fresco representa aproximadamente un 50 por ciento de la producción total, cifra que en los últimos años se vio reducida a causa del desarrollo de la industria del congelado y, de modo especial, la preparación en filetes y trozados, que se está imponiendo en el mercado consumidor. El crecimiento de estas industrias ha elevado el monto de las exportaciones; estas, si bien son aún de escasa significación económica, revelan la capacidad de nuestro país para atender una mayor demanda del mercado internacional. En 1962, por ejemplo, se exportaron 331 toneladas de pescado fresco congelado a Estados Unidos por un valor de 15 millones de pesos, en tanto que la importación argentina de Estados Unidos, en caviar, ostras conservadas, sardinas en aceite, arenques en salmuera y pescados y mariscos en latas, fue inferior a un millón de pesos.

El incremento de 29 mil toneladas con relación al año 1962, motivado en gran parte por el aumento en los montos de exportación, es una cifra insignificante para un país que, como la Argentina, posee 5.300 kilómetros de costas marítimas y una de las plataformas continentales más ricas del mundo. Perú, con menos recursos que nuestro país, ha centuplicado su producción pesquera en los últimos 13 años. De 73 mil toneladas en 1950 (Argentina, en el mismo año, 57 mil), llega a ocupar hoy, con sus 7.900.000 toneladas, el segundo lugar en el mundo. El ejemplo de Perú ha inquietado a las actuales autoridades de la Dirección General de Pesca, que esperan poner en ejecución este año la primera etapa de un plan de reactivación de esta industria, con la incorporación de modernas unidades para las que se solicitaría la concesión de franquicias aduaneras. Asimismo, se tomarían medidas con el fin de resguardar la plataforma marítima. La Argentina entraría, de este modo, a tomar parte de la "guerra del pescado", en la cual, hasta el momento, ha permanecido "neutral".

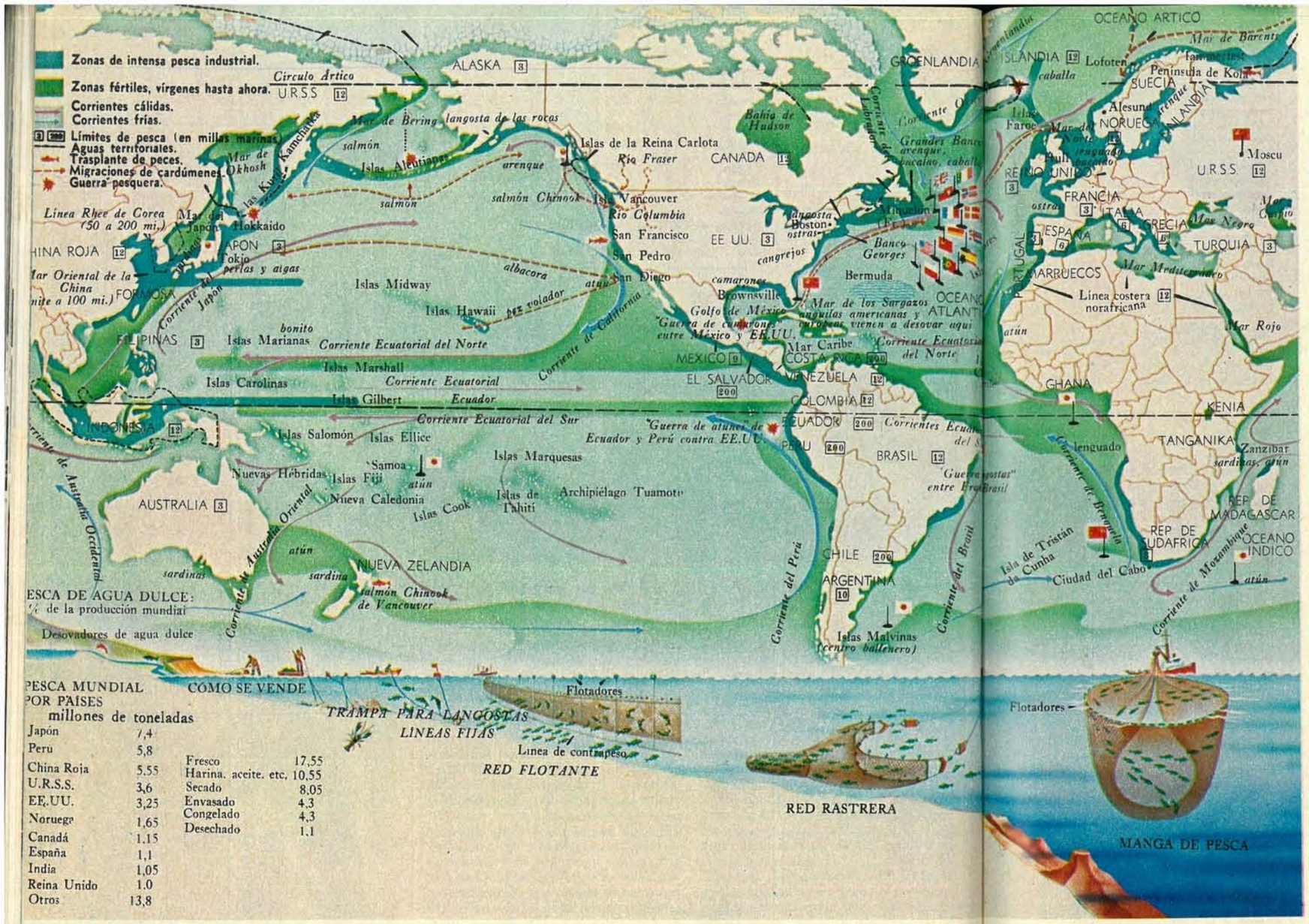
Los cambios de técnica produjeron variaciones en el "ranking" de las naciones pesqueras. Antes de la última guerra mundial, Estados Unidos ocupaba el segundo lugar, después de Japón. Los japoneses, que consumen cinco veces más pescado por persona que los norteamericanos, continúan manteniendo el primer puesto. Perú, China roja y Rusia, que ocupan el segundo, tercero y cuarto lugar, desplazaron a Estados Unidos al quinto término, por lo cual este país se ve obligado a importar más pescado que ninguna otra nación. La industria estadounidense de la pesca ha solicitado recientemente al



Naves rusas, japonesas y estadounidenses disputan un cardumen de salmones en el Pacífico.

La jornada de pesca nocturna ha terminado; en el Golfo de Méjico, un buque de la flota tejana descarga en la cubierta un red repleta de camarones.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Universidad



PESCA DE AGUA DULCE:
% de la producción mundial

Desovadores de agua dulce

PESCA MUNDIAL POR PAISES
millones de toneladas

Japón	7,4
Perú	5,8
China Roja	5,55
U.R.S.S.	3,6
EE.UU.	3,25
Noruega	1,65
Canadá	1.15
España	1,1
India	1,05
Reina Unido	1.0
Otros	13,8

CÓMO SE VENDE

Fresco	17,55
Harina, aceite, etc.	10,55
Secado	8,05
Envasado	4,3
Congelado	4,3
Desechado	1,1

El mapa señala el escenario de los conflictos pesqueros en el mundo.

El atunero estadounidense Caribbean, equipado con radar y pista de helicópteros. Opera lejos de su patria: en el Atlántico Sur y en las costas chilenas.

Naves soviéticas pescando arenques en las costas de los Estados Unidos. Utilizan redes rastreras que son recogidas por una rampa que se halla en la popa.

El océano de nadie: las flotas pesqueras invaden aguas de otros países para aumentar su "cosecha"

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

gobierno la ayuda necesaria para competir en igualdad de condiciones con las demás naciones pesqueras del mundo.

Al enterarse de que los barcos rusos habían invadido regiones de pesca tradicionalmente norteamericanas en la costa noroeste, el Senado promulgó una ley mediante la cual otorgó al gobierno federal la facultad de sancionar a los pesqueros extranjeros que invadan aguas territoriales. Al día siguiente, el Senado aprobó otra ley, por la cual concedía un subsidio fiscal del 55 por ciento para la construcción y renovación de la flota, que, a causa del estancamiento, resulta anticuada con relación a la de otras potencias pesqueras. El senador Warren G. Magnuson advirtió que la industria norteamericana se había embarcado en una guerra fría, y en condiciones desiguales, con Rusia, Japón y otros países.

En su avance hacia el banco Georges, a la altura del cabo Cod, y hacia los grandes bancos próximos a Terranova, los barcos de pesca soviéticos, cada vez en mayor número, arrancan las redes estadounidenses, chocan a los barcos de menor calado en la niebla y, a menudo, obligan a los pescadores a alejarse de los bancos. Meses atrás, los pescadores de Alaska se enfurecieron porque los rusos les birlaban las colonias de cangrejos, y pidieron cañones antitanques para montar en los muelles; solo pudo disuadirlos el gobernador. Los camaroneros de Texas tienen que vérselas con cañoneros mejicanos que tratan de arrebatarles los cardúmenes de camarones del Golfo de Méjico. Y los atuneros de San Diego no logran olvidar que el Ecuador capturó hace poco dos de sus barcos por pescar en aguas territoriales de este país, y que, además, reclamó 26.000 dólares como indemnización.

Pero Estados Unidos no es el único país afectado por la piratería. Brasil

Anualmente, se consumen apenas dos kilogramos de pescado por habitante

Un pescador estadounidense muestra un cangrejo gigante recogido en las aguas de Alaska.

y Francia tuvieron un serio problema debido a los buques langosteros de la Bretaña que operaban en aguas tradicionalmente brasileñas. Los islandeses expulsaron a los ingleses de sus aguas, y los dinamarqueses están tratando de sacarlos de las islas Faeroe. A su vez, Noruega se ve obligada a expulsar a los suecos de aguas en que estos han venido pescando desde hace siglos. Los barcos japoneses tienen que abandonar Corea del Sur, y los rusos no les permiten trabajar en el Pacífico Norte. Corbetas irlandesas expulsaron de sus aguas a barcos holandeses y belgas, y el año pasado Canadá conminó a Rusia a retirarse de la Bahía de Terranova. En las conferencias internacionales sobre pesca, las disputas son violentas y estériles. En Tokio, delegados japoneses, estadounidenses y canadienses prolongaron durante varias semanas sus conversaciones sin llegar a un entendimiento: Estados Unidos y Canadá se negaron a que Japón pescase truchas, bacalaos y salmones al este de la longitud 175.

Detrás de estos conflictos pesqueros hay un confuso problema jurídico que, desde 1930, trataron infructuosamente de resolver tres conferencias internacionales. En 1703 se había decidido que las aguas territoriales de un país serían la distancia que cubre un tiro de cañón desde la costa. A partir de esa fecha, las naciones principales establecieron su límite a 5 kilómetros de la orilla. Pero los límites pesqueros superan esta extensión: Méjico, a 16 kilómetros; Canadá, a 22, y algunos países, como Chile, Perú y Ecuador, pescan a la increíble distancia de 360 kilómetros de la costa. Muchos países, entre ellos el nuestro, se adaptaron al límite de los 22 kilómetros, pero, hasta ahora, Estados Unidos se ha negado a reconocer jurisdicción alguna más allá de los 5 kilómetros tradicionales.

Los océanos constituyen una fuente de alimentos cada vez más importante para un mundo que debe encarar el problema de la superpoblación. Desde comienzos de este siglo, la producción pesquera del mundo aumentó diez veces: de 4.400.000 toneladas a 45 millones; y se espera llegar a los 61 millones de toneladas para 1970. Son más de 100 los países que envían sus barcos al mar en busca de alimento para la población; de estos, 48 se llevan la mayor parte de la pesca mundial, cuyo valor supera los 3.000 millones de dólares anuales. Hay alrededor de cinco millones de pescadores en actividad; en Estados Unidos, solamente, más de medio millón de personas trabajan en la extracción, limpieza, envase, empaque y distribución del pescado. No obstante, esta es una de las industrias de menor importancia en Estados Unidos; desde hace 30 años, la población viene manteniendo sin variantes el mismo consumo de pescado: 20 kilogramos anuales por persona, cifra que en la Argentina se reduce a la exigua cantidad de 2,120 kilogramos.

Así como para algunos países la base de su alimentación es la carne y el pan, para otros es el pescado. La pesca desempeña un papel vital en la economía de naciones como Japón, Ecuador, Perú, Canadá y Noruega. Muchos países pobres en alimentos ven en el mar la fuente productora de las proteínas que les son necesarias. Actualmente, el mar provee solo un magro 12 por ciento de esas proteínas animales básicas para la raza humana. En todo el mundo, la industria pesquera no solo da trabajo a miles de pescadores —en general, los que llevan la vida más dura y peor pagada—, sino también a innumerables industrias subsidiarias. Desde Madagascar a Groenlandia, los frutos del mar son ahumados, fritos, salados, horneados, secados, asados, guisados, preparados en escabeche, consumidos en estado de semiputrefacción (como en Islandia) o completamente crudos (como en Japón).

Sin embargo, la cantidad de pescado comestible que se explota en todo el mundo no pasa de una cifra ínfima, en relación con la que albergan los mares: el 15 por ciento. Ello se debe a que solo se pesca en determinadas regiones, en su mayor parte a no más de 180 kilómetros de la costa; de este modo, el pescado de esas zonas corre el riesgo de extinguirse. Los rusos que pescan a la altura del cabo Cod (Estados Unidos), por ejemplo, buscan con preferencia el arenque. En cambio, la merluza, el róbalo y el bacalao constituyen la pesca predilecta de la flota estadounidense, pero estas últimas especies tienden a desaparecer cuando escasea el arenque, que es su alimento natural. Los desechos industriales que van a dar al mar, en países como Japón y Estados Unidos, son también causa de la disminución de la pesca, pues alejan a los peces de las costas, dificultando de este modo la labor de los pescadores de orilla, que trabajan en menor escala.

A los científicos les gusta hablar de la cosecha del mar; pero el mar es un vasto páramo, y la pesca se parece más a la caza que a la agricultura. A pesar de su importancia en tantos países, es todavía una de las industrias más atrasadas del mundo: se estima que está al mismo nivel en que se hallaba la agricultura hace un millar de años. Tanto para los investigadores como para los pescadores, los 350 millones de kilómetros cuadrados de océano son, en su mayor parte, un misterio que solo en nuestro siglo se intenta revelar con criterio científico. Las actuales embarcaciones de pesca son de gran tamaño, y están construidas de modo tal que pueden izar sus redes por la popa, en lugar de recogerlas por los costados, proceso este que fatiga a la tripulación, reduce las horas de pesca y pone en peligro a los pescadores en caso de mal

CENSO ECONOMICO NACIONAL

por su propio beneficio

usted, que ya recibió la visita del censista CUMPLA cuanto antes con las disposiciones previstas en el CALENDARIO CENSAL

Recuerde que la información que suministre ES CONFIDENCIAL y reservada, se utilizará exclusivamente con fines estadísticos y está amparada por el secreto que establece la ley 14.046

En qué país estamos?

Para saberlo, es que se realiza el Censo Comercial, Industrial, Minero y de la Construcción. COLABORE

CALENDARIO CENSAL

Del 30-3-64 al 3-4-64 Empadronamiento censal domiciliario.

Del 13-4-64 al 17-4-64 Entrega de los formularios a los censados.

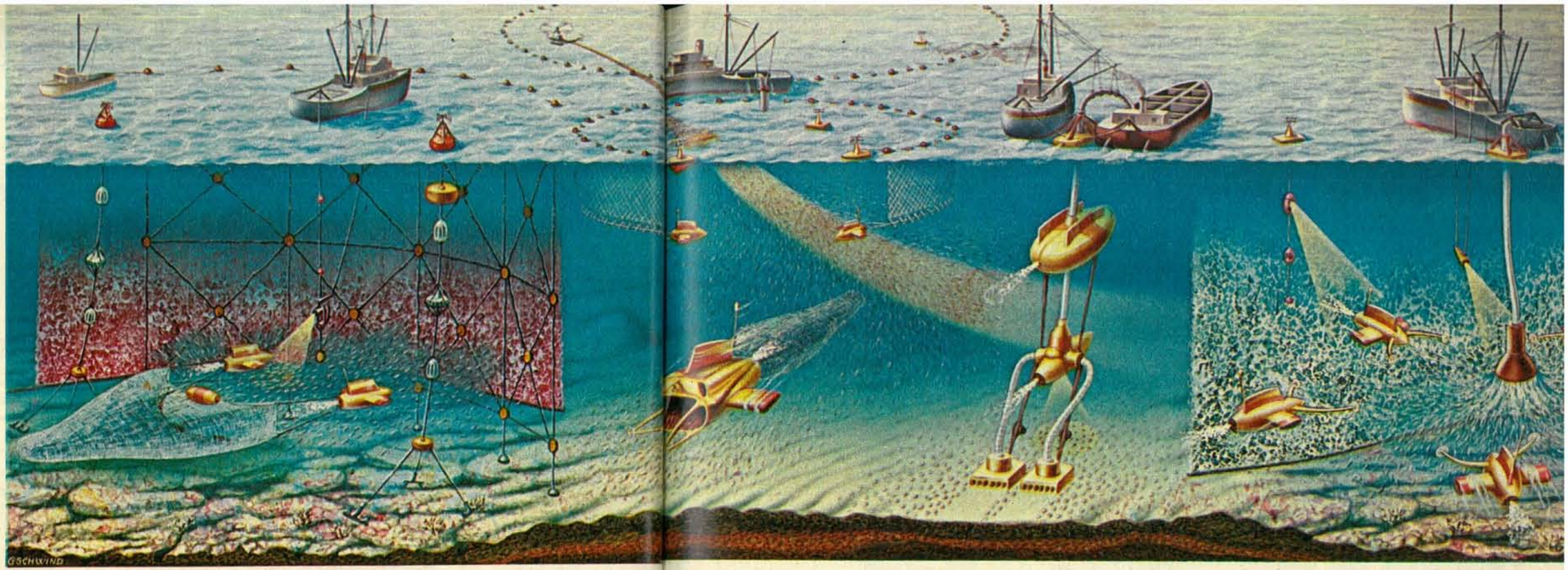
el 6-5-64 Vencimiento del plazo para la presentación de los formularios y entrega del Certificado de cumplimentación, en la unidad censal respectiva.

CENSO ECONOMICO NACIONAL

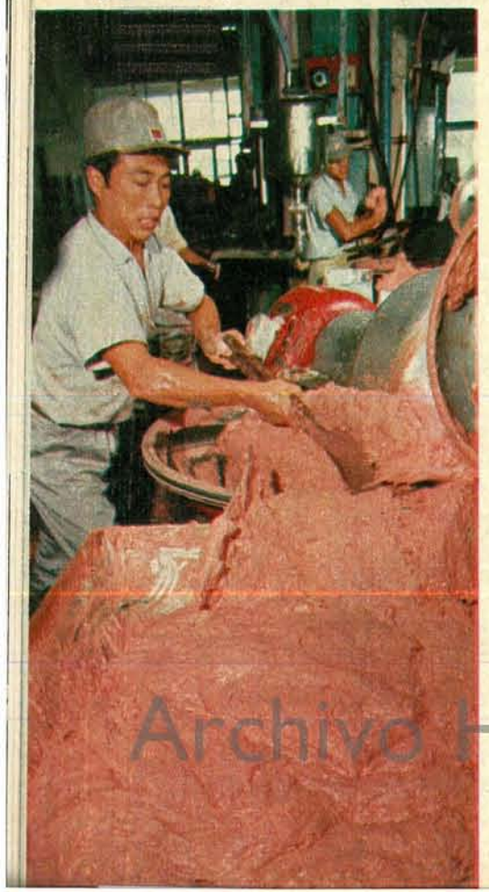
LAS INSTITUCIONES OFICIALES Y BANCARIAS EXIGIRAN EL CERTIFICADO DE CUMPLIMENTACION PARA CUALQUIER TRAMITE QUE UD. DEBA REALIZAR

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

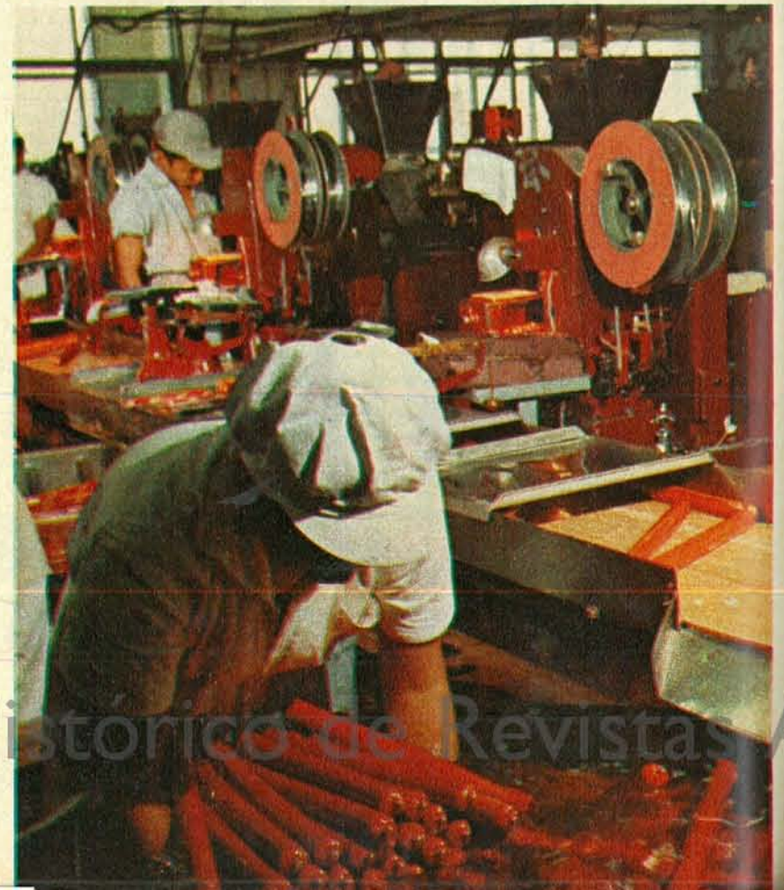
En el futuro se emplearán redes electrónicas y cebos amorosos para atraer a los peces



El atún, hervido en enormes calderas, es transformado en sabroso ingrediente de salchichas japonesas.



La planta elaboradora de salchichas, en Tokio. Son más baratas y de mejor gusto que las de carne.



tiempo. También poseen equipos modernos, con instrumental (sondas, radar, sonar y loran) que permite descubrir los bancos de peces.

Los atuneros norteamericanos aumentaron su recolección cambiando el sistema tradicional de anzuelos cebados por el de mangas de pesca. Actualmente, casi toda la pesca se realiza en la superficie o en el lecho de las plataformas continentales. Los experimentos con redes rastreras a medias aguas y el sondeo de las profundidades por medio de la telemetría y la repercusión sonora, han permitido a Japón y otras naciones, como Islandia, la apertura de nuevos campos en la pesca en alta mar.

Modernamente equipadas, las flotas de las principales potencias pesqueras del mundo, se alejan de sus respectivos países en busca de mejores bancos. Los rusos y los japoneses perfeccionaron frigoríficos a bordo de las mismas embarcaciones, lo cual les permite permanecer en alta mar durante seis meses consecutivos. Los rusos se hallan en primer lugar en cuanto a estudios oceanográficos que los capacitan para descubrir excelentes campos de pesca; poseen, quizás, la flota pesquera mejor equipada del mundo. Trabajan en grupos: tienen una embarcación madre, de 15.000 toneladas, que lleva helicópteros para localizar colonias de peces, y hombres ranas para desenredar las redes; ocasionalmente, se sirven también de submarinos con el fin de conducir sus redes rastreras hasta lugares poblados.

En lo futuro, la pesca será menos riesgosa y más planificada, a juzgar por los informes de la conferencia celebrada recientemente por las Naciones Unidas en Londres. Japón está tratando de establecer "granjas", o sea enormes viveros de agua salada en el Mar Interior, donde criará el amarillo y el sargo marino, y los pasará al mar adyacente cuando sean adultos. Inglaterra cría truchas para repoblar los ríos. En la Argentina existen, también, viveros que tienen por finalidad la obtención de crías de peces destinados a la población y repoblación de aguas interiores: el vivero de salmónidos, de Bariloche, y las estaciones de piscicultura de Embalse (Córdoba) y del río Limay (Neuquén).

Los 600 delegados de las 50 naciones pesqueras que participaron en la Conferencia de las Naciones Unidas, analizaron la posibilidad de utilizar, en un futuro inmediato, la televisión submarina, de cazar por medio de sumergibles, de arrear peces usando alambradas eléctricas o barreras de burbujas, de emplear artefactos sonoros que flotarían como boyas y anunciarían la proximidad del cardumen, y hasta de simular llamados amorosos como cebo para la pesca. Con el tiempo, la necesidad de aprovechar racionalmente los recursos del mar para alimentar a los habitantes de un planeta superpoblado, convertirá a la industria pesquera en una actividad tan científica que, sin duda, no será impropio hablar de "cosechas". ◆

El estudio de la conducta de los peces ante los estímulos luminosos, térmicos y sonoros ha permitido inventar nuevos sistemas de pesca que tendrán aplicación en el futuro. Una cortina de colorante repelerá a los peces que temen pasar del agua clara a la oscura, y una red de sonido reproducirá los ruidos que los peces emiten cuando se encuentran en peligro, y actuará a su vez como barrera.

Cercados de este modo, la red de arrastre movida por dos motores submarinos habrá de capturar a los peces mientras una cámara de televisión que pende del barco permitirá a los pescadores controlar su marcha por medio de señales acústicas.

Las boyas de instrumentos mantendrán a los pescadores constantemente informados sobre la temperatura, densidad, composición y corrientes del agua.

El empleo de grandes redes, como la que se ve detrás del pesquero en el centro de la ilustración, permitirá capturar peces que escaparían de las redes menores. Frente al mismo se ve una red menor que se cierra con sus propios aparatos de propulsión.

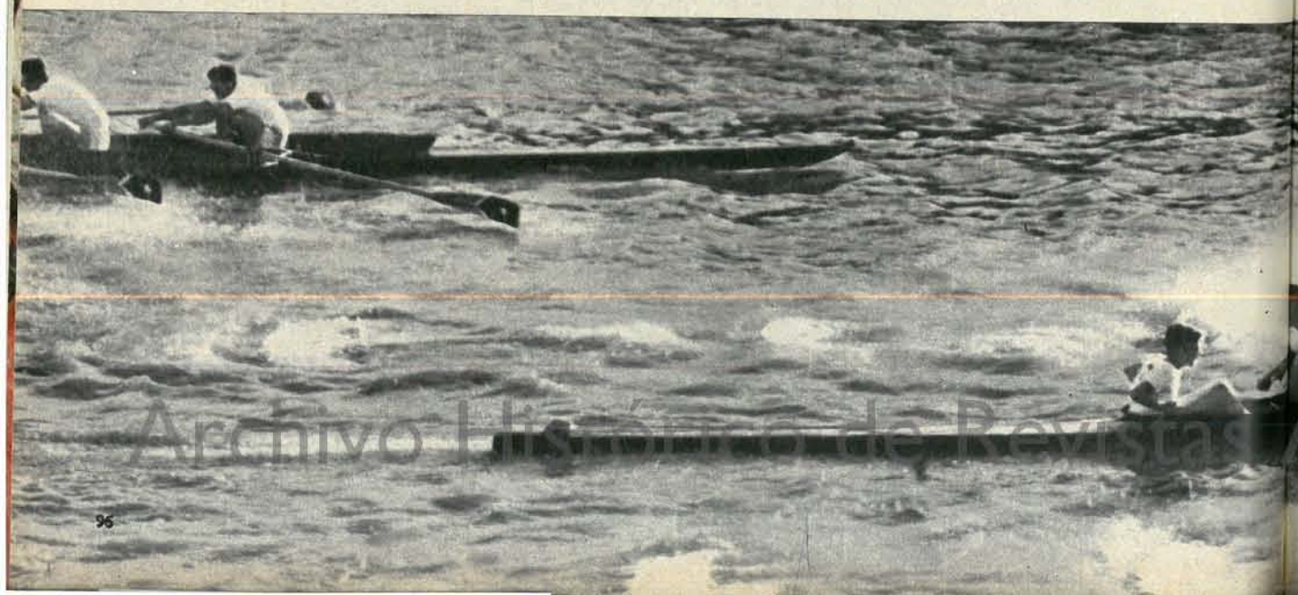
El aspirador es un submarino autónomo que podrá atontar a los peces con sus electrodos delanteros y absorberlos por su boca. El extractor hidráulico recogerá los depósitos minerales del fondo del mar.

En el extremo derecho de la ilustración se ve una cortina de burbujas que detendrá a los peces atontados por los electrodos instalados en los pequeños submarinos autónomos y absorbidos por la manga hidráulica.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

TOKYO 1964

MAS ALLA DE NUESTRAS MARCAS



Archivo Histórico de Revistas Argentinas

¿Valdrá la pena ir a las Olimpíadas?

—Hombres, 250.000 pesos; caballos, algo más..., no tengo los precios todavía.

No. No se trata de un remate de caballos y caballeros, ni de los costos de alguna operación comercial. Esas palabras salen de labios del presidente del Comité Olímpico Argentino, José Oriani. Se refiere al precio de los pasajes a Tokio. Los caballos pertenecen al seleccionado hípico argentino. Y agrega:

—Irán a Tokio los mejores deportistas y los que puedan..., según el dinero que obtengamos. Y el dinero es escaso.

En octubre de este año se realizarán en Tokio los XVIII Juegos Olímpicos: la iliquidez amenaza con dejarnos sin representación deportiva en ellas. Pero aunque fuésemos a Tokio, ¿qué posibilidades habría para que la Argentina pueda figurar entre los primeros? Ninguna.

Aunque el Comité Olímpico Internacional anuló el sistema de puntaje por países, a fin de evitar enfrentamientos y susceptibilidades, se utiliza un sistema, extraoficial, para determinar cuál país ocupó el primer puesto y cuál el último. Se hace anotando la cantidad de medallas ganadas por cada nación. En el informe presentado por la delegación argentina a esas olimpíadas, nuestro país figura, de acuerdo con las medallas obtenidas, en el trigésimo puesto.

Pero si esta estadística de medallas no alcanza para valorar el real desempeño de una nación, ya que solo reciben medallas los tres primeros en cada prueba, bastará saber que la Argentina no figuró, salvo en yáchting y en boxeo, en ninguna de las 12 pruebas en las que participó. En yáchting obtuvo un 2º y 4º puestos, y en boxeo un tercero: Abel Laudonio.

Como se ve, no somos de los primeros en el mundo. Surgen valores: Dyrska, por ejemplo, sexto en el mundo en 400 metros con vallas. Pero como conjunto, no tenemos ninguna posibilidad de hacer un papel airoso.

¿Por qué?

La pasión deportiva por sí misma no es suficiente

¿Acaso el argentino no se interesa por el deporte? Afirmarlo sería desconocer la realidad. En fútbol de primera división, se vendieron, el año pasado, más de 2 millones de entradas. Para un final de básquetbol o un match de boxeo, el Luna Park resulta chico. El voleibol, que no es deporte popular, nuclea a más de 100 equipos. El automovilismo, además de producir emoción, produce accidentes por el apasionamiento del público, que prácticamente se juega la vida por " ver mejor". La cantidad de clubes que existen en la Capital y el Gran Buenos Aires pasa de cuatrocientos. Cuatrocientos son también los alumnos inscriptos en un gimnasio particular dirigido por un heroe del catch y la TV: Míster Chile, donde, por practicar pesos o yudo, pagan hasta 700 pesos por mes, y más.

Según opinión de algunos, la diferencia de población nos pone en desventaja. En Rusia, para designar dos pesistas se seleccionan 200.000; en la Argentina, para elegir un equipo, no hay más de 5.000 pesistas. Sin embargo, países de menor o igual densidad de población que el nuestro nos superan deportivamente, lo que echa por tierra algunos razonamientos que nada tienen que ver con nuestra realidad.

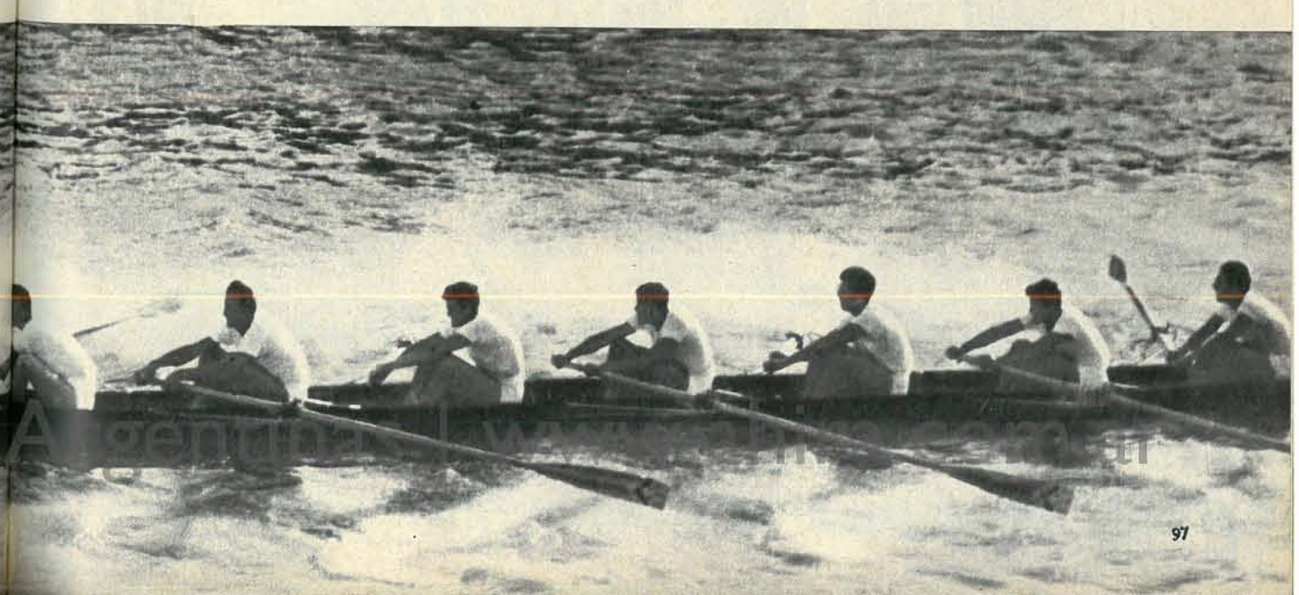
Otros señalan que la situación económica por la que atraviesa el país dificulta la práctica del deporte y su ayuda por parte del Estado.

Uno de los que así piensan es Hugo Vallarino, pesista que fue campeón argentino durante 17 años, en el período comprendido entre 1933 y 1950:

—Fui campeón en la época en que, trabajando menos, se ganaba más. Hoy falta tiempo para entrenarse porque hay que trabajar el doble.

Selección poco rigurosa y mala organización

—Necesitamos dinero para organizarnos y para fomentar nuestro deporte —es la opinión de Ariel Cotturi, secretario de la Federación Argentina de Pesas y Fsicoculturismo—. ¿Pero a quién le vamos a pedir? ¿A la Confe-



Músculos fuertes y gran entusiasmo, pero sin posibilidad de figurar en la Olimpiada.

Dante Panzeri: el viaje a Tokio será un gasto inútil. Pero los dirigentes quieren viajar.

En nuestros clubes falta dinero, pero también organización

deración? ¡Si está más pobre que nosotros!

La Argentina no envió pesistas a las climpíadas de Roma. Pero la última vez que intervino en un torneo internacional de ese deporte fue en el panamericano de Brasil. Se enviaron cuatro representantes, todos veteranos. Ninguno de ellos figuró. Además, las marcas que lograron estuvieron por debajo de las obtenidas durante la selección. ¿Nervios?

Algo más que eso:

—Aquí, durante las selecciones, si un pesista levanta en forma semirreglamentaria, miramos para otro lado y lo seleccionamos igual. Pero en las competencias, los jueces miran con cuatro ojos. No dejan "pasar" obsolutamente nada, y entonces vienen las sorpresas que todos conocemos. "Sorpresas" que no debieran ser tales, porque ya se sabe lo que puede esperarse de una selección semejante.

Es otra vez la opinión de Ariel Cotturi. Explica que la carencia de buenos pesistas obliga a esa falta de rigor de los seleccionadores.

En realidad, son las federaciones las que se encargan de organizar y controlar las selecciones. Por cada deporte hay una entidad madre que los agrupa. A estas entidades —federaciones, asociaciones, confederaciones— están afiliados los distintos clubes y deportistas de todo el país. Ningún deportista puede intervenir en torneos si no está afiliado a ellas. Además de organizar y controlar las selecciones, cada una de esas entidades puede aplicar sanciones. Todas, a su vez, dependen de la Confederación Argentina de Deportes, afiliada a la Confederación Internacional.

40 son las entidades afiliadas a la Confederación General de Deportes. Ahora bien; este hermoso aparato supondría la existencia de una cuidada organización. No es así. Por ejemplo, algunas de esas entidades no tienen sus archivos al día. Si alguien recaba de ellas la marca de un récord mundial, sudamericano o nacional, no siempre obtiene respuesta en el día. Otras carecen de edificio propio, y otras, directamente de información. Por ejemplo: en el panamericano del 1959, los gimnastas argentinos asistieron a esas competencias en inferioridad de condiciones. Y no por estar mal preparados, sino por desconocer las modificaciones que había impuesto al sistema de puntaje la Federación Internacional de Gimnasia.

Afirmar que estas deficiencias se deben a las dificultades económicas, no sería exageración siempre que no se las considere exclusivas. A veces, el resultado de esa desorganización se debe a existencia de grupos, "camarillas", que conspiran contra nuestro deporte. Ejemplo de ello es lo que sucede con el yudo. Aunque no es deporte olímpico, es sí de trascendencia mundial. La Argentina llegó a colocarse entre los primeros. Hoy está entre los últimos. Y no por falta de entidades o de yudocas. Por empezar, la Federación Argentina de Yudo, afiliada a la Federación Internacional, agrupa a 700 yudocas. Otra entidad, el Círculo de Cinturones Negros, nuclea a 200 danes, yudocas de más alta clasificación. Antes de 1963 estas entidades eran una sola. Luego, sus miembros se separaron. Pero como el Círculo de Cinturones Negros no es entidad reconocida internacionalmente, sus afiliados no pueden intervenir en competencias, a pesar de ser, indudablemente, los mejores en su especialidad.

—Este asunto no se arregla con plata. Quizá nos salve el embajador del Japón.

Son las palabras del prosecretario de la Federación de Yudo, al informar que el embajador del Japón intervendría como mediador para que ambas entidades, limando justificadas o injustificadas diferencias, se agrupen. ¡Sería la única forma, por el momento, de que la Argentina vuelva a su puesto de privilegio en ese deporte!

Una carrera contra el derroche

Para el periodista Dante Panzeri, el problema de nuestro deporte reside en el escaso criterio que existe para invertir el dinero con que se cuenta. El gran número de clubes es, según afirma, un verdadero lastre en lugar de constituir una ventaja.

—Antes, un grupo de personas formaba un club. Después se peleaban, cada uno iba por su lado y fundaba otro club. En la época en que bañarse en Buenos Aires era un lujo, cada club vino a cumplir una decorosa función: familiarizó a la gente con la ducha y con la vida al aire libre; sacó a la juventud de los cafés. Hoy, la mayoría de esos clubes están empobrecidos y carecen de comodidades mínimas. Deben desaparecer. Dan déficit. Y el Estado, por mantenerlos, se hace cargo de ese déficit.

El dinero que absorben esos clubes viejos y sin posibilidades podría invertirse en construir el estadio que el Es-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Para entrenarse debidamente hay que saber inglés o estudiar por correo

tado no tiene o para adquirir implementos, contratar directores técnicos u organizar mejor a las entidades afiliadas a la Confederación, a las que, por carecer de medios, no es posible desarrollar, en la medida en que sería necesario, una acción adecuada para fomentar la actividad deportiva.

Otra forma de ahorrar dinero es, para Panzeri, evitar los viajes inútiles:

—La natación argentina tiene el orgullo de contar con Luis Alberto Nicolao, recordman mundial de estilo mariposa en 100 metros. Pero si Nicolao asiste a las próximas olimpíadas, no obtendrá siquiera el octavo puesto. Sucede que la distancia olímpica no es de 100 metros sino de 200. Y en esta distancia nuestro recordman ha demostrado, que, por el momento, no tiene posibilidades. ¿Para qué gastar dinero enviándolo entonces a Tokio? Para que el dirigente pueda viajar.

Al argumento de que las competencias internacionales estimulan el desarrollo deportivo, Panzeri opone el de que ese estímulo no puede desarrollarse mientras el deportista carezca de medios. En algunos casos, esta carencia de medios llega a extremos desconcertantes. Desde hace años, para los saltos en garrocha, se utiliza un tipo nuevo de vara: la de fibra de vidrio. Es muy elástica y favorece el impulso del atleta en el instante de saltar. Requiere un entrenamiento especial, y no es fácil adecuarse a ella. En la Argentina son contadas las garrochas de ese tipo, pues son caras y por eso no se importan. Faltan piletas olímpicas, y si San Pablo tiene 10 pistas de atletismo, Buenos Aires tiene dos: una en River Plate, difícil de usar durante la temporada futbolística, y otra en Gimnasia y Esgrima, mal ubicada y con pocas tribunas.

No retrocedemos; ocurre que los otros progresan

Quien lea el informe de la delegación argentina a las olimpíadas de 1960, se encontrará con el sofisma que sirve de subtítulo. En efecto, para explicar que en Roma se batieron 19 records mundiales y 124 olímpicas, mientras que a la Argentina le cupo una actuación sin trascendencia, se afirma, entre otras cosas, que el papel de nuestro país no fue desafortunado "como consecuencia de un retroceso en su capacidad deportiva". Lo que sucedió fue "que los países que marchan a la cabeza" progresaron en forma "asombrosa".

Para Héctor Rensonnet, la causa de ese "estancamiento" no es, tampoco, exclusiva de la falta de medios económicos. Sostiene que carecemos de entrenadores y directores asimilados a las nuevas técnicas de entrenamiento. Rensonnet ocupó el cuarto puesto en el campeonato mundial de pesas de 1953. Pertenece a la mejor época de ese deporte, cuando Humberto Selvetti llegó a empatar el campeonato mundial al levantar media tonelada. Por otra parte, fue declarado el deportista más técnico del país por una comisión especial. Es interesante señalar cómo se inició en el deporte, porque su caso es más general de lo que en principio pudiera suponerse.

—Yo quería ser luchador, y se lo dije al entrenador de mi club. "En este club no se practica lucha —me contestó—; practicá pesas." Y practiqué pesas. Pero no había quien me enseñara. Los pocos entrenadores se guardaban su "sabiduría" para que nadie se las robara. Quise comprar libros, pero todos estaban en inglés. Entonces escribí, en castellano, a las federaciones de casi todo el mundo, diciéndoles que un deportista argentino deseaba aprender. Y casi todas me contestaron. En castellano. Así aprendí yo. Y así me di cuenta que nuestros entrenadores estaban diez años atrasados en sus métodos de enseñanza. Todavía lo están.

Actualmente, Rensonnet tiene a su cargo la preparación física del equipo femenino de voleibol. ¿Cómo lo prepara? Con pesas y aparatos. Una verdadera novedad.

—Novedad... en la Argentina. En los Estados Unidos o en cualquier país de Europa, hasta los jugadores de ping-pong se entrenan así.

El uso de pesas y complementos se ha extendido notablemente, incluidos jugadores de fútbol. Se aplica tanto para el hombre como para la mujer. En la Argentina es resistido aún, por considerar que fortalece, sí, pero endureciendo los músculos y restando agilidad y rapidez al atleta.

—Aquí nadie sabe nada. Que pregunten a los mejores nadadores del mundo si eso es verdad. Termina diciendo Rensonnet.

Alguien que también vive muy cerca los problemas del deporte argentino es Gerardo Bonnhoff. En 1945 logró el récord mundial de 100 metros llanos con un tiempo de 10" 3/10. Diecinueve años después, esa marca no ha sido repetida en nuestro país. Pero en la olimpíada de Roma fue superada por los dos primeros e igualada por los tres atletas que se colocaron a continuación, entre ellos el cubano E. Figuerola. En Latinoamérica fue superada por brasileños y venezolanos y alcanzada también por varios deportistas uruguayos y ecuatorianos.

—Nos falta conciencia deportiva; sentido del deporte como actividad de masas. Aquí, el deportista es producto del esfuerzo y hasta del sacrificio personal. Por eso surgen valores aislados. Por eso, también, cuando terminan su ciclo no hay quien los reemplace, lo que es bastante lógico, dadas las circunstancias.

Para Gerardo Bonnhoff es imprescindible fomentar desde la niñez esa conciencia deportiva. Las clases de gimnasia que se imparten en las escuelas son insuficientes: el alumno aprende realmente muy poco:

—Me gustaría conocer al estudiante que por lo menos haya aprendido a flotar parado en una piscina, por las enseñanzas que recibe en la escuela.

Bonnhoff señala que no hay espacio para albergar a tantos alumnos. Los tres centros de educación física dependientes de la Municipalidad, además de ser inapropiados por el mal estado de las pistas y por carecer de medidas olímpicas, son insuficientes para dar cabida a la gran cantidad de jóvenes que acuden a ellos para cumplir con su vocación deportiva.

Es un hecho que de las escuelas no surjen deportistas. Se dictan clases de gimnasia y se enseñan algunos juegos recreativos como voleibol o básquetbol, pero no se estimula la formación de verdaderos atletas. Se dirá que el estudiante no ingresa en una escuela para convertirse en deportista. Sin embargo, se organizan campeonatos intercolegiales que insumen tiempo y dinero. En los Estados Unidos, por ejemplo, esos campeonatos favorecen el desarrollo del deporte. Aquí, los resultados no tienen trascendencia. Los profesores que tienen a su cargo la selección de los alumnos para intervenir en los torneos, se reducen a elegir entre los que pertenecen a algún club. Es decir, entre los que ya hayan aprendido fuera de la escuela los rudimentos del deporte.

Hasta hoy, son las entidades privadas quienes se encargan de crear esa "conciencia deportiva".

Una de ellas es Gimnasia y Esgrima de Buenos Aires. Esa entidad ha encarado justamente lo que nunca se hizo: la formación de deportistas desde la niñez. El muchacho que pertenezca a ese club no será, desde ahora, un socio más, librado al azar de sus inclinaciones deportivas. Los socios menores son agrupados según su edad y capacidad para ser preparados físicamente. Con el correr de los años, se les enseñarán los rudimentos del atletismo y de los demás deportes y, finalmente, podrán ingresar en alguno de ellos y someterse así al entrenamiento intensivo y exclusivo requerido por el deporte que hayan elegido.

En verano, las playas y piscinas están abarrotadas de hombres y mujeres que se bañan y toman sol. Pero muy pocos practican natación.

Fisicoculturistas de Gimnasia y Esgrima: un ballet de músculos, cultivados con abundante leche.

Héctor Rensonnet aplica técnicas nuevas en el entrenamiento de las deportistas argentinas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

El apoyo del Fondo Nacional del Deporte no llega a los clubes

Pero no todos pueden ser socios de Gimnasia y Esgrima. Primero, porque la cuota de ingreso es de 10.000 pesos; segundo, porque el club no admite nuevos socios por tener colmada su capacidad: cincuenta mil.

Ni tampoco el problema del deporte nacional podrá resolverse por el esfuerzo aislado de una entidad. Aunque sea la mejor dotada para la práctica de todos los deportes.

Dadas las causas señaladas, no debe extrañar que nuestro país figure, deportivamente, entre los últimos. En América latina todavía podemos competir por el primer puesto. Pero en toda América latina la situación del deporte es similar. Batir un récord sudamericano no significa mucho comparado con los records mundiales. El año pasado los argentinos lograron, en atletismo, 6 records sudamericanos. Sin embargo, 5 de los atletas que lograron esos records no podrían, siquiera, intervenir en las próximas olimpíadas del mes de octubre.

Para evitar que esos juegos sean lugar de deportistas mediocres, el Comité Olímpico Internacional ha fijado marcas límites; quien no las alcance, no podrá intervenir. Es el caso de Ingebord Pfuller, nuestra mejor atleta: su récord sudamericano en lanzamiento de disco es de 49,89 metros. La marca mínima exigida por ese comité es de 50 metros. En la olimpíada de Roma, la rusa Ponomavera alcanzó los 55,29.

Lo mismo sucede con el récord sudamericano de Mario Eleusipi en salto con garrocha. Su marca es de 4,20 metros. La mínima exigida por el comité es de casi medio metro más: 4,60.

La lista sería demasiado extensa. Basta decir que solo seis records sudamericanos no están por debajo de la marca límite. Estos son: 100 y 200 metros llanos; 110 y 400 metros con vallas; salto largo y triple salto. Esto en cuanto a los varones. La situación en cuanto a las mujeres no mejora: solo el de 200 metros libres supera esa marca. Téngase en cuenta que en atletismo se compite en 19 pruebas para hombres y en 11 para mujeres.

Las autoridades nacionales dieron gran publicidad, con bombos y platillos, a la creación del Fondo Nacional del Deporte. Dicho fondo destinaría dinero para ampliar instalaciones, sostener entidades y organizar torneos. Pero hasta el momento, las entidades que, por haber organizado campeonatos nacionales o internacionales, se endeudaron, comprometiendo hasta el crédito personal de sus dirigentes, siguen todavía esperando que las promesas se conviertan en realidad.

Y mientras siguen esperando, el deporte argentino, sin retroceder —como diría algún informe— sigue perdiendo posiciones en el consenso mundial. ◆

A falta de canchas, los "picados" se juegan en los potreros suburbanos. Algunos de estos ba'díos tienen arcos reglamentarios y cobran alquiler.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

El edicto policial "Escándalo 2 H" prohíbe la incitación pública al comercio sexual, pero no impide su práctica.

Una noche en la comisaría 16,
por Adriana

ESCANDALO 2H

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Del calabozo al asilo. Es un trayecto de rutina para las mujeres que se dedican a "hacer la calle".

Atilio Ottaso, el subcomisario de la 16ª, una seccional que tiene mucho trabajo.

Violeta S. esconde el rostro mientras relata su "caso" a la autora de la nota. Es nueva y está arrepentida de haber caído.

-Sos una botona, degenerada...

Y como bienvenida, una de ellas me tiró una piedra. La esquivé, pero no pude esquivar los rostros amenazantes, los brazos que, de haber podido, me hubieran agarrado y destrozado; los ojos, las manos, los vestidos sucios, los zapatos polvorientos, los pies desnudos, y hasta los cabellos de aquellas mujeres enfurecidas. Un cuadro atroz. Una pesadilla inolvidable. Una imagen inverosímil que no se podrá borrar jamás de mi mente. Y yo, parada, quieta, en ese patio de la comisaría. Parada y quieta en la oscuridad de la noche. Observando los rostros iluminados por los faroles. Viendo las venas de esos cuellos que se hinchaban mientras las bocas despedían centenares de irreproducibles insultos. Y luego vino lo imprevisto: vestida de amarillo, con el pelo opaco, sucio, descolorido por las tinturas baratas, Alicia se dirigió al fotógrafo:

—Desgraciado, ¿querés fotografiarme?... ¡Bueno, aquí tenés!...

Con un gesto asombrosamente rápido, la muchacha se levantó las polleras y se bajó la bombacha violeta. Fue un acto de protesta tan patético, que ya no pude seguir allí parada y quieta. Y la lástima —que había sido mi primer sentimiento— se convirtió en vergüenza, y luego en un tremendo sentimiento de culpa por haber provocado tal vez con mi presencia ese degradante episodio. Y comprendí, más de lo que ellas jamás podrán sospechar. Comprendí que yo, para ellas, no era yo; era todas las mujeres del mundo, esas mujeres que tienen marido, hijos, que tienen una casa, un dormitorio con una cama limpia, una cocina, un vestido decente. Yo representaba todo esto, y también los ojos que juzgan, que critican, que acusan, que condenan, que desprecian.

Me senté cansadamente en el sofá de cuero marrón del despacho del comisario Félix Carrasco. Me mantuve sin hablar, pensando... El subcomisario Atilio Ottaso me miraba con un aire bondadoso y comprensivo, pero sus ojos ya habían visto demasiado para reflejar piedad.

—¿Quiere hablar con ellas? —me preguntó el jefe del Servicio Oficial, principal Alfredo Loissi.

—Sí.

El oficial principal se dirigió a un agente:

—Hágala pasar a S. —Y dirigiéndose a mí—: Es una chica que llegó hace diez días del Chaco...

No pudo terminar la frase, porque entró Violeta S.

Tenía puestos un suéter rojo, una pollera negra, una blusa color crema. Cualquiera, al verla, la hubiera confundido con una empleada de servicio doméstico o una vendedora de alguna tienda de barrio. Tenía unos ojos tristes, enrojecidos por el llanto; el cabello negro, lacio, no muy despeinado si consideramos que hacía dos días que estaba detenida en la comisaría. Tendría, más o menos, unos veinte años y un aire de bobita sufrida.

—Yo me llamo Adriana. ¿Cuál es su nombre?

—El mío es S.

—No el apellido; su nombre.

—Violeta.

—¿Qué le pasó, Violeta, por qué está aquí?

—Llegué hace diez días; yo estaba en Retiro, no tenía plata, y se acercó un señor, muy amable era..., parecía..., me ofreció un café. Yo acepté. Me preguntó dónde vivía. Yo le dije que no sabía. Entonces me dio la dirección del lungo..., de Sansón.

—Pero antes, Violeta, antes de venir a Buenos Aires.

—¿Antes? Yo vivía con mis tíos, en el Chaco; trabajaba en el campo, y ellos eran muy malos conmigo, por cualquier cosa me pegaban... ¡Oh, si habré recibido leña! No sabían hablar, son brutos, sólo sabían pegar con la mano o con el cinturón. Yo soñaba con escaparme, poder tener un vestido decente. Trabajar y ganar plata. Por eso tomé el tren.

—¿Usted conocía a alguien en Buenos Aires?

—No, pero tenía la dirección de unos amigos en Don Torcuato. Ya le digo, bajé del tren, no tenía más que quinientos pesos —ahora ya no los tengo porque me los han robado—. Tenía uno o dos vestidos y un pulóver muy lindo de lana suave que también me robaron.

—¿Quién?

—La Carlota, en lo de Sansón. Cuando llegué allí, a Avellaneda, lo busqué a Sansón. No podía encontrarlo hasta que me dijeron que tenía que ir a un café. En el café me dijeron que tenía que esperarlo, y lo esperé. Vino cuando ya era oscuro; yo le conté que me mandaba Miguel, el de Retiro, y que buscaba trabajo. Me llevó a su casa y me dijo que me encontraría clientes. Y así pasaron los días, hasta que anteayer yo salía de un hotel y me encontré con la policía.

—¿Cómo fue eso?

—El hombre me había preguntado cuánto cobro; yo le dije que no sabía, él me ofreció doscientos pesos; yo le dije: "bueno"; fuimos a un hotel, pero como yo no tenía documentos, salí por la puerta de adelante para irme; él salió por la de atrás...; a mí me agarró la policía...

—Usted vino a Buenos Aires para trabajar. ¿Qué tipo de trabajo quería hacer, Violeta?

—Trabajar en una casa, así de sirvienta. En una casa que tuviera chicos; me gustan los chicos. ¿Sabe qué pasa?; es que yo nunca tuve un consejo decente, nunca tuve a nadie que me aconsejara... A lo mejor todo hubiera sido distinto. Yo quería un vestido decente; es tan lindo tener un vestido decente...

—¿Le gusta el baile?

—Sí, me gusta: cuando yo era chica, me escapaba de noche para ir al baile. Pero ahora, si llego a encontrar una casa buena, lo único que quiero es trabajar.

Le dije que la iba a ayudar, le di una pequeña suma de dinero, le di mi número de teléfono para que me llamara en cuanto estuviera libre. Prometí encontrarle una "casa buena". Hasta el día de hoy no supe más nada de Violeta. Desgraciadamente, sé que de ir nuevamente a la comisaría, tendría noticias de ella.

El fotógrafo Francisco "Paco" Vera estaba fumando nerviosamente y preparando su "flash" para nuevas fotografías.

—¿Habló? —me preguntó.

—Sí, algo.

—¿Sincera?

—No sé; es tan difícil saber...

Saber, saber lo que piensan, saber lo que han vivido antes de llegar aquí, esta noche; saber qué secreta esperanza las impulsa a llevar esa vida sin horizontes. Saber qué miedos, qué oscuros temores no les permiten abrir los ojos y *ver*.

Pasó Regina. Regina, sucia, gorda, con su pelo largo, untuoso, ondulado. Con sus pequeños ojos negros, su boca sin pintura, sus zapatillas gastadas.

—Tengo un hijo, por eso trabajo. Gano bien, por eso trabajo así.

—¿Cuánto gana?

—Tres mil por noche.

—Es mucho. ¿Cuánto cobra?

—Doscientos cincuenta. Es mucho trabajo para juntar tres mil, pero los junto. Pero están ellos y me agarran. Ya nos conocen. En cuanto salimos del "Hogar" nos agarran.

—¿Cuántos días se quedan en el "Hogar"?

—Veintiún días. Y yo tengo mi hijo, tengo que darle de comer.

—¿No puede ganar dinero de otro modo? ¿Estar tranquila, trabajar con la conciencia limpia, no tener que huir continuamente?

—Sí, ¿pero qué puedo hacer?

—Servicio doméstico, por ejemplo.

—Se gana poco.

—¿Le gustaría cambiar de vida?

—Sí, ¿pero cómo?

Se acercó nuevamente Paco. Delataba su emoción por su manera de hablar, rápidamente y en monosílabos:

—¿Qué dijo?

—Que le gustaría cambiar de vida.

—¿Y usted se lo cree?

—No sé. No sé, es tan difícil creer o no creer; es tan difícil colocarse en el lugar de estas pobres mujeres que necesitan ganar, que no saben trabajar en otra cosa, que ya están señaladas por la policía, que ya ni siquiera tienen documentos de identidad. Debe de ser tan difícil retroceder. Tan difícil decir: "Mañana seré distinta, ya no aceptaré..., ya no iré al hotel..., ya no". Debe de ser tan difícil trabajar de otro modo... Tan difícil admitir que no pueden trabajar de otro modo. Ya son lo que son. Ya han pasado a través de las peores de las humillaciones..., ya no les importa...

Y luego vino Alicia. La rubia, la de la bombacha violeta, la de la sonrisa cínica e insultante, la "peor". Y ella ni siquiera podía mentir; sus ojos decían la verdad, su sonrisa decía la verdad, su cuerpo decía la verdad. La verdad: "Quiero ser lo que soy, déjeme en paz".

Ya eran las dos de la madrugada, ya no había ruido en la comisaría 16. Solamente los pasos de los agentes y la estridente voz de una anciana, que se mezclaba con el llanto de un niño. Caminé nuevamente hacia el patio, y los vi. Era viejita, podía haber sido la abuela de cualquiera. Estaba enferma —arterioesclerosis, creo—. No sabía por qué estaba allí; no sabía ni siquiera dónde estaba. La habían encontrado extraviada por las calles oscuras de Constitución. Y ahora quería irse; no sabía ni siquiera su domicilio, pero quería irse sola, como para demostrar que ella aún era un ser independiente

—Abuela —le dije—. ¿Por qué no se deja acompañar por un agente?

Por un instante, sus ojos de mirada vacía se incendiaron:

—Usted, déjese de firuletes, todos me hablan así, con un montón de palabras complicadas. Yo soy española, de Toledo, dejé la ventana abierta y él, él puede escaparse...; soy una mujer universal, yo..., quiero ir a mi casa ..., quiero descansar tranquila...

¿Y el niño? ¿Quién era ese niño harapiento, de tez oscura? ¿De dónde venía? ¿De alguna Villa Miseria? El agente lo sostenía en sus brazos fuertes y protectores y trataba de mirarlo sin dejarse conmover.

—Todos los días encontramos niños abandonados, todos los días, todas las

No todos son delincuentes. Esta anciana extraviada no recuerda su nombre ni dónde vive.

Un chico abandonado. Dormía en un portal y aún prosigue su sueño en brazos del policía.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

noches. Este no es una excepción.

Lo miré nuevamente. ¿Qué será de esa criatura? ¿Qué será de todos aquellos niños abandonados? ¿Qué será de esa anciana?

Un grito interrumpió mis pensamientos. Se acercó el subcomisario Atilio Ottaso y me dijo al oído: "Es la tuberculosa que vuelve". Era una mujer joven, pálida, vestida con un conjunto a rayas y unas sandalias doradas. Venía agarrada firmemente del brazo por un agente. ¿Qué había hecho? ¿Por qué la habían detenido? Si estaba enferma, pertenecía a un hospital. ¿Por qué, entonces, estaba allí?

—Sin embargo —decía la voz del subcomisario—, estaba en la calle, trabajando como las otras. Ya la detuvimos ocho veces. Nuestra tarea no es fácil. Tenemos que detenerla.

—No, no es fácil. Ustedes tienen que cumplir..., y a veces supongo que preferirían no cumplir...

—Nosotros tenemos que cumplir.

—Sí, ya lo sé, pero todo esto, ¿para qué sirve, subcomisario? ¿Para qué sirve? Detenerlas, encerrarlas en una celda, para que la que recién empieza se "contagie", para que la que aún posee cierto candor, cierta inocencia, esté en contacto con las que ya no tienen nada que aprender. Para que la que aún se puede "salvar" ya no tenga salvación..., y luego enviarlas al "Hogar San Miguel" durante veintiún días... Veintiún días en los cuales no harán otra cosa que hablar, pensar y hablar y pensar nuevamente en "la calle". Luego la libertad, y otra vez por fin la calle, los hombres con sus miradas, con su pregunta: "¿Cuánto cobrás?", y sus infinitas visitas a los hoteles. ¿Para qué? Para terminar otra vez en esa celda, para comenzar nuevamente, para gritar, insultar, pensar y hablar, hablar y pensar en "la calle".

—Ya lo sé, pero es así, y nosotros, aunque a veces nos cueste, tenemos que cumplir con nuestra obligación. Usted, señora, ha visto poco; tendría que quedarse unos días, varios días aquí, en esta comisaría para comprender mejor... Si quiere, puede volver...

Y tenía razón. Una noche en una comisaría no alcanza para comprender todas las miserias humanas.

Y allí quedaron: el subcomisario, los inspectores, los subinspectores, los agentes..., y ellas y ellos, los detenidos, los que asaltan, los que roban, los que matan, los que se pierden y no saben encontrar su hogar...

Si todos los que nos creemos buenos, nobles, humanos, comprensivos, pudiéramos pasar una noche, una sola noche en una comisaría, nos daríamos cuenta de algo terrible: de que no somos ni tan buenos ni tan nobles, ni tan humanos, ni tan comprensivos...

La clandestinidad creó un tipo de prostituta especial, que no solo se considera aborrecida por la sociedad sino también una delincuente: vive bajo el temor de que sea encerrada en el Asilo San Miguel.

REALIDAD: 5.000 DETENIDAS. TODAS CON HIJOS

El año pasado fueron detenidas por Escándalo 2º H (incitación callejera), en el radio de la Capital Federal, 4.911 prostitutas. Es la cifra más alta que se registra desde 1953, año en que "la comisión" (los oficiales de civil, en la jerga de las mujeres públicas) detuvo a 7.371.*

Si bien las cifras no permiten deducir una tendencia en aumento o descenso ni menos calcular el número de prostitutas en actividad, pues las estadísticas computan las detenciones reiteradas de una misma mujer, son un índice bien claro de que la prohibición y la represión no terminan con las tan vapuleadas "enfermeras de los sentidos", como las definió el doctor Besançon en Los días del hombre, *un interesante libro higienista.*

Pero si no desaparecen, han cambiado. La prostituta "de alma", esa que los poetas nostálgicos de las hetairas y flautistas griegas han elevado al altar del vicio por placer, sí ha desaparecido. Aquélla comerciaba con su cuerpo, pero tenía en estima su profesión; la de Buenos Aires, clandestina e ilegal, sabe que constituye una lacra para la sociedad, sobre todo para gran parte de la sociedad, que no precisa de su comercio. Von Hantin, profesor alemán radicado en los Estados Unidos, ha defendido los derechos de la mujer pública, diciendo que nadie puede impedir a esta explotar un bien económico: su cuerpo. Y es indudable que las prostitutas porteñas llevan a la práctica su teoría con cálculo de usura. El precio de sus servicios se regula por reloj. Las de más baja categoría cobran 400 pesos por quince minutos. Si el cliente quiere excederse, debe aumentar su oferta. Y pagar por adelantado. El trato no puede ser más mercantil. Las mismas prostitutas confiesan que si fueran hombres no harían lo que hacen sus clientes. Pero los hombres, explican, no saben lo que ellas piensan, y además deslindan la satisfacción de su instinto de toda proyección amorosa. Esta avidez de dinero no es tanto un afán de lucro como una justificación por ejercer un oficio clandestino que en lo íntimo de su conciencia reconocen como inmoral.

Night clubs y departamentos

Las prostitutas de París asaltan a los transeúntes en la plaza Pigalle, y las de Roma, en la Passeggiata Archeologica. En Buenos Aires, hasta hace unos años, Palermo fue un barrio escogido por las prostitutas. La clausura de los salones de baile, entre ellos el célebre "Enramada", y la activa represión policial provocaron la emigración hacia otras zonas. Las menos cotizadas se establecieron en los alrededores del Once y de Constitución; otras se emplearon como coperas en los "night clubs" de la zona de Retiro, ubicados sobre 25 de Mayo entre Córdoba y Lavalle, donde los tripulantes estadounidenses pagan con dólares. Aparentemente, su profesión consiste en seducirlos para aumentar la consumición. A las 4 de la mañana salen, toman un taxi y desaparecen. El control policial en la zona es estricto, pero ellas previamente han acordado con el candidato una cita en algún hotel. Hace unos meses, tres de estos locales fueron clausurados: una copera denunció que en ellos se ejercía la prostitución. Pero este es un foco contenido y no contraviene el edicto de "Escándalo 2º H". Tampoco representa un grave problema la prostitución ejercida por una mujer sola o por dos que con la recomendación de un cómplice o socio alquilan un departamento. Los clientes entran y salen con todo disimulo: en algunos casos, para despistar al portero, las prostitutas les recomiendan que se bajen un piso antes o después y que continúen el trayecto por la escalera. La policía, en estos casos, actúa solo por denuncias. Se han comprobado infracciones en departamentos alquilados por sus dueños durante la noche o en horas de la tarde. El cliente, al llegar, se encuentra con retratos de familia en las paredes y una decoración incongruente e inesperada que actúa como incentivo. Algunas mujeres, para sacar partido de este equívoco los esperan tejiendo crochet. *La tarifa: de mil pesos para arriba.*

"Hacer la calle"

La calle, en realidad, es lo que preocupa a la policía. En el barrio de Constitución, la seccional 16º tiene jurisdicción en 55 manzanas, en las que hay 250 establecimientos registrados como hoteles, alojamientos y pensiones, y además 16 hoteles "por hora". Esta comisaría es la que provee el 80 por ciento de las pensionistas al nuevo Asilo San Miguel, ubicado en La Paternal (en el viejo edificio de la calle Río Bamba funciona ahora la Sección Estadística y Penal de la Policía Federal).

La táctica de las prostitutas consiste en rondar por la plaza Constitución o por las calles vecinas (Salta, Santiago del Estero, Cochabamba) hasta encontrar un candidato. Luego el trabajo se efectúa en serie, a la salida del hotel, donde las esperan nuevos clientes, con lo cual el ritmo de entrada y salida, si no interviniese "la comisión", se tornaría ininterrumpido, hasta la una o dos de la madrugada.

Como cualquier actividad comercial, la demanda en prostitución está regulada por factores económicos: la primera semana del mes es la más fructífera, lo mismo que, es obvio, los sábados o domingos. Cuando se acerca el fin de mes la competencia acrece y disminuyen las salidas y también la tarifa. Esta, sin embargo, nunca baja de los 300 pesos. Existe, al respecto, un entendimiento gremial.

Si no existieran las "vacaciones forzosas" en "La Paternal" (en su jerga, el Asilo San Miguel) la prostituta menos atractiva obtendría por mes entre 60 y cien mil pesos. La represión policial surte un efecto psicológico: no solo las sustrae temporariamente de la calle sino que el temor a ser detenidas restringe al mínimo su actividad. La más ambiciosa se contenta con cinco clientes diarios. El hotel, por otra parte, les cuesta caro: salvo excepciones rarísimas, todas tienen hijos o viven con alguna tía, sobrina o hermana. Ello las obliga a ocupar una habitación independiente: 200 pesos por día, que deben seguir pagando aun en el tiempo de reclusión para que el hotelero no requise sus pertenencias o deje en la calle a sus familiares. De esta manera, el ingreso mensual promedio es aproximadamente de unos 15 a 20 mil pesos. "Un departamento —dicen— les resultaría menos gravoso y además tendrían la ventaja de llevar clientes y de utilizar el teléfono, pero nadie alquila sin garantía, y mucho menos a una mujer que no puede justificar su "profesión".

Hetairas madres

Excepto la prostituta refinada, ninguna "mantiene" a un hombre. La galante necesita del "gigoló" para relacionarse y atrapar clientes con dinero, pero la que "hace la calle" rechaza la compañía del hombre como no sea en el trato comercial. Toda su afectividad se vuelca sobre el hijo o los hijos. Convive con ellos y se muestra generosa, en la convicción de que lo único que puede hacerlos felices es un buen pasar, con ropas decentes y sin privaciones. Pero los hijos también son pretexto para gozar de ciertas prerrogativas, e instrumentos para facilitar su trabajo. Para despistar a la comisión —que harto lo sabe— va a la plaza con el hijo. Y aunque en realidad está en actividad, simula ejercer un derecho que nadie podría negarle: pasear a sus criaturas. La táctica es sencilla. Cuando consigue un cliente deja el chico a una compañera de oficio.

Al ser detenidas, el edicto policial las condena a 21 días de arresto en el Asilo San Miguel. No se les concede el beneficio de la condena condicional (que las exime por falta de antecedentes) o de la libertad provisional (que se logra comprobando buenos informes vecinales, aun en el caso de tener antecedentes policiales). El pago de la multa, 40 pesos por día, o sea de 840 pesos se aplica excepcionalmente, pues se considera que dado los ingresos, las prostitutas podrían pagar sin mayor perjuicio hasta una multa diaria. En cambio, la remisión al asilo permite sustraerlas de la calle, y con el cambio de ambiente posibilita la reeducación. Pero las prostitutas, sobre todo las madres con hijos de corta edad, que conocen al dedillo la reglamentación solicitan "libertad por gracia". Aquí entra en juego la actividad de las asistentes sociales, cuerpo que, dependiente de la Dirección Judicial, actúa en cada comisaría. La asistente social realiza entonces el informe ambiental (testimonio del hotelero y de las otras pensionistas). La libertad por gracia se les concede únicamente si la madre es la única sostén de la criatura y ésta no ha quedado al cuidado de otra persona. Particularmente, cuando la madre debe amamantarla. No hace mucho, en la seccional 16º se concedió el pedido de cumplir el arresto domiciliario a una detenida, madre de dos hijos, con embarazo de ocho meses.

Asilo San Miguel

En la seccionales, donde las prostitutas solo permanecen 24 horas, las asistentes se ocupan preferentemente de los casos en que haya algún problema social. La labor de reeducación (ofrecerles empleo y vivienda) queda a cargo de las asistentes que se desempeñan en el Asilo San Miguel. En la mayoría de los casos, la tentativa es estéril, pues con el tiempo reinciden. De todas maneras, no es tarea fácil conseguirles ocupación. El 90 por ciento solo está capacitada para desempeñarse en labores domésticas, y las empleadoras no aceptan sirvientas con hijos. Pero el mayor inconveniente es la misma resistencia de las prostitutas. Todas hablan con elogio del asilo y sienten respeto por las "monjitas". Les hacen caso en todo, menos cuando "les aconsejan abandonar su mala vida". Incluso confiesan que "es bueno sentirse cobijadas en un lugar donde hay orden y limpieza". Y ellas mismas compran detergente y virulana y sacan brillo a la vajilla y los azulejos. "Todo lo bueno que tenemos allí se lo debemos a las madres", *expresan, sintetizando con este término afectivo su admiración por las religiosas, que jamás las presionan y solo les exigen que se porten bien. Además, esto tiene un incentivo: acorta la condena. Los 21 días de arresto, por buena conducta y también por la afluencia de nuevas pensionistas que colman la capacidad del asilo, se transforman en 15, 10 y a veces en una semana.* ◆

* De estos, 4.117 son solteras, 669 casadas y 125 viudas. Con respecto a la nacionalidad: 4.333 son argentinas, 268 españolas, 137 italianas, 40 uruguayas, 39 francesas, 39 paraguayas y 18 bolivianas. El resto pertenece a distintos países de América y Europa.

Archivo Histórico Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Nino Manfredi en el papel de Rugantino.

La Roma de 1830, con su picardía y color, traída a un escenario porteño

—¿Andiamo a Buenos Aires? ¿E com'è Buenos Aires, Fabrizi?

—¡Ah, Ornella!, Buenos Aires è così bella che anche quando piove è romantica.

—Ho una voglia matta di conoscere l'Argentina. Sono sicuro che ci troverò qualche cugino... —agrega Nino Manfredi.

El diálogo tiene lugar a miles de kilómetros de la Italia natal. En los camarines de un teatro de Broadway, donde la compañía representa, a sala repleta, "Rugantino". Francisco (Pancho) Lococo había llegado a Nueva York para adquirir los derechos de exhibición de la película "Mi bella dama". Un amigo lo invitó a ver "un espectáculo italiano". Aceptó. Fueron. El deslumbramiento lo decidió por algo que parecía quimérico a primera vista: llevar "Rugantino" a Buenos Aires.

Las dificultades fueron muchas. El transporte de utilería y vestuario costó miles de dólares. Pero los obstáculos se salvaron y "Rugantino" llegó al teatro Coliseo. El costo de la expedición: más de 250.000 dólares. Siete largos camiones con acoplado descargaron durante dos días los decorados y los baúles en que venían los trajes de los setenta intérpretes.

La expectativa creada encontró plena justificación: al levantarse el telón del Coliseo, una Roma diferente en años, pero igual en frescura y alegría, surge en el escenario. Una ciudad retratada con el colorido y pintoresquismo de los grabados antiguos, que sirve de marco a las peripecias de un tunante, enceguecido y feliz en su loco afán de vivir y amar: Rugantino.

La música, impregnada del aliento lírico de los italianos, es un nuevo éxito de Armando Trovaioli ("Boccaccio 70", "Dos mujeres" y muchas

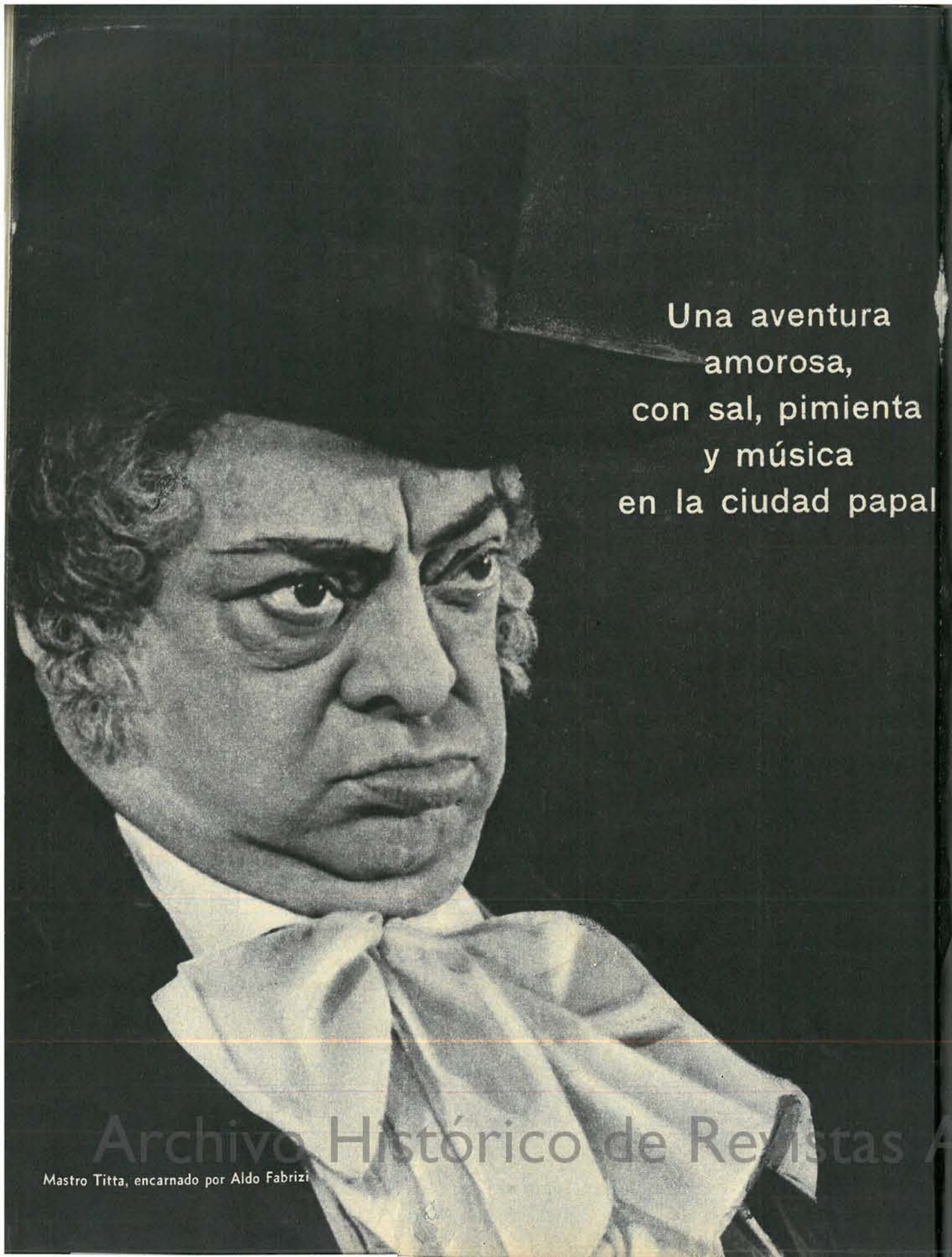
La acción se interrumpe para dar paso a la contagiosa alegría de los bailes.

Ornella Vanoni es la inconquistable Rosetta

RUGANTINO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Una aventura amorosa, con sal, pimienta y música en la ciudad papal



Mastro Titta, encarnado por Aldo Fabrizi

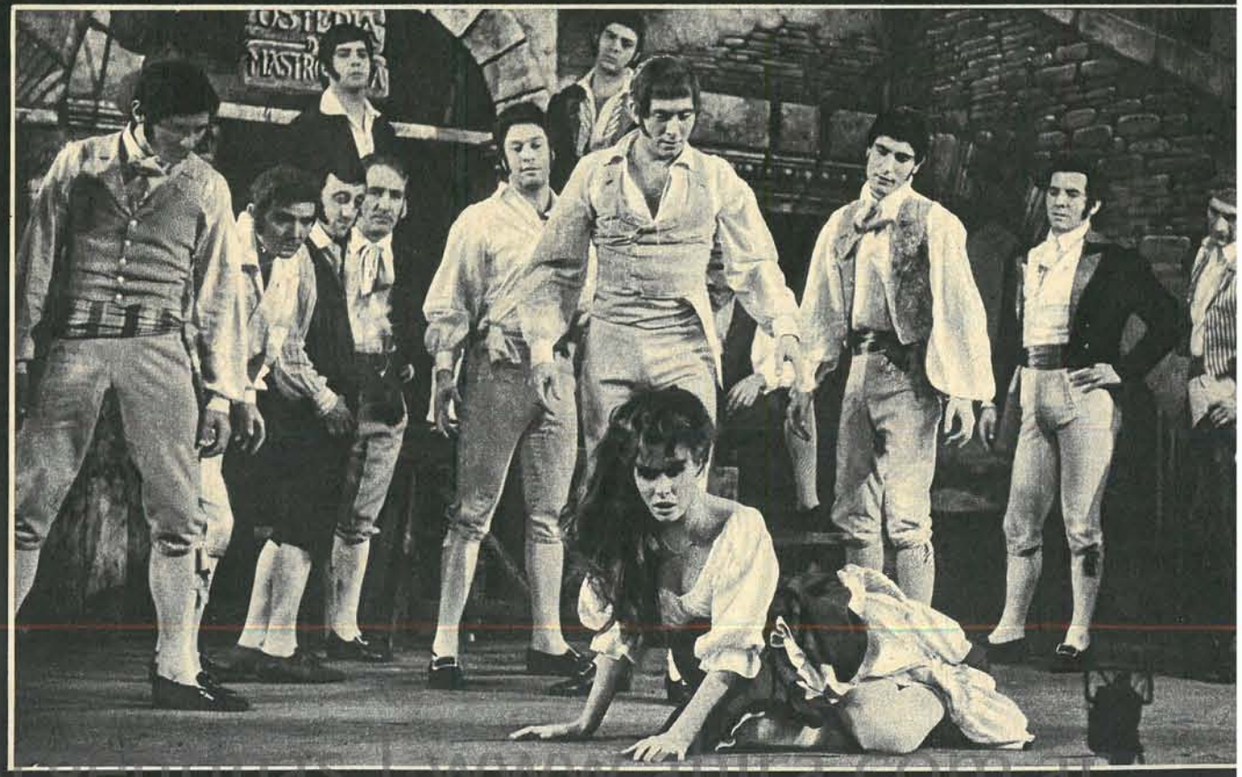
películas más). El guión pertenece a Pasquale Festa Campanile y Massimo Franciosa, que cumplieron idéntica labor en films famosos como "Rocco y sus hermanos", "Cuatro días de rebelión" y "El gatopardo".

Los intérpretes no podían defraudarnos: son excepcionales, y todos ellos tienen una trayectoria artística conocida. Aldo Fabrizi —el inolvidable sacerdote de "Roma, ciudad abierta"— es el Mastro Titta de la historia, posadero y verdugo, víctima del cariño que siente por Rugantino. Nino Manfredi —director e intérprete de uno de los episodios de "Amores difíciles"— encarna al inescrupuloso botarate, cuyas travesuras irresponsables lo ponen en mil aprietos. Ornella Vanoni vive intensamente el papel de Rosetta, la bella cuya conquista será motivo para una descabellada apuesta y para el infortunio y redención finales de Rugantino.

Los cuadros de los dos únicos actos se suceden a telón abierto, con las luces de la sala apagadas por breves instantes. Son casi tres horas de espectáculo, durante las cuales todos los intérpretes se entregan a su labor con tal entusiasmo que, cuando cae por última vez el telón, quedan exhaustos.

El impacto de la música, la gracia y los bailes es inmediato. Aun cuando la obra se presenta en su lengua original, dialecto romano, la mímica de estos actores es tan elocuente que la trama puede ser seguida perfectamente por públicos de otros idiomas. ◆

Rugantino purga en el cepo sus fechorías.



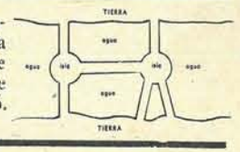
Cuando Rosetta se entera de que Rugantino ha pregonado su conquista, se ofrece desconsolada a los hombres de Roma.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

QUISICOSA

¡Basta de complicaciones con la política, la carestía de la vida y otras yerbas! Dé vacaciones a su mente con estos problemitas.

A Víctor se había citado con su novia a las cinco en el parque, junto al lago. Transcurrió media hora y Víctor, impaciente, no sabía qué hacer para que la espera le resultara menos tediosa. Se acercó a la orilla del lago, en cuyo centro había dos islotes, unidos entre sí y a las márgenes por seis puentes, como se ve en la figura. Resolvió entonces tratar de cruzarlos todos sin pasar dos veces por el mismo. Después de algunas tentativas, lo logró. ¿Cómo hizo para franquearlos a todos en un mismo recorrido?



B El juez Velazco, un tipo muy distraído, había dejado un flamante billete de 10.000 pesos sobre su escritorio. Más tarde, cuando se dio cuenta de su distracción, volvió a buscarlos y se encontró con que habían desaparecido. Solo tres personas de la casa tenían acceso al escritorio: la doncella, el mayordomo y el secretario del juez. Este último aseguró no haber visto nada sobre el escritorio. La doncella dijo: "Vi el billete, y para que no se volara, lo doblé y lo puse debajo de ese libro rojo". El juez se fijó debajo del libro, pero no vió ningún billete de 10.000 pesos. A renglón seguido habló el mayordomo: "Sí, señor juez. Encontré el billete debajo del libro rojo, pero, pensando que podría perderse, lo puse dentro del libro, entre las páginas 133 y 134. El juez Velazco abrió el libro, pero no encontró ni rastros del dinero. ¿Cuál de los tres sospechosos lo había robado? ¿Cuál era la prueba de su culpabilidad?

C Martín Boussac era un matemático en cuya cabeza germinaban las ideas más estrafalarias. En la ciudad ya todos lo conocían, así que sus extravagancias no llamaban la atención de nadie.

Un día entró en una librería y dijo al dueño:

—Présteme tanto dinero como el que tengo ahora en la billetera y gastaré cien pesos en su negocio.

El librero aceptó la proposición de Martín, quien gastó los cien pesos. Luego el matemático se dirigió a una perfumería y dijo a la dueña:

—Présteme tanto dinero como el que llevo ahora conmigo y gastaré cien pesos aquí.

La dueña de la perfumería aceptó el trato y Boussac gastó otros cien pesos.

Finalmente fue a un restaurante, repitió por tercera vez su pedido, que fue aceptado por el dueño. Almorzó y, después de pagar la cuenta, se quedó sin un centavo. ¿Cuánto dinero llevaba consigo cuando entró en la librería?

Las soluciones en el próximo número

Soluciones de los problemas del número anterior

1 1. — La primera noche, los presos se dispusieron así: 10 7 10 / 7 7 / 10 7 10

Es decir, que se fugaron 4 y quedaron 68 en total.

La segunda noche: 11 5 11 / 5 5 / 11 5 11 (Total: 64)

La tercera noche: 12 3 12 / 3 3 / 12 3 12 (Total: 60)

La cuarta noche: 13 1 13 / 1 1 / 13 1 13 (Total: 56)

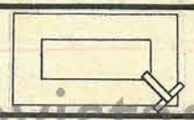
O sea que el método les sirvió durante cuatro noches, en las que escaparon 16 reclusos y quedaron 56.

2 2. — Llamemos a los grupos A, B y C.

Al comienzo eran así: A: 11 niños, B: 7 niños y C: 6 niños.

Primer cambio: se sacan 7 del grupo A y se los agrega al grupo B (queda así: A: 4, B: 14 y C: 6). Segundo cambio: salen 6 niños del grupo B y pasan al C (o sea, A: 4, B: 8 y C: 12). Tercer cambio: se sacan 4 niños del grupo C y se agregan al grupo A (quedan así los tres grupos con el mismo número de niños —8— cada uno).

3 3. — Santiago no hizo más que poner una de las tablas a través de un ángulo del estanque y, colocando la otra sobre la primera, pudo llegar a la losa central y rescatar su sombrero. La figura indica la forma en que colocó las tablas.



Editada por Editorial Abril S. A., Buenos Aires. Avda. L. N. Alem 884. (La publicación de la revista será continuada por Panorama S. A. en formación, cuando esté completada la constitución de esta sociedad, por cuya cuenta actúa Editorial Abril S.A.).

Correo Argentino Central B — TARIFA REDUCIDA — Concesión Nº 7142

PANORAMA - Av. ALEM 884 - CAPITAL FEDERAL. Director: Jorge De'Angeli. Registro de la Prop. Int. Nº 758.223. Distribuidores interior y exterior: R.Y.E.L.A., S.A.C., Piedras 113, Capital - Der. mund. reserv.

IMPRESO EN EDITORIAL ABRIL S.A. - TALLERES GRAFICOS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

el POLYESTER
RODEA AL MUNDO
y se llama:

TERYLENE TERGAL DACRON TERITAL TETORON

La fibra polyester es una de las mayores contribuciones de la quimica moderna al confort y bienestar de la humanidad. El Polyester se obtuvo por primera vez en Inglaterra por I.C.I. y a partir de ese momento, su uso se difundió rápidamente en todo el mundo, por sus extraordinarias cualidades. Solo, o en mezcla intima con algodón, lana y otras fibras naturales o sintéticas, POLYESTER otorga a los articulos que con ella se elaboran, sus virtudes incomparables: inarrugabilidad, fácil lavado y rápido secado, inalterabilidad al sol, luz y agentes fisico-quimicos, duración y eliminación del planchado (Wash and Wear)

Ahora tiene carta de ciudadania

desde hoy en la argentina el polyester se llama Luxel®
fibra polyester

® Luxel marca registrada por COPLT para su fibra polyester

la fibra con "memoria molecular"

COPET, Compañia Petroquimica I.C.S.A. produce en su moderna planta de Bécar fibra Polyester LUXEL® que por su elevado nivel técnico, es de igual o mejor calidad que las mejores fibras polyester del mundo.

COPET COMPANIA PETROQUIMICA I. C. S. A.
Belgrano 1580 - T. E. 38-8783/8785/8795

PARA SU GARANTIA EXIJA Luxel EN EL ORILLO Y/O ETIQUETAS